

ALENÇON



Destination **Normandie**



Laissez-vous
surprendre !

Be surprised!

Guide touristique
Tourist Guide
2023-2024



Écrin, Peintres, Légendes, St Céneri-le-Gérei...

La Base !

La Normandie

a tant à offrir, à commencer par l'essentiel !

www.normandie-tourisme.fr



NORMANDIE
TOURISME



SOMMAIRE CONTENTS

- 2**
Envie de changer d'air ?
Looking for a change of scenery?
- 4**
Alençon, destination Normandie : la p'tite carte (très) pratique
Alençon, your destination in Normandy: the tourist map
- 6**
8 bonnes raisons de vous arrêter chez nous
8 good reasons to pay us a visit
- 8**
Comment venir ?
Getting to Alençon
- 10**
Bienvenue à Alençon, destination Normandie !
Welcome to Alençon, your destination in Normandy!
- 12**
Comment découvrir Alençon ?
Want to explore Alençon?
- 16**
Il pleut... c'est pas grave !
Who cares if it's raining?
- 17**
Comment occuper les bout'choux ? (de 2 à 6 ans)
How to keep the little ones happy? (ages 2 to 6 years)
- 18**
C'est dimanche, qu'est-ce qu'on fait ?
It's Sunday, what shall we do today?
- 20**
C'est lundi, qu'est-ce qu'on fait ?
It's Monday, what shall we do today?
- 22**
Alençon, ancienne Cité des Ducs
Alençon, former town of Dukes
- 30**
Alençon fait dans la dentelle...
The finesse of Alençon lace...
- 34**
Le musée des Beaux-Arts et de la Dentelle
The Fine Arts and Lace museum
- 36**
Alençon, ville sanctuaire
Alençon, shrine town
- 40**
Mémoires de guerre
War remembrance
- 42**
Les connaissez-vous ?
Do you know them?
- 46**
Ici, on respire !
Here, we can relax and breathe!
- 50**
C'est absolument à découvrir et c'est pas loin !
Absolute musts and they're not far away!
- 64**
Côté loisirs
Leisure activities
- 74**
En selle !
Ready for the saddle!
- 82**
Nous, c'qu'on aime bien...
Here's what we like best...
- 86**
Nos artisans et nos producteurs ont du talent !
Our craftspeople and producers have talent!
- 91**
Les marchés à Alençon
Markets
- 93**
Pour le plaisir des papilles
To tickle your tastebuds
- 102**
Des recettes bien d'chez nous !
Typical recipes from the local region!
- 106**
Pour les doux rêves
For sweet dreams

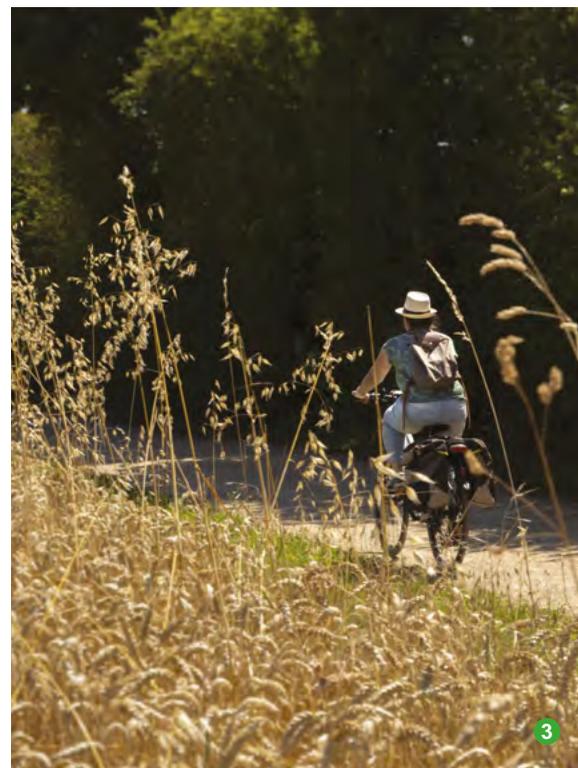
Ce guide est le fruit d'un travail collectif, à plusieurs cerveaux et plusieurs mains ! Merci à toute l'équipe de l'Office de tourisme pour sa participation et son implication. **Publication** : Office de tourisme de la Communauté Urbaine d'Alençon - **Directeur de la publication** : Charles Marceau - **Responsable de projet** : Marie-Claire Lion - **Rédaction** : Office de tourisme de la CUA - **Traduction** : Abaque Group Traduction - **Conception graphique** : Agence Lunatica et Office de tourisme de la CUA - **Cartographie** : JB Carto et Studio Lili - **Impression** : Imprimerie Compédit Beauregard - **Crédits photos** : O. Héron, service communication de la CUA - C. Courant, Tourisme 61 - C. Dupont et J-P Guibout du Club photo d'Alençon - La bougeolette française - D. Commenchal, Musée des Beaux-Arts et de la Dentelle - M. Lerouge, Parc Naturel Régional de Normandie-Maine - M-A Thierry, Normandie Tourisme - P. Beltrami et J.Damase, Sarthe Tourisme - D. Darrault, La Vélocsénie - S. Péricat - P. Olivier - Victoria Borodina, Sharon McCutcheon, Pexels - David Cartinez et Martin Vorel, Pixabay - Gites de France - Office de tourisme de la CUA.

ENVIE DE CHANGER D'AIR ?

LOOKING FOR A CHANGE OF SCENERY?

Vous en avez assez du bruit incessant de la circulation, de la pollution et du manque d'espace et d'horizon ? Vous avez envie de calme, de vous changer les idées, de vous oxygéner, de sortir des sentiers battus, d'allier beau patrimoine et grandes étendues de nature ? À Alençon, destination Normandie, vous êtes au bon endroit !

Are you tired of the incessant traffic noise, pollution and lack of space and horizon? Are you looking for peace and quiet, a change of scenery, fresh air, a combination of beautiful heritage and wide-open spaces? You are in the right place in Alençon, Normandy!



- 1 Alençon, bords de Sarthe de la Fuie des Vignes
- 2 Saint-Céneri-le-Gérei
- 3 Balade à vélo sur nos voies vertes
- 4 La Roche-Mabile
- 5 Le Mont des Avaloirs
- 6 Sortie en canoë sur la Sarthe
- 7 Trail dans la Forêt d'Écouves

ALENÇON, DESTINATION NORMANDIE

LAP' TITE CARTE (TRÈS) PRATIQUE



ALENÇON

Le savoir-faire de la dentelle au point d'Alençon est inscrit au patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO.

SITE PATRIMONIAL REMARQUABLE

ST-CÉNERI-LE-GÉREI

Le charme de l'un des Plus Beaux Villages de France a inspiré de nombreux peintres dès la fin du 19^e siècle.

PATRIMOINE / HERITAGE

- Patrimoine spirituel / Spiritual Heritage
- Château / Castle
- Musée / Museum
- Art et artisanat / Arts and crafts
- Curiosité / Interesting places
- Site naturel / Natural site
- Panorama / Panoramic view
- Circuit de découverte / Discovery trail
- Site de mémoire de guerre 39-45 / WW2 memorial sites
- Produits locaux / Local produce

LOISIRS / LEISURE ACTIVITIES

- Parcs et jardins / Parks and gardens
- Parcs et jardins d'intérêt / Parks and gardens of interest
- Parc animalier / Zoo
- Station de trail / Running trail
- Randonnée / Hiking
- Activité équestre / Horse and pony riding centre
- Canoë / Canoeing
- Cani-rando / Dog-hiking
- Coin de pêche / Fishing spot
- Activité aérienne / Aeroclub
- Golf / Golf
- Piscine, Centre aquatique / Swimming pool, water park
- Cinéma / Cinema
- Théâtre, Salle de concerts / Theatre, Concert hall

PRATIQUE / PRACTICAL

- Gare SNCF / Train station
- Commerces / Shops
- Aire de camping-car / Motorhome parking

LABELS & INFO

- Petites Cités de Caractère
- Les Plus Beaux Villages de France
- Villes et Villages Fleuris
- Villes Sanctuaires en France
- Office de Tourisme de France

VÉLO & RANDO / BIKING & HIKING

- la Véloscénie
 - la Sarthe à vélo
 - la Véloboussinière
 - En projet
 - Voie verte
 - Circuit GR
- FRANDONNEE**
Normandie

Design graphique/Illustrations : Studio Lili Bellule
Cartographie/Fond de carte : JB Carto

8 BONNES RAISONS DE VOUS ARRÊTER CHEZ NOUS

8 GOOD REASONS TO PAY US A VISIT



Pour vous laisser surprendre par un patrimoine foisonnant et varié.

Où ? À Alençon, ville classée "Site patrimonial remarquable" et dans les nombreux villages du territoire.

Combien ? 46 monuments historiques et de multiples pépites architecturales.

Be amazed by the abundance and diversity of our heritage.

Where? In Alençon, a town classified as a "Remarkable Heritage Site". And in the many villages surrounding Alençon.

How abundant? 46 historical monuments and a host of architectural gems.

2

Pour découvrir un savoir-faire unique au monde inscrit au patrimoine culturel immatériel à l'UNESCO : la dentelle au point d'Alençon.

Où ? Au musée des Beaux-Arts et de la Dentelle à Alençon.

Discover the unique craftsmanship of Alençon needlepoint lace, recognised by UNESCO as an Intangible Cultural Heritage of Humanity.

Where? At the Fine Arts and Lace Museum of Alençon.

Pour vous immerger

dans l'atmosphère d'une ville sanctuaire.

Où ? À la maison natale de Sainte Thérèse. À la Basilique Notre-Dame d'Alençon.

To immerse yourself in the atmosphere of a shrine town.

Where? At the house where Saint Theresa was born. At the Basilica of Notre-Dame d'Alençon.

3

4

Pour flâner dans les ruelles de l'un des Plus Beaux Villages de France.

Où ? Dans les Alpes Mancelles, à Saint-Céneri-le-Gérei.

Stroll in the streets of one of the most beautiful villages in France.

Where? In the village of Saint-Céneri-le-Gérei in the Alpes Mancelles.



Pour vous mettre au vert, prendre votre temps et vous ressourcer en famille à l'écart des grandes villes.

Où ? Dans nos 33 parcs et jardins. Dans nos 22 000 hectares de forêts. Au Parc animalier d'Écouves.

For a country getaway, to take time out with the family and recharge your batteries far from the city.

Where? In our 33 parks and gardens. In our 22,000 hectares of forest. At Ecouves Animal Park.

6

Pour vous balader tranquillement ou de façon plus sportive.

Où ? Sur nos 25 km de voies vertes. Sur nos 3 GR® (22, 36, 235). Sur notre Station de Trail®.

Enjoy a tranquil walk or an energetic run.

Where? On our 25km of greenways. On our 3 long-distance hiking trails (GR® 22, 36 and 235). At our trail-running resort.

7

Pour pédaler à votre rythme tout en admirant un patrimoine et des paysages époustouffants !

Où ? La Vélobuissonnière®, la Véloscénie, la Sarthe à vélo. **À voir :** le musée du vélo.

Cycle at your own pace while admiring heritage features and stunning scenery!

Where? La Vélobuissonnière®, la Véloscénie, la Sarthe à Vélo. **Worth a visit:** the cycling museum.

8

Pour émerveiller vos papilles

en savourant des produits locaux dans vos assiettes.

Où ? Chez nos 36 adresses partenaires.

Tickle your tastebuds with our delicious local specialities.

Where? With our 36 professional partners.

COMMENT VENIR ? GETTING TO ALENÇON

Idéalement installée dans le sud de la région Normandie, entre Paris et Rennes, la ville d'Alençon est très facilement accessible, d'où que vous venez !
Wherever you are travelling from, the town of Alençon, situated in the South of the Normandy Region between Paris and Rennes, is very easy to get to.



En avion/By plane

Arrivée à l'aéroport de Caen-Carpiquet
From Caen-Carpiquet airport

À vélo/By bike

Par les itinéraires vélo de / Cycle routes
La Véloscénie (de Paris au Mont Saint-Michel)
La Vélobuissonnière® (d'Alençon à Saumur)
La Sarthe à vélo (d'Alençon à Montval-sur-Loir)

En train/By train

Gare d'Alençon
Place de la Résistance 61000 Alençon
T. 36 35 (0,34 €/min.) - www.oui.sncf
2h de Paris, 45 min du Mans, 1h de Caen

En voiture/By car

2h30 de Paris par la N12
3h de Paris par l'A10 puis l'A11
2h30 de Rennes par la N157 puis l'A81
1h de Caen par l'A88

SE DÉPLACER À ALENÇON GETTING AROUND ALENÇON

Bus/Bus



ALTO

Des bus pour vous déplacer très facilement dans Alençon et son agglomération
Buses to get around very easily in Alençon and its conurbation
T. 02 33 26 03 00 - www.altobus.com

NOMAD

Lignes régulières dans l'Orne et en Normandie
Regular bus lines in the Normandy region
www.normandie.fr/nomad

Taxis

ABEILLE ALENÇON ARTAXI

T. 02 33 28 05 06

HAMON STÉPHANE TAXI

T. 06 70 63 34 71

TAXI A.A.S.A.

T. 02 33 28 82 28

LOCATION DE VÉHICULES CAR RENTAL

CLOVIS LOCATION

111, avenue de Basingstoke 61000 Alençon
T. 02 33 15 22 24 - www.ada.fr

EUROPCAR

3, rue Demées 61000 Alençon
T. 02 33 28 91 11 - www.europcar.fr

HERTZ

ZAT du Londeau 61000 Alençon
T. 02 33 31 08 00 - www.hertz.fr



Téléchargez l'appli Sixt
Download the Sixt app

Réservez votre voiture sans tarder sur sixt.fr
Book your car without delay on sixt.com

Vous pourrez également réserver votre voiture avec chauffeur. Avec ce nouveau service **VTC Sixt Ride**, les chauffeurs VTC de Sixt vous conduiront où vous le souhaitez !
You can now book your favorite car with driver. With this new **Sixt Ride VTC** service, the VTC drivers will drive you wherever you want!

STATIONNER À ALENÇON PARKING



Stationner en camping-car Motorhome parking

CAMPING DE GUÉRAMÉ
Rue de Guéramé
61000 Alençon
T. 02 33 26 34 95

PARKING
Boulevard de la République
61000 Alençon

P Gratuit/Free parking
P Payant/Paid parking

BIENVENUE À ALENÇON, DESTINATION NORMANDIE !

WELCOME TO ALENÇON, YOUR DESTINATION IN NORMANDY!

Bienvenue chers visiteurs et laissez-vous séduire... Vous verrez, Alençon et sa région vous réservent d'agréables surprises : un patrimoine unique, un passé historique empreint d'illustres personnalités, des trésors insoupçonnés, des paysages et des forêts où il fait bon se balader, un cadre de vie idéal pour se ressourcer, prendre son temps, et des produits du terroir bien d'ici !

Welcome, dear visitors! As you will find out, Alençon and the region have some pleasant surprises in store. You'll love the unique heritage, the history full of illustrious characters, the unexpected gems, the beautiful scenery and the lovely forest walks. This ideal living environment invites you to take time out to recharge your batteries and make the most of local specialities that you'll find nowhere else!

L'Office de tourisme de la Communauté Urbaine d'Alençon

Notre équipe est à votre écoute et saura, tout au long de votre séjour, vous apporter de précieux conseils adaptés à vos attentes et vous livrer les petits secrets de notre destination !



Our staff is on hand throughout your stay to offer an attentive ear as well as precious advice to ensure your expectations are met. They'll disclose our destination's little secrets too!



Marion



Willem



Lucie

Rendez-vous dans nos 2 bureaux d'information touristique

*See you at our 2 Tourist
Information Centers*

ALENÇON

Maison d'Ozé
Place de la Magdeleine
T. + 33 (0)2 33 80 66 33
contact@visitalencon.com
www.visitalencon.com

Ouvert toute l'année

Du lundi au samedi
10h-12h30/14h-18h
Fermé le lundi de novembre à mars
Open all year long
Monday to Saturday
10am - 12.30pm/2pm - 6pm
Closed on Mondays from
November to March

SAINT-CÉNERI-LE-GÉREI

Auberge des Sœurs Moisy
61250 Saint-Céneri-le-Gérei

Du 1^{er} avril au 30 septembre,
du mercredi au dimanche
de 14h à 18h
Le samedi de 10h-12h30/14h-18h
From 1st April to 30th September.
Open from Wednesdays
to Sundays: 2pm to 6pm
Saturday: 10am-12.30pm/2pm-6pm



NOS SERVICES OUR SERVICES

Ici, on privilégie le

Here, we opt for



Notre boutique vous présente une sélection de délicieux produits locaux à déguster sans modération, de nombreux cadeaux souvenirs "Made in France" à offrir pour le plaisir, des livres pour petits et grands pour s'instruire et se divertir et des jeux "Made in Normandie" pour découvrir la région tout en s'amusant !

Our shop displays a selection of delicious local products to be enjoyed without moderation, numerous "Made in France" souvenirs for the pleasure of giving, educational books and fiction for children and adults, and games made in Normandy to have fun while learning about the region!



Notre service réceptif s'occupe de vous grâce à une offre séduisante et variée, que ce soit pour vos groupes, vos séjours entre amis ou en famille ou vos événements professionnels !

Our destination management section offers you a varied range of solutions for groups, family holidays, visits among friends and corporate events!



Dorine

Fanny

Un service de billetterie

Ticket sales



De nombreuses visites guidées pour ne rien manquer de l'histoire et du précieux patrimoine d'Alençon et de Saint-Céneri-le-Gérei.

A whole variety of guided tours to ensure you don't miss a single detail of the history and valuable heritage of Alençon and Saint-Céneri-le-Gérei.



T. +33 (0) 2 33 80 66 35

• Pour les groupes/Groups:
groupes@visitalencon.com

• Pour vos séminaires d'entreprise/Business seminars:
alenconbusinessevents@visitalencon.com

COMMENT DÉCOUVRIR ALENÇON ?

WANT TO EXPLORE ALENÇON?

SUIVEZ LE GUIDE !

FOLLOW THE GUIDE!

VISITES GUIDÉES À ALENÇON

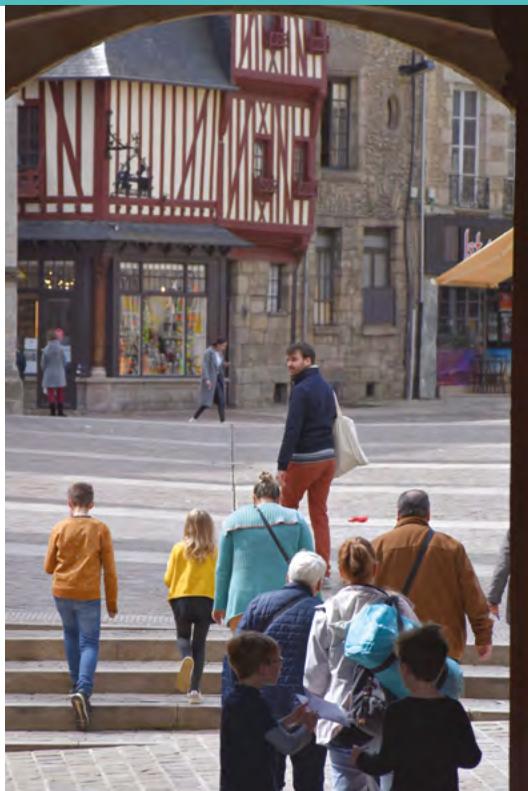
Renseignements et réservations auprès de l'Office de tourisme d'Alençon.

Partez avec les guides conférenciers de l'Office de tourisme pour un passionnant voyage dans le temps ! Parcourez les quartiers historiques et revivez les instants forts qui ont marqué la ville... Détails architecturaux, anecdotes insolites, passages confidentiels, l'ancienne Cité des Ducs n'aura plus aucun secret pour vous !

ALENÇON GUIDED TOURS

Information and tickets at the Tourist Office.

Take a fascinating trip through time in the company of the Tourist Office tour guides! Explore the historic districts and relive the key moments that shaped the town... With the help of some amazing anecdotes, the architectural features, the hidden passages and the old Cité des Ducs are about to unveil all their secrets!



TÉLÉCHARGEZ LES APPLIS "SECRETS NORMANDS" ET "LEGENDR"

DOWNLOAD THE "NORMANDY SECRETS" AND "LEGENDR" APPS



Installées sur votre smartphone ou votre tablette, ces applications sont des outils indispensables pour vous faire découvrir autrement la ville d'Alençon et le reste de la Normandie.

Installed on your smartphone or tablet, these applications are your essential tools for an alternative exploration of Alençon and the rest of Normandy.



DES THÈMES DE VISITE VARIÉS

A WHOLE VARIETY OF GUIDED TOURS

À LA DÉCOUVERTE D'ALENÇON - 1h30

De passage à Alençon, vous voulez tout voir mais le temps vous manque ? Cette visite est faite pour vous. En 1h30, notre guide vous fait découvrir les incontournables de la ville : la basilique, l'ancien quartier médiéval, le château des Ducs, la halle au blé et bien d'autres trésors encore...

ALENÇON DISCOVERY - 1h30

Just passing through and don't have enough time to see everything? Then this is the tour for you. In an hour and 30 minutes, our guide will show you the town's key sights: the basilica, the old medieval district, the Château des Ducs, the Halle au blé and many other gems...

LES FEMMES MARQUANTES D'ALENÇON - 1h30

Partez sur les traces des personnalités féminines influentes de la ville d'Alençon autour d'un parcours qui vous mènera sur les différents lieux qui ont marqué leur histoire.

BEAUTIFUL DWELLINGS - 1h30

Set off in the footsteps of prominent women from the town of Alençon along a trail that will take you to the different sites that played a part in their history.

LE MOYEN ÂGE, UNE ÉPOQUE SINGULIÈRE 1h30 - Visite destinée aux adultes

Embarquez pour un voyage inattendu dans la Cité des Ducs et découvrez les croyances et pratiques singulières durant le Moyen Âge.

THE MIDDLE AGES, A UNIQUE ERA - 1h30 Adult's tour

Set off on an exciting journey through the City of Dukes and find out about beliefs and practices specific to the Middle Ages.

ALENÇON DURANT LA SECONDE GUERRE MONDIALE - 1h30

Arpentez les ruelles chargées d'histoire de la ville et suivez les pas de la Résistance et de la 2^e Division Blindée du Général Leclerc face à l'occupation des troupes allemandes. L'occasion pour vous de découvrir des anecdotes sur la vie à Alençon de 1939 à 1945.

ALENÇON DURING WORLD WAR II - 1h30

Explore the town's history-steeped narrow streets, following in the footsteps of the German soldiers, the Resistance and General Leclerc's 2nd Armoured Division. Your chance to hear a few anecdotes about life in Alençon from 1939 to 1945.

LA VIE QUOTIDIENNE AU MOYEN ÂGE - 1h

Plongez-vous dans l'univers des princesses et des chevaliers et vivez le quotidien des hommes et des femmes à l'époque du Moyen-âge. Qui étaient-ils ? Que mangeaient-ils ? Où vivaient-ils ?

EVERYDAY LIFE IN THE MIDDLE AGES 1-hour children's tour / 6-12 years old

Immerse yourselves in the swashbuckling world of princesses and knights and experience what life was like for men and women back in the Middle Ages. Who were they? What did they eat? Where did they live?

LA BASILIQUE NOTRE-DAME - 30 min.

Consacrée basilique en 2009, Notre-Dame d'Alençon trône au centre de la ville depuis le XIV^e siècle. Venez contempler ce joyau gothique qui fascine toujours, tant pour ses vitraux et son architecture que pour son histoire liée pour l'éternité aux époux Martin, les parents de Sainte Thérèse.

NOTRE-DAME BASILICA - 30 min.

Dominating the town centre since the 14th century, Notre-Dame d'Alençon achieved Basilica status in 2009. Contemplate this Gothic gem whose architecture, stained glass windows and eternal links to the Martins, parents of Saint Theresa, never fail to fascinate.

LE QUARTIER SAINT-LÉONARD - 30 min.

Partez à la découverte du plus ancien quartier de la ville. Fondé au IV^e siècle sur la rive droite de la Sarthe, Saint-Léonard fut aménagé, remanié et embelli par les Ducs d'Alençon. Ses ruelles, cours cachées et maisons à pans de bois n'auront plus de secrets pour vous.

SAINT-LÉONARD DISTRICT - 30 min.

Go exploring the town's oldest neighbourhood. Founded in the 4th century on the right bank of the River Sarthe, the district of Saint-Léonard was built, reworked and embellished by the Dukes of Alençon. Its narrow streets, hidden courtyards and timber-frame houses will hold no more secrets for you.

LA HALLE AU BLÉ - 30 min.

Monument emblématique de la ville depuis le XIX^e siècle, la halle au blé est toujours le cœur d'Alençon. Tour à tour halle marchande, caserne et salle d'expositions et de spectacles, notre guide vous dévoilera ses petits secrets sous sa grande coupole de verre.

HALLE AU BLÉ - 30 min.

This corn exchange still stands in the town centre as one of Alençon's iconic sights dating from the 19th century. Beneath the enormous glass dome, you'll learn all the secrets of what has been a trading hall, a barracks, an exhibition hall and an entertainment venue.

VISITE GUIDÉE EN CALÈCHE - 30 min.*

Découvrez les monuments historiques incontournables d'Alençon en calèche et en compagnie de l'un de nos guides conférenciers !

Mercredi et vendredi après-midi du 12 juillet au 18 août 2023

Premier départ à 14h, dernier départ à 17h

HORSE-DRAWN CARRIAGE TOURS - 30 min.*

Take a horse-and-carriage ride through Alençon in the company of the Tourist Office tour guides!

Wednesdays and Fridays: July 12 to August 18

First departure 2pm, last departure 5pm

*Sous réserve d'annulation en raison des conditions climatiques
*Subject to cancellation due to weather conditions

LES TARIFS DE NOS VISITES GUIDÉES À ALENÇON

THE PRICE OF OUR GUIDED TOURS

30 minutes :

- Adultes/Adults : 3 €
- Jeunes/Young people (10 à 18 ans) : 2 €
- Enfants/Children (- de 10 ans) : gratuit

1h :

- Enfants/Children (6 à 12 ans) : 3 €
- Adulte accompagnant/
Accompanying Adult : gratuit/Free
(2 accompagnants maxi par famille)

1h30 :

- Adultes/Adults : 5 €
- Jeunes/Young people (10 à 18 ans) : 2,50 €
- Enfants/Children (- de 10 ans) : gratuit

En calèche/Horse-drawn carriage tours

- Adultes/Adults : 6 €
- Jeunes/Young people (+ de 12 ans) : 6 €
- Enfants (de 3 à 12 ans)/Children : 3 €
- Enfants (- de 3 ans)/Children : gratuit



DEMANDEZ NOS CIRCUITS DE VISITE ASK FOR OUR TOUR ITINERARIES

L'équipe de l'Office de tourisme vous a concocté des circuits de visite, édités sous la forme d'un dépliant et d'un livret, pour découvrir Alençon, seul, entre amis ou en famille, tout en s'amusant. N'hésitez pas à les demander à nos conseillers en séjour, à l'accueil.

The Tourist Office staff has put together a few tour itineraries, available in leaflets or a booklet, to ensure you have fun exploring Alençon on your own or with family or friends. Don't hesitate to ask our holiday advisors at the reception desk.

"MYSTÈRES À MONTSORT !" 2 €

Livret enquête pour découvrir Alençon et s'amuser en famille (à partir de 6 ans).

Disponible uniquement en français.

Vivez une nouvelle aventure avec vos enfants : aidez Mathilde dans son enquête pour enfin démasquer l'insaisissable "Carabot" qui menace la paix du quartier de Montsort !

"MONTSORT MYSTERIES!" 2 €

Investigation booklet to discover Alençon on an amusing family tour (from the age of 6).

Available in French only.

Take the children on a brand new adventure to help Mathilde conduct her investigation and unmask the elusive "Carabot" who threatens to disturb the peace in the Montsort district!



"ALENÇON DÉCOUVERTE" 1 €

Dépliant découverte et jeu de piste (à partir de 10 ans).

Découvrez toute la richesse du patrimoine d'Alençon, au cours d'une balade au cœur de la ville, et tentez de résoudre les énigmes qui ponctueront votre chemin.

"ALENÇON UNVEILED" 1 €

A discovery leaflet and treasure hunt (from the age of 10).

Discover all the heritage gems of Alençon as you walk in the heart of the town, trying to solve riddles along the way.



RÉSERVEZ UN GREETER BOOK A GREETER

Ils sont nés ou habitent depuis longtemps à Alençon et sont passionnés par son histoire, son patrimoine, son architecture ou son style de vie. Bénévoles, les "greeters" (mot anglais signifiant "accueillants" en français) prendront plaisir, le temps d'une rencontre, à vous faire découvrir notre belle ville de façon unique et authentique.



© C. Courant, Tourisme 61

These history buffs with a passion for Alençon's heritage, architecture or way of life were either born and bred here or have lived here for a long time. Greeters are volunteers who take great pleasure in meeting visitors and taking them on a unique and authentic tour of our beautiful town.

www.greeters-orne-normandie.com

IL PLEUT... C'EST PAS GRAVE ! WHO CARES IF IT'S RAINING?

Allez... ne vous laissez pas décourager parce que le ciel fait grise mine ! Ici foisonnent les idées de sorties pour vous faire passer du bon temps au sec en attendant que le soleil repointe le bout d'son nez.

Come on... don't let grey skies get you down! Alençon and the surrounding area are teeming with places to visit and great ways to enjoy yourself out of the rain until the sun comes out.



© Pexels, Victoria Boreidinova

QUE FAIRE À L'INTÉRIEUR ? THINGS TO DO INDOORS

VISITER VISIT

- **Le musée des Beaux-Arts et de la Dentelle** (p.34)
The Fine Arts and Lace Museum
- **La maison natale de Sainte Thérèse** (p.37)
The birth place of Saint Theresa
- **La chapelle Sainte Thérèse** (p.38)
The chapel of Saint Theresa
- **La basilique Notre-Dame d'Alençon** (p.26)
The Basilica of Notre-Dame d'Alençon
- **Le château de Médavy** (réservation) (p.61)
Château de Médavy
- **Le musée du Vélo** (p.71/80)
The cycling museum
- **Le château de Carrouges** (p.59)
Château de Carrouges
- **La Maison du Parc Normandie-Maine** (p.50)
Tourist centre of the Régional Normandie-Maine Park
- **La ferme Desfrièches** (réservation) (p.89)
The Desfrièche farm
- **L'atelier d'Amélie Romet** (p.57)
Amélie Romet's studio

S'AMUSER HAVE FUN

- **Dans un Escape-Game** (p.67)
In an Escape game
- **À l'Atelier gourmand** (à partir de 6 ans) (p.69)
At the gourmet workshop (from 6 years old)
- **Au centre aquatique Alencéa** (p.72)
At the Alencéa swimming pool
- **Avec Ani'mouv**
In a Ani'mouv workshop
- **À la patinoire d'Alençon** (d'octobre à mai) (p.72)
Ice-skating (from October to May)

FAIRE UNE PAUSE TAKE A BREAK

- **À la médiathèque d'Alençon** (p.72)
In the media library of Alençon
- **Dans un salon de thé** (p.87/96/98)
In a tea room

COMMENT OCCUPER LES BOUT'CHOUX ? (DE 2 À 6 ANS) HOW TO KEEP THE LITTLE ONES HAPPY? (AGES 2 TO 6 YEARS)

Ce n'est pas toujours facile de trouver des occupations qui conviennent aux tout-petits. Voici une sélection d'activités que nous vous proposons de partager avec vos bout'choux.

It isn't always easy finding suitable ways to occupy small children. Here are our suggestions for activities to enjoy with the kiddies.

QUE FAIRE À L'EXTÉRIEUR ? THINGS TO DO OUTSIDE

S'AMUSER HAVE FUN

- **Au parc des promenades** (p.46)
(aire de jeux et mini-ferme pédagogique)
- **Au parc Simone Veil** (aire de jeux) (p.47)
- **Au parc de l'Éclat**, à Lonrai (aire de jeux) (p.49)

QUE FAIRE À L'INTÉRIEUR ? THINGS TO DO INDOORS

ÉCOUTER LISTENING

Des histoires courtes et des comptines à la Médiathèque (consultation des programmes sur www.mediatheques.communaute-urbaine-alencon.fr).

Short stories and nursery rhymes at the Multimedia library (programme available at www.mediatheques.communaute-urbaine-alencon.fr)

S'AMUSER HAVE FUN

- **Au centre aquatique Alencéa** (p.76)
At the Alencéa swimming pool

DÉCOUVRIR LES ANIMAUX MEETING THE ANIMALS

- **Avec Ani'Mouv**
- **Au parc animalier d'Écouves** (p.64)
- **Aux brebis d'Écouves** (réservation) (p.90)
- **En cani-rando** (à partir de 6 ans) (p.55/64)
- **Avec Yapuka** (p.69)

MONTER SUR UN PONEY PONY RIDES

- **À la ferme des Tertres** (p.68)
- **Au fer à cheval** (p.68)

FAIRE DU VÉLO BIKING

- **Sur le parcours de la Fuite des vignes** (p.48)
- **À l'arboretum** (p.48)
- **Sur le parcours d'apprentissage de prévention routière**, à Alençon



© Pexels, Sharon Mccutcheon

C'EST DIMANCHE, QU'EST-CE QU'ON FAIT ?

IT'S SUNDAY, WHAT SHALL WE DO TODAY?

C'est presque la fin du week-end... alors que d'autres prennent déjà la route pour rentrer, vous, vous avez décidé de prolonger votre séjour et de partir plus tard. Mais c'est dimanche aujourd'hui et vous vous demandez ce que vous pourriez bien faire. Pas de souci, en ce jour de repos dominical, de nombreuses adresses, à Alençon et aux alentours, vous accueillent à bras ouverts !

The weekend is nearly over... while others are already on their way home, you've decided to prolong your stay and leave a little later. But today is Sunday and you're wondering what you can do. No worries, this may be a day of rest, but there are plenty of places in Alençon and the vicinity where you'll be welcomed with open arms!

QUE FAIRE À L'INTÉRIEUR ? THINGS TO DO INDOORS

VISITER VISIT

- **Le musée des Beaux-Arts et de la Dentelle** (p.34)
(gratuit le 1^{er} dimanche du mois)
The Fine Arts and Lace Museum
(free entrance on the first Sunday of each month)
- **La basilique Notre-Dame d'Alençon** (p.26)
The Basilica of Notre-Dame d'Alençon
- **La maison natale de Sainte Thérèse** (p.37)
(ouverte le dimanche après-midi, fermée en janvier)
The birth place of Saint Theresa
(open on Sunday afternoons, closed in January)
- **La chapelle Sainte Thérèse** (p.38)
The chapel of Saint Theresa
- **La maison de Rose Taillé à Semallé** (p.39)
(1^{er} dimanche du mois de 14h à 17h, de mai à octobre)
The Rose Taillé house (open on the first Sunday of each month from May to October, 2pm - 5pm)
- **Le musée du Vélo** (p.71/80)
(d'avril à septembre)
The cycling museum (from April to September)
- **Le château de Médavy** (p.61)
(juillet et août, sur réservation pour autres périodes)
Château de Médavy (open in July and August, reservation during other periods)

- **Le château de Carrouges** (p.59)
Château de Carrouges
- **La Maison du Parc de Normandie-Maine** (p.50)
(d'avril à octobre)
Tourist centre of the Regional Normandie-Maine Park
- **La maison de Gaston Floquet** (p.62)
(ouverte le dimanche après-midi en juillet et août)
Gaston Floquet's house (open on Sunday afternoons in July and August)
- **L'atelier d'Amélie Romet** (p.57)
Amélie Romet's studio

VOIR UNE EXPO SEE AN EXHIBITION

- **Au Conseil Départemental**
27, bd de Strasbourg, Alençon - www.orne.fr
(après-midi/afternoon)
- **Aux Bains-Douches**
151, avenue de Courteille, Alençon
www.bainsdouches.net
(14h-18h/2pm-6pm)

S'AMUSER HAVE FUN

- **Dans un Escape-game** (p.67)
(réservation)
In an Escape game
- **Au centre aquatique Alencéa** (p.72)
At the Alencéa swimming pool

QUE FAIRE À L'EXTÉRIEUR ? THINGS TO DO OUTSIDE

SE BALADER GO FOR A WALK

- **Au marché de Courteille** (p.91)
To the Courteille market
- **Dans Alençon** à l'aide des applications Secrets Normands et LegendR (p.12)
In the streets of Alençon with the Secrets Normands and LegendR apps
- **Dans Alençon, le long de la Sarthe**
sur le parcours de la Fuie des Vignes (p.48)
On the Fuie des Vignes's path, in Alençon
- **Avec un greeter** (p.15)
(réservation obligatoire 3 jours avant)
With a greeter (reservation 3 days before)
- **À l'Arboretum d'Alençon** (p.48)
et y pique-niquer
In the Arboretum of Alençon and have a picnic
- **Aux Jardins de la Mansonière** (p.56/68)
In the Gardens of la Mansonière
- **Dans le village de Saint-Céneri-le-Gérei** (p.53)
In Saint-Céneri-le-Gérei village
- **Au Mont des Avaloirs** (p.51)
To the Mont des Avaloirs
- **Au Parc animalier d'Écouves** (p.64)
In the Parc Animalier d'Écouves
- **À Saint-Léonard-des-Bois** (p.52)
In Saint-Léonard-des-Bois village
- **À Champfrémont** (parcours + arboretum)
In Champfrémont village (circuit + arboretum)
- **À cheval dans la forêt d'Écouves** (p.68)
Riding a horse in the Écouves Forest
- **À vélo** (p.74)
sur les itinéraires de la Véloscénie, la Sarthe à vélo ou de la Vélobuissonnière®
Biking on the Véloscénie, Vélobuissonnière® or Sarthe à vélo bike routes
- **En canoë** (p.66)
Canoeing



S'AMUSER HAVE FUN

- **Dans un parc de loisirs** (p.65/66/67)
In a recreation park
- **Dans un parc d'accrobranche** (p.66)
In a treetop adventure trail
- **Au parc RustiK** (p.67)
- **En Cani-rando** (réservation) (p.55/64)
Dog-hiking
- **Au mini-golf de l'hippodrome** (réservation)
Crazy-golf course

S'INITIER TRY

- **Au golf à Arçonay** (réservation)
The Arçonay golf course

VOUS AVEZ UNE PETITE FAIM ? FEELING PECKISH?

- **La maison du Gasseau** (p.93)
(le dimanche midi/Sunday lunch time)
- **L'Auberge normande** (p.95)
(le dimanche midi/Sunday lunch time)
- **Côté parc** (p.95)
(le dimanche midi/Sunday lunch time)
- **La dentelle** (p.95)
(le dimanche de 13h à 20h/
Sunday from 1pm to 8pm)
- **Au petit Vatel**
(le dimanche midi/Sunday lunch time)
- **La taverne**
(le dimanche midi et soir/Sunday lunch and dinner time)
- **L'Atelier du biscuit** (p.98)
(le dimanche matin/Sunday morning)

C'EST LUNDI, QU'EST-CE QU'ON FAIT ? IT'S MONDAY, WHAT SHALL WE DO TODAY?

On sait que le lundi n'a pas bonne réputation. Beaucoup de sites et de commerces ayant ouvert durant le week-end profitent de ce jour-là pour se reposer. Pas de panique, on vous a trouvé tout plein de choses à faire... vous ne risquez pas de vous ennuyer ou de crier famine !

We all know that Mondays are not very popular. Many shops and amenities that stay open at weekends choose Monday as their day of rest. No worries, we've found plenty of things you can do... there's no time for boredom and you won't go hungry either!



QUE FAIRE À L'INTÉRIEUR ? THINGS TO DO INDOORS

VISITER VISIT

- **Le musée des Beaux-Arts et de la Dentelle** (p.34)
(ouvert le lundi en juillet et en août)
The Fine Arts and Lace Museum
(open Mondays in July and August)
- **La maison natale de Sainte Thérèse** (p.37)
(ouverte le lundi de juin à septembre)
The birth place of Saint Theresa
(open Mondays from June to September)
- **La basilique Notre-Dame d'Alençon** (p.26)
The Basilica of Notre-Dame d'Alençon
- **La chapelle Sainte Thérèse** (p.38)
The chapel of Saint Theresa
- **Le château de Médavy** (p.61)
(juillet et août, sur réservation pour autres périodes)
Château de Médavy (open on July and August, reservation during other periods)
- **Le château de Carrouges** (p.59)
Château de Carrouges
- **La Maison du Parc de Normandie-Maine** (p.50)
(d'avril à octobre)
Tourist centre of Normandie-Maine Park
(from April to October)

- **Le musée du Vélo** (p.71/80)
(juillet et août)
The bicycle museum (July and August)
- **L'atelier d'Amélie Romet** (p.57)
Amélie Romet's studio

VOIR UNE EXPO EXHIBITIONS

- **Au Conseil Départemental**
27, bd de Strasbourg, Alençon - www.orne.fr
- **À la mairie de Condé-sur-Sarthe**
4, rue des Alpes Mancelles, Condé-sur-Sarthe
www.condesursarthe.fr

PARTICIPER À UN ATELIER CULINAIRE JOIN A COOKERY WORKSHOP

- **À l'Atelier gourmand** (p.69)
(réservation)
- **À l'Atelier Bourrache et coquelicot** (p.70)
(réservation)

QUE FAIRE À L'EXTÉRIEUR ? THINGS TO DO OUTSIDE

SE BALADER GO FOR A WALK

- **Dans Alençon, le long de la Sarthe**
sur le parcours de la Fuie des Vignes (p.48)
On the Fuie des Vignes's path, in Alençon
- **Avec un greeter** (p.15)
(réservation obligatoire 3 jours avant)
With a greeter (reservation 3 days before).
- **Dans Alençon** à l'aide des applications
Secrets Normands et LegendR (p.12)
In the streets of Alençon with the Secrets Normands and LegendR apps
- **Au Parc animalier d'Écouves** (p.64)
In the Parc Animalier d'Écouves
- **Dans le village de Saint-Céneri-le-Gérei** (p.53)
In Saint-Céneri-le-Gérei village
- **Au Mont des Avaloirs** (p.51)
To the Mont des Avaloirs
- **À Saint-Léonard-des-Bois** (p.52)
In Saint-Léonard-des-Bois village
- **À Champfrémont**
(parcours + arboretum)
In Champfrémont village (circuit + arboretum)
- **À vélo** (p.74)
au choix, sur la Véloscénie, la Sarthe à vélo
ou la Vélobuissonnière®
*Biking on the Véloscénie, Vélobuissonnière®
or Sarthe à vélo bike routes*
- **À cheval dans la forêt d'Écouves** (p.68)
Riding a horse in the Écouves Forest

S'AMUSER HAVE FUN

- **À Yapuka** (p.69)
- **Avec Ani'mouv**
In a Ani'mouv workshop
- **En Cani-rando** (p.55/64) (réservation)
Dog-hiking
- **Au mini-golf de l'hippodrome**
(réservation)
Playing on a crazy-golf course



VOUS AVEZ UNE PETITE FAIM ? FEELING PECKISH?

- **La suite** (p.93)
(le lundi midi et soir/ Monday lunch and dinner time)
- **Le bistrot** (p.93)
(le lundi midi et soir/ Monday lunch and dinner time)
- **Le haut ministère** (p.94)
(le lundi midi et soir/ Monday lunch and dinner time)
- **Chez Fano** (p.94)
(le lundi midi et soir/ Monday lunch and dinner time)
- **La réserve by Fano** (p.95)
(le lundi midi et soir/ Monday lunch and dinner time)
- **L'Auberge normande** (p.95)
(le lundi midi/ Monday lunch time)
- **Côté parc** (p.95)
(le lundi midi et soir/ Monday lunch and dinner time)
- **La dentelle** (p.95)
(le lundi de 9h à 21h/ Monday from 9am to 9pm)
- **Les burgers de Lancrel** (p.97)
(le lundi midi et soir/ Monday lunch and dinner time)
- **Le Chary's** (p.97)
(le lundi de 11h30 à 20h/ Monday from 11.30 am to 8 pm)
- **Chez Popote** (p.98)
(le lundi midi/ Monday lunch time)
- **Au petit Vatel**
(le lundi midi et soir/ Monday lunch and dinner time)
- **La taverne**
(le lundi midi et soir/ Monday lunch and dinner time)

ALENÇON, ANCIENNE CITÉ DES DUCS

ALENÇON, FORMER TOWN OF DUKES



La Cité s'est développée dès le XI^e siècle autour d'un château proche des bords de la Sarthe. Protégeant les portes sud de la Normandie face au Maine, elle a progressivement pris de l'importance grâce aux Ducs d'Alençon qui ont atteint leur apogée au XVI^e siècle. De ce passé glorieux et florissant, la ville a préservé un patrimoine unique en Normandie... Elle est aujourd'hui classée "Site patrimonial remarquable".

From the 9th century, the town developed around a castle near the banks of the Sarthe. Protecting Normandy's southern boundary with the Maine region, it became increasingly important as the Dukes of Alençon reached the height of their glory in the 16th century. From this golden past of prosperity, the town has retained a heritage like no other in Normandy... Today, the town of Alençon is classified as a "Remarkable Heritage Site".

LE QUARTIER SAINT-LÉONARD SAINT-LÉONARD DISTRICT

C'est LE quartier historique incontournable de la ville ! Il a conservé ses ruelles et ses cours pavées secrètes, ses maisons à pans de bois et en granit. On y retrouve les plus anciennes demeures d'Alençon. Remarquez les blasons, au-dessus des portes de certains logis, les familles y gravaient leurs armoiries. Martelées ou enduites, elles ont aujourd'hui disparu. Arrêtez-vous au n°11 de la rue des Granges et au n°123 Grande rue où un ancien serrurier aurait laissé sur la façade une clef gravée dans le bois.

This is THE historic part of the town that just has to be explored! Alençon's oldest dwellings are to be found here. This picturesque neighbourhood still has its narrow streets, its hidden cobblestone courtyards and its timber-frame and granite houses. Above some of the doorways you can see the escutcheons that once displayed the coats of arms of the families who lived inside. Beaten out with a hammer or painted on, these coats of arms have since disappeared. Stop at n°. 11 Rue des Granges and n°. 123 Grande Rue where the façade features a key carved into the wood by a locksmith.



© La bougeotte française



LE CHÂTEAU DES DUCS CHÂTEAU DES DUCS

Le premier château, en bois, fut érigé par les seigneurs de Bellême au XI^e siècle puis, au XII^e siècle, c'est Henri I^{er} Beauclerc, fils de Guillaume le Conquérant, qui y fit construire un imposant donjon carré, confortant ainsi la position stratégique de la ville. Pierre II d'Alençon va agrandir le château au XIV^e siècle, faisant de lui l'un des plus vastes et importants châteaux de Normandie. Au XVI^e siècle, Henri IV ordonna son démantèlement. De cet édifice remarquable, il ne reste aujourd'hui que le pavillon d'entrée avec ses majestueuses tours crénelées, le logis et la tour couronnée. La vue de ces impressionnants vestiges vous laisse imaginer ce que devait être autrefois le château des Ducs d'Alençon !

The first castle was built in timber by the Lords of Bellême during the 11th century. Then in the 12th century, Henry I, or Henry Beauclerc, son of William the Conqueror, ordered the building of an enormous square-shaped keep, thus strengthening the town's strategic position. In the 14th century, Pierre II of Alençon enlarged the structure to make it one of the largest and most important castles in Normandy. Henry IV had it demolished in the 16th century. Today all that remains of this remarkable building is the entrance wing with its majestic crenelated towers, the abode and the crowned tower. The sight of these impressive remains helps you picture the castle as it was in the days of the Dukes of Alençon.



INSOLITE

En 1804 le château des Ducs devient une prison qui ferme ses portes seulement en 2010 ! Puis, en 2016, la ville acquiert le château pour le rénover.

En 2019, le parc Simone Veil est aménagé dans les cours de l'ancienne prison.

Out of the ordinary in 1804 the castle became a prison. It was shut down in 2010, then in 2016 the castle was acquired by the municipality for renovation. In 2019, the Simone Veil park was created in what had been the prison yards.



Le petit mot de Willem, notre guide conférencier

“En balade dans le quartier Saint-Léonard, j'aime déambuler dans le dédale des cours médiévales Cochon, Dauphin et surtout Hébert... Je m'y sens transporté au Moyen Âge !”

A short word from Willem, our guide

“When I go for a walk in the Saint-Léonard district, I like to wander through the maze of the medieval courtyards of Cochon, Dauphin and above all Hébert... I feel like I've been transported back to the Middle Ages!”

L'ANCIENNE ÉGLISE DU COLLÈGE DES JÉSUITES FORMER JESUIT COLLEGIATE CHURCH

Tout près du musée des Beaux-Arts et de la Dentelle, vous ne pourrez pas manquer ce bel édifice du XVII^e siècle. Il se caractérise par sa toiture, dite à l'impériale, surmontée d'un petit clocher et d'une jolie girouette qui tourne au gré du vent. De magnifiques boiseries en chêne ornent la salle de lecture ; celle-ci réunit un patrimoine écrit unique en Normandie, riche de 137 manuscrits médiévaux et de 26 incunables. Mais un autre trésor y est précieusement conservé : l'édition originale, avant censure, du livre “Les fleurs du mal” de Charles Baudelaire publié en 1857 par l'Alençonnais Auguste Poulet-Malassis...

This beautiful 17th-century building close to the Fine Arts and Lace museum never goes unnoticed. Its distinctive features are the so-called imperial roof crowned by a small bell tower and a pretty weathercock that spins in the wind. Embellished with magnificent oak woodwork, the reading room features a wealth of written heritage that is unique in Normandy, with 137 medieval manuscripts and 26 incunabula works.

But another valuable treasure is also kept here: the original, uncensored edition of Charles Baudelaire's “The Flowers of Evil”, published in 1857 by Alençon-born Auguste Poulet-Malassis...



Devenez mécène des boiseries de la médiathèque d'Alençon !



Cet ensemble patrimonial unique en France et ouvert à tous doit être aujourd'hui restauré, afin de garantir la sécurité des personnes et des ouvrages.

**Participez à leur restauration
FAITES UN DON !**

www.fondation-patrimoine.org



Vous pouvez également participer au financement des travaux de restauration en achetant le puzzle de 500 pièces édité pour l'occasion. Il est disponible à l'office de tourisme ou à la médiathèque Aveline.

LA BASILIQUE NOTRE-DAME THE BASILICA

Elle se dresse fièrement au cœur de la ville depuis plus de six siècles. Cet harmonieux monument de style gothique, dont la construction débute durant la Guerre de Cent Ans, présente à ses visiteurs un superbe porche du gothique flamboyant à trois pans, véritable dentelle de pierre. C'est l'un des plus beaux de Normandie ! Admirez, à l'intérieur, sa nef, sa belle collection de vitraux et son orgue récemment restauré.

Tendez l'oreille... tous les quarts d'heure, le carillon de l'horloge de son clocher fait entendre une petite mélodie : c'est l'air du chant chrétien "Terre entière chante ta joie au Seigneur".

The basilica has proudly towered above the heart of the town for more than six centuries. The building of this harmonious monument of Gothic style began during the Hundred Years' War. Its visitors are greeted by the intricate stone lace of its superbly extravagant triple Gothic porch. This is one of Normandy's most beautiful church porches! Inside, you can admire the nave, the lovely stained-glass windows and the recently-restored organ. Listen carefully... every quarter-hour, the bells ring out from the clock tower to the tune of the Christian hymn "Shout for joy to the Lord, all the earth".

Le petit mot de Dorine, notre chargée de promotion

A short word from Dorine, our promotion manager

"Gardée par les gargouilles, qui elles seules connaissent tous ses secrets, Notre-Dame d'Alençon nous envoie une invitation... J'aime faire découvrir aux visiteurs l'histoire de ce lieu bâti sur un cimetière où des milliers d'ossements reposent encore sous leurs pieds... On ressent un tel calme et une telle sérénité lorsque l'on y pénètre, on en oublie l'extérieur, on est happé par la hauteur de la voûte, par la lumière qui passe au travers des vitraux du XVI^e et surtout par les multiples anecdotes : une guerre de Cent Ans, une statue qui se retourne d'elle-même,

la foudre et l'incendie de 1744, une mise à sac par les révolutionnaires, le mariage à minuit du couple Martin, un atelier de faussaires pendant l'Occupation... Peu importe pour moi qu'il y ait des croyances ou non, on est forcément touché par la beauté et par l'histoire de ce lieu !"

"Protected by gargoyles, the sole keepers of its every secret, Notre-Dame d'Alençon sends us an invitation... I love revealing to visitors the history of this building which stands on a cemetery where thousands of bones still lie

LE SAVEZ-VOUS ?

DID YOU KNOW?

Quelle est la différence entre église et basilique ? Cathédrale, basilique, chapelle, abbatiale, prieurale, collégiale... toutes sont des églises dédiées à la célébration du culte.

En revanche, la basilique est une église bien particulière : elle obtient son titre uniquement par décision du Pape parce qu'elle est construite sur le tombeau d'un Saint, en contient les reliques, et/ou parce que le lieu fait l'objet d'un pèlerinage, comme c'est le cas ici.

What's the difference between a Church and a Basilica? Cathedral, Basilica, Chapel, Abbatial Church, Priory Church, Collegiate Church... these are all places of worship. But a Basilica is a very special church, because it can only achieve this status by decision of the Pope and if it is built above the tomb of a Saint, contains the relics of a Saint, and/or is a pilgrimage venue as is the case here.

beneath their feet. When you enter, there's such a calm serenity about the place that you forget the outside world. You're left in awe by the height of the vault, the light filtering through the 16th-century stained-glass windows and, above all, lots of anecdotes about the Hundred-Year war, a statue that turns itself around, the lightning strike and fire of 1744, the ransacking by revolutionaries, the midnight wedding of the Martin couple, the forgery workshop during the Occupation, and so on. I don't think it matters what you believe, you cannot help but be moved by the beauty and the history of this site!"





L'HÔTEL DE GUISE / PRÉFECTURE DE L'ORNE HÔTEL DE GUISE / PREFECTURE

Élisabeth d'Orléans, petite-fille d'Henri IV et veuve du Duc de Guise et d'Alençon, acquiert en 1675 ce somptueux hôtel particulier, dont la façade mêle avec raffinement la brique et la pierre. De style Louis XIII, c'est l'une des plus belles préfectures de France !

In 1675, this sumptuous private mansion, with its elegant façade of brick and stone, was acquired by Elisabeth of Orléans, granddaughter of Henry IV and widow of the Duke of Guise and Alençon. Built in Louis XIII style, this is one of the most beautiful prefectures in France!

LA MAISON D'OZÉ THE HOUSE OF OZÉ

Cet immense logis du XV^e siècle porte le nom de son ancien propriétaire, François d'Ozé, qui ajouta en 1530 une tourelle et une aile. On raconte que le futur Roi Henri IV y aurait séjourné... Ouf, la bâtisse fut sauvée in-extremis de la démolition en 1903 lorsque la Société Historique et Archéologique de l'Orne obtint son classement comme monument historique. Aujourd'hui, c'est l'équipe de l'Office de tourisme qui a la chance d'y être installée. Avant de partir, prenez le temps de flâner un instant dans le joli jardin qui embellit son enceinte.

This immense 15th-century dwelling bears the name of its former owner, François d'Ozé, who added a new wing and a small tower in 1530. They say Henry IV once stayed here before he was king... In 1903, the building was saved from demolition in the nick of time when the Société Historique et Archéologique de l'Orne succeeded in getting it listed as a protected historical monument – phew! Today, it is occupied by the fortunate staff of the Tourist Office. Before you leave, take the time to wander for a while in the picturesque gardens of the enclosure.



Un hôte prestigieux à la préfecture...

*A prestigious guest
at the prefecture...*

Un phénoménal cortège impérial entre dans Alençon le 31 mai 1811. Napoléon 1^{er}, après un périple normand de plusieurs jours, est accueilli par les hauts dignitaires de la ville et la foule en liesse. Mais assez d'amusement... place aux affaires d'État ! La calèche de l'Empereur se rend à l'Hôtel de Guise où l'attend le préfet Lamagdelaine pour une importante réunion de travail; Napoléon y passera la nuit. Au dîner, il mange peu mais demande qu'on lui serve sans modération son vin préféré : le Chambertin.

A phenomenal imperial procession entered Alençon on 31st May 1811. After a journey of several days across Normandy, Napoleon I was welcomed by the town's high dignitaries and jubilant crowds. Enough amusement... time to get on with State affairs! The Emperor's carriage took him to the Hôtel de Guise where Prefect Lamagdelaine awaited him for an important work meeting. Napoleon stayed overnight. He ate little at the dinner table, but requested generous servings of his favourite wine, Chambertin.

LA HALLE AU BLÉ HALLE AU BLÉ

Monument unique en France par son architecture, la Halle au blé séduit par son élégance et fait la fierté des Alençonnais ! Ouvert au commerce des grains en 1812, cet imposant bâtiment circulaire, coiffé d'une majestueuse verrière, était surnommé la "crinoline" par les dames de la ville. La halle accueille aujourd'hui des expositions temporaires ou des spectacles.

Unique in France, the Halle au Blé is a monument of appealing elegance that makes the people of Alençon very proud! Topped with a majestic glass dome, this impressive circular building opened as a corn exchange in 1812 and was nicknamed "crinoline" by the local women. It is now a venue for temporary exhibitions and live shows.



© Service communication ville d'Alençon



L'HÔTEL DE VILLE TOWN HALL

Situé sur la Place Foch, cet édifice à l'élégante façade arrondie a été érigé en 1783 sur l'emplacement d'une ancienne partie du château des Ducs. Le bâtiment central est surmonté d'un petit campanile et, à l'intérieur, l'escalier d'honneur est doté d'une très belle rampe en fer forgé.

Located on Place Foch, this building with its elegant rounded façade was built in 1783 on the site of a former part of the Château des Ducs. The central building is surmounted by a small bell tower and, inside, the main staircase has a beautiful wrought iron banister.

ALENÇON FAIT DANS LA DENTELLE...

THE FINESSE OF ALENÇON LACE...

L'Art de la dentelle et l'ancienne Cité des Ducs : un lien immuable.

The art of lacemaking and the ancient Cité des Ducs: an eternal link.

Fraises, jabots, coiffes, robes et voiles de mariées... au XVIII^e siècle, toute la noblesse et le haut-clergé se parent de dentelle au point de Venise, très à la mode à cette époque. Mais en 1650, Marthe de la Perrière, une dentellière alençonnaise, souhaite perfectionner cet art délicat et va inciter ses jeunes apprenties à créer une technique qui leur est propre. Elles vont progressivement inventer la dentelle au point d'Alençon, dentelle à l'aiguille d'une extrême finesse, qui offre une qualité unique et rare. En 1665, Colbert décide d'établir une Manufacture Royale à Alençon et fait de ce point, apprécié unanimement, une référence en la matière afin d'interdire toute importation de dentelles étrangères. Cette production emploiera près de 10 000 personnes dans la première moitié du XVIII^e siècle et à la première Exposition Universelle à Londres, en 1851, le point d'Alençon sera reconnu "reine des dentelles".

Ruffs, jabots, headpieces, wedding dresses and veils... In the 17th century, all nobles and high clergymen wore Venice lace which was very fashionable at the time. But in 1650, Marthe de la Perrière, a lacemaker from Alençon who was keen to perfect this delicate art, encouraged her young apprentices to create their own technique. They gradually invented Alençon lace, a very fine needlepoint lace of a rare and unique quality. In 1665, Colbert decided to establish a Royal Manufacture in Alençon and turned this unanimously appreciated needle lace into a reference that would put an end to the import of foreign imitations. This production employed nearly 10,000 people during the first half of the 18th century and, at the first Universal Exhibition, held in London in 1851, Alençon needlepoint lace was recognised as the "queen of laces".



UN SAVOIR-FAIRE UNIQUE AU MONDE INSCRIT AU PATRIMOINE CULTUREL IMMATÉRIEL À L'UNESCO

Au cours des siècles, le savoir-faire des dentellières va se transmettre grâce à un enseignement traditionnel oral et gestuel. Aujourd'hui, seul l'Atelier National du point d'Alençon, créé en 1976, œuvre avec sa dizaine de dentellières à la conservation de ce savoir-faire unique. Il faut près de dix ans aux dentellières pour maîtriser cet art qui est exclusivement réalisé à la main car aucune machine ne peut le reproduire.

Imaginez... 7 à 15 heures sont nécessaires pour concevoir l'équivalent d'un timbre-poste ! Le Mobilier National, auquel est rattaché l'atelier, oriente peu à peu les dentellières vers la création contemporaine leur permettant ainsi de mettre leur savoir-faire au service de la modernité en transposant, dans leur propre langage technique, des modèles d'artistes. Célèbre dans le monde entier pour ses mailles étroites et la multiplicité des détails, le Point d'Alençon est inimitable. Il fait naturellement son entrée à l'UNESCO, en 2010, et est inscrit sur la liste représentative du Patrimoine Culturel Immatériel de l'Humanité.

WORLD-UNIQUE CRAFTSMANSHIP INSCRIBED ON THE UNESCO INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE LIST

Through the centuries, the lacemakers' savoir-faire was passed on through the traditional teaching methods of oral explanations and hands-on practice. Nowadays, only the ten or so lacemakers of the Atelier National du Point d'Alençon, created in 1976, still work to preserve this unique expertise. It takes nearly ten years for a lacemaker to master this art which is carried out only by hand, since no machine is capable of imitating it.

Just imagine... It takes 7 to 15 hours to produce a piece of lace the size of a postage stamp! The workshop is attached to the Mobilier National department, which is gradually guiding the lacemakers towards a more contemporary production so that they can apply their own techniques to modern artistic models. Famous across the world for its fine mesh and intricate detail, Alençon lace is inimitable. Naturally then, it was added to the list of UNESCO Intangible Cultural Heritage in 2010.



PORTRAIT

Un heureux hasard fait naître une vocation au service de l'Art de la dentelle

Amandine se destinait, après un bac scientifique, à des études de médecine. Pas vraiment convaincue par le choix de cette carrière, elle décide alors de changer de voie et s'oriente vers un parcours en orthophonie. Pour arrondir ses fins de mois, elle obtient, en 2016, un job d'été en tant que surveillante au Musée des Beaux-Arts et de la Dentelle à Alençon. Cette jeune alençonnaise de naissance, sait depuis toute petite que la dentelle est étroitement liée à l'histoire de sa ville mais n'est pas plus que ça attirée par le sujet et son univers, trouvant un peu désuet cet art textile. Puis, au fil des heures qu'elle passe dans les salles du musée, curieuse et intriguée, elle commence à s'intéresser de plus près au travail des dentellières et s'inscrit dans un cours afin d'en percer les secrets. C'est une révélation ! Elle réalise très vite que, plus qu'un hobby, elle souhaite en faire son métier. Après 2 ans d'apprentissage et un concours d'entrée, elle intègre en 2019 l'Atelier National, situé en plein cœur de la ville d'Alençon, dans l'ancien collège des Jésuites.

La première année est difficile, tant elle fatigue des yeux et peine du dos malgré son fauteuil ergonomique, indispensable pour travailler. Mais elle s'habitue et cela n'altère en rien la passion qu'elle a mûrie pour cet art. Enthousiaste, elle confirme : "Ce métier correspond tout à fait à ma nature... il faut être calme, patient et minutieux. Je suis fière de participer au maintien de ce savoir-faire unique. Je me trouve très chanceuse, quand je me lève le matin, je n'ai pas l'impression d'aller travailler mais de me rendre tous les jours à une activité de loisirs !" Quand on demande à cette jeune femme de 25 ans si elle envisage de pratiquer l'Art de la dentelle et de la broderie jusqu'à l'âge de la retraite, elle répond "Sans aucun doute !".



Amandine Baété

"Ce métier correspond tout à fait à ma nature... Il faut être calme, patient et minutieux."

From a fortunate coincidence emerges a calling to serve the Art of lacemaking

Amandine was planning to study medicine after her science baccalaureate. Not entirely convinced she had chosen the right career, she changed her mind and decided to go into speech therapy instead. To top up her income, in 2016 she started a summer job as an attendant at the Fine Arts and Lace Museum of Alençon. Born and bred in Alençon, she had always known about her hometown's lacemaking history but wasn't particularly drawn to the subject as she found this form of textile art to be rather outdated. Then, as she spent hour upon hour in the rooms of the museum, increasingly curious and intrigued, she began to take greater interest in the lacemakers' work and eventually signed up for a lesson in order to gain greater insight. It was a revelation! Very quickly, she realised this was to be not just a hobby, but a

new career. After 2 years of training and an entry exam, in 2019 she joined the Atelier National at the old Jesuit school in Alençon town centre. Her first year was difficult. She suffered from eye fatigue and back pain, despite the ergonomic chair that was so essential to her work. But she became accustomed to it and her passion for this art only grew. She enthusiastically confirms: "This job is perfect for my personality... It requires calm, patience and meticulousness. I am proud to contribute to preserving this unique savoir-faire. I think I'm very lucky to wake up every morning and feel as if I'm off to do a leisure activity rather than going to work!" When you ask this young lady of 23 years of age if she plans to be a lacemaker and embroiderer until she retires, she answers "Without the shadow of a doubt!".



© Service communication ville d'Alençon

LE MUSÉE DES BEAUX-ARTS ET DE LA DENTELLE

C'est un lieu incontournable à visiter à Alençon ! Ce musée, installé depuis 1857 dans l'un des bâtiments de l'ancien collège des Jésuites, rassemble de très belles œuvres qui se répartissent en trois sections : **Dentelle, Beaux-Arts et art cambodgien.** Vous y découvrirez, entre-autres, une pièce exceptionnelle et rare : un voile de mariée du XIX^e siècle. Il mesure 3,50 m de long et 2 m de large et a entièrement été réalisé au point d'Alençon et à l'aiguille. On estime que sa conception a nécessité entre 350 000 et 500 000 heures, ce qui représente une année de travail pour une centaine de dentellières. Les salles consacrées à la dentelle retracent 350 ans d'histoire de la dentelle au Point d'Alençon, des créations contemporaines permettent également de saisir l'évolution de ce savoir-faire unique au monde.



Musée des Beaux-Arts et de la Dentelle
Cour Carrée de la Dentelle
61000 Alençon
T. +33 (0)2 33 32 40 07
www.museedentelle.cu-alencon.fr



Horaires de septembre à juin :
du mardi au vendredi de 10h à 12h et de 14h à 18h
samedi et dimanche de 10h à 12h30
et de 13h30 à 18h
Fermeture hebdomadaire le lundi

Horaires en juillet et août :
du lundi au vendredi de 10h à 12h et de 14h à 18h
samedi et dimanche de 10h à 12h30
et de 13h30 à 18h

Le musée est fermé les 1^{er} janvier, 1^{er} mai
et 25 décembre

Open from September to June:
Tuesday to Friday 10am-12pm/2pm-6pm
Saturday and Sunday 10am-12.30pm/1.30pm-6pm

Closed on Monday

Open in July and August:
Monday to Friday 10am-12pm/2pm-6pm
Saturday and Sunday 10am-12.30pm/1.30pm-6pm

The museum is closed January 1st, May 1st
and December 25th

THE FINE ARTS AND LACE MUSEUM

This visit is a must-do in Alençon! Occupying one of the old Jesuit school buildings since 1857, this museum houses a beautiful collection of works split **between three sections: Lace, Cambodian Art and the Fine Arts.** Among other items, it showcases a rare and exceptional piece: a wedding veil dating from the 19th century. Measuring 3.5 metres in length and 2 metres in width, the veil is made entirely of Alençon needlepoint lace.

It is estimated that it took between 350,000 and 500,000 hours to make, the equivalent of a whole year's work for about a hundred lacemakers. The lace exhibition rooms cover 350 years of the history of Alençon lace, while some contemporary creations also reflect how this world-unique craftsmanship has evolved over time.

La section "Beaux-Arts" du musée vous invite à un voyage à travers les époques des écoles française, italienne et nordique, du XV^e au XX^e siècle : vous y verrez de très belles œuvres de Giovanni Massone, Jean Restout, Philippe de Champaigne ou encore Jusepe de Ribera et d'autres de Charles Landon, Henri Fantin-Latour, Gustave Courbet ou encore d'Eugène Boudin. Votre déambulation se terminera par la valorisation d'artistes ornaï, d'origine ou d'adoption mais aussi de peintres de l'école de Saint-Céneri.

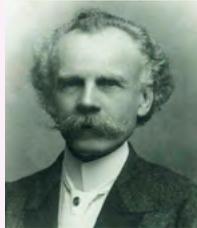
Le cabinet d'arts graphiques recèle de pièces remarquables, rares et précieuses, couvrant les périodes du XV^e au XX^e siècle. Il a été constitué, en grande partie, grâce au marquis de Chennevières-Pointel, premier donateur du musée, et à Horace His de La Salle. Le musée conserve ainsi des œuvres de maîtres tels que Watteau, Coypel, La Fosse, Verdier, mais aussi d'artistes régionaux ou normands comme Léandre et Monanteuil. Quant à la sculpture, elle entre au musée en 1873 avec le don du fonds d'atelier de l'Ornaï Victor Le Harivel-Durocher comprenant la plupart de ses plâtres ornaïaux.



The museum's Fine Arts' section invites you on a journey back to the era of the French, Italian and Nordic schools, from the 15th to the 20th century, where you'll find the magnificent works of Giovanni Massone, Jean Restout, Philippe de Champaigne, Jusepe de Ribera, Charles Landon, Henri Fantin-Latour, Gustave Courbet and Eugène Boudin. Your walkabout ends with a spotlight on the born-and-bred or adopted artists of Orne, as well as painters from the school of Saint-Céneri. The graphic arts cabinet displays some remarkable pieces of great value and rarity, dating from the 15th to 20th century. This was largely constituted from donations by the Marquis of Chennevières-Pointel,

Adhémar Leclère naît à Alençon en 1853. Après avoir travaillé plusieurs années dans la presse et l'édition, il part en Indochine, en 1886, occuper un poste dans l'administration française. Il va rassembler, durant 25 ans, de précieux témoignages archéologiques et ethnographiques, des objets culturels bouddhiques et animistes et plus de 500 photographies ; il ne cessera de décrire ce que fut la vie en Indochine, et plus particulièrement au Cambodge, pendant l'ère coloniale. À son retour à Alençon, en 1911, **il décide de faire don de son importante collection au musée, lequel créera une salle entièrement dédiée à l'art Cambodgien.**

Ce fonds figure désormais parmi les collections de référence pour l'étude de la culture khmère.



Adhémar Leclère was born in Alençon in 1853. Having worked for several years in journalism and publishing, in 1886 he left for Indochina to take up a position in the French administration. For 25 years, he gathered valuable archaeological and ethnographical evidence, Buddhist and animist cult objects and more than 500 photographs, while never ceasing to write about life in colonial Indochina and, more specifically, Cambodia. **On his return to Alençon in 1911, he decided to donate his substantial collection to the museum.** This now features among the collections that constitute a benchmark for the study of Khmer culture.



the museum's leading donor, and Horace His de La Salle. Hence, the museum conserves works by the likes of Watteau, Coypel, La Fosse, Verdier and other masters, as well as by regional and Norman artists such as Léandre and Monanteuil. As for the sculpture section, this was launched in 1873 when the museum received donations from the studio of Victor Le Harivel-Durocher of Orne, including most of his original plaster works.

ALENÇON, VILLE SANCTUAIRE

ALENÇON, SHRINE TOWN

Trois saints dans une même famille, c'est un fait rarissime ! Ici, à Alençon, vous découvrirez la vie de Louis et Zélie Martin, parents de la Sainte la plus connue à travers le monde : Sainte Thérèse. Remontez le fil du temps et laissez-vous porter par l'histoire de cette famille ordinaire au destin extraordinaire.

It is extremely rare for three saints to come from the same family! Here in Alençon, you'll discover the lives of Louis and Zélie Martin, the parents of the world's best-known saint, Saint Theresa. Go back in time and let the history of this ordinary family with an extraordinary destiny transport you.

Un peu d'histoire

Un beau jour de 1858, sur le Pont de Sarthe, Zélie Guérin, jeune dentellière, croise le chemin de Louis Martin, horloger. L'histoire raconte qu'elle aurait entendu, au même moment, "c'est Celui-là que j'ai préparé pour toi". Coup de foudre ou rencontre "arrangée", peu importe puisque le 13 juillet 1858, le couple échange ses vœux, à minuit, dans l'église Notre-Dame. Ce sera le point de départ de la vie de cette famille soudée qui élèvera ses cinq filles sur un chemin d'humanité et de croissance spirituelle avec pour devise "Dieu premier servi". C'est notamment grâce à cette éducation que la petite dernière, Thérèse, deviendra Sainte Thérèse de l'Enfant Jésus. En 2015, le couple sera le premier à être canonisé ensemble pour avoir été un exemple pour de nombreux chrétiens. Alençon est donc une étape incontournable pour suivre les pas de la famille Martin. Découvrez les lieux qui ont été marqués par son passage : **le pont** où le couple s'est rencontré, **la maison natale de Sainte Thérèse** et **la basilique** où elle fut baptisée.



A little history

*One fine day in 1858, on the Pont de Sarthe bridge, Zélie Guérin, a young lacemaker, crossed the path of Louis Martin, a clockmaker. The story goes that at that very moment, she heard the words "He is the one I have destined for you". Love at first sight or an "arranged" meeting? Whatever it was, it resulted in the couple exchanging vows in Notre-Dame church, at midnight on 13th July 1858. That was the start of their family life and the bond of humanity and spirituality in which their five daughters were raised following a creed of "serving God first". It was this education that allowed the youngest daughter, Theresa, to become Saint Theresa of the Child Jesus. In 2015, the couple were the first to be canonised together for being an example to many Christians. Alençon is, then, an essential chapter in the life of the Martin family. Discover the sites that bear witness to their time here: **the bridge** where the couple first met, **the house where Saint Theresa was born**, and **the basilica** where she was baptised.*

LA MAISON NATALE DE SAINTE THÉRÈSE THE BIRTH PLACE OF SAINT THERESA

Les Sœurs de la communauté brésilienne "Les Carmélites de l'Esprit Saint" et l'ensemble de l'équipe du sanctuaire vous accueillent toute l'année pour vous faire découvrir l'histoire de la famille Martin.

En pénétrant dans la maison, vous vous immergerez dans le quotidien des Martin. Ici, des joies, des peines et des prières ont rythmé les journées des cinq filles et de leurs parents. Attardez-vous dans la galerie des objets familiaux : l'alliance de Zélie, les cannes à pêche de Louis ou la petite corbeille à jouets de Thérèse décrits dans son livre " Histoire d'une âme". Ici, tout est calme et serein et l'on ne peut s'empêcher de ressentir quelque chose. La scénographie mise en place vous prépare à une rencontre, comme si la famille était encore présente.

On distinguerait presque Zélie à l'écriture d'une de ses lettres et Louis, à son bureau, en train de peser les morceaux de dentelle, attendri par la voix de la petite Thérèse qui appelle sa maman du haut de l'escalier. Montez à l'étage qui vous mènera dans la chapelle attenante, bâtie en l'honneur de la canonisation de Thérèse en 1925. Découvrez ensuite avec émotion la chambre natale où se trouve le berceau de la petite Thérèse et le lit marital.



**La Maison Natale de Sainte Thérèse
Sanctuaire Louis et Zélie
50, rue Saint Blaise 61000 Alençon
T. +33 (0)2 33 26 09 87
www.louisetzelie.com**

Horaires de novembre à mars :
du mardi au samedi de 10h à 12h et de 14h à 17h
Le dimanche après-midi de 14h à 17h

Horaires d'avril à octobre :
du mardi au samedi de 9h30 à 12h et de 14h à 18h
Le dimanche après-midi de 14h à 18h

Ouvert le lundi de juin à septembre
Fermé le dimanche matin et au mois de janvier
(sauf sur réservation de groupes)

Open from November to March:
Tuesday to Saturday 10am-12pm/2pm-5pm
Sunday 2pm-5pm

Open from April to October:
Tuesday to Saturday
9.30am-12pm/2pm-6pm
Sunday 2pm-6pm

Open on Monday from June
to September. Closed on
Sunday morning and January
(except for group reservations)

**La chapelle Sainte Thérèse est ouverte
tous les jours de 9h à 18h**

*The Saint Theresa chapel is open everyday
from 9am to 6pm*



The nuns of the Brazilian "Carmelites of the Holy Spirit" community and the shrine staff invite you all year round to discover the Martin family's story. As you enter the house, you're immediately plunged into the Martins' daily lives. Here is where the five girls and their parents led their day-to-day existence in joy, grief and prayer. Take time to observe the gallery of family items: Zélie's wedding ring, Louis' fishing rods and Theresa's little toy basket that features in her book "The Story of a Soul". This place oozes with calm and serenity and you cannot help but feel a certain presence. The tour's layout and features seem to prepare you for an encounter, as if the family were still present. You can almost imagine Zélie writing one of her letters and Louis sitting at his desk, weighing pieces of lace, touched by the voice of young Theresa calling her mother from the top of the stairs. Upstairs, you'll visit the adjoining chapel that was built to mark the occasion of Theresa's canonisation in 1925. Next comes an emotional moment as you enter the room where Theresa was born, to see her cot and her parents' bed.

POURQUOI UNE VILLE SANCTUAIRE ?

WHY A SHRINE TOWN?

L'association "Villes Sanctuaires en France" rassemble 20 sanctuaires et 20 Offices de tourisme situés aux quatre coins de la France, liés par la même volonté de promouvoir le tourisme autour de la spiritualité, et ainsi favoriser la localisation des lieux de pèlerinages, de culture et de loisirs qui accueillent les visiteurs nationaux et internationaux. Le tourisme spirituel c'est aussi le tourisme expérientiel, en quête de sens, de ressourcement, des lieux qui inspirent et vont au-delà de la foi.

À l'Office de tourisme ou au Sanctuaire Louis et Zélie, procurez-vous le document de visite, en libre accès, "Dans les pas de la Famille Martin" vous permettant de découvrir les lieux emblématiques d'Alençon liés à l'histoire de cette famille.

"Villes Sanctuaires en France" is an association of 20 shrines and 20 Tourist Offices across France, united by the common aim of promoting tourism with a spiritual theme and hence making it easier to locate pilgrimage venues where visitors from France and abroad can also enjoy cultural and recreational activities. Spiritual tourism is also an experience-based tourism, a quest for meaning, for a return to the roots, and a search for places that inspire us into faith and beyond.

At the tourist office or the Louis & Zélie Shrine, pick up the free "In the footsteps of the Martin Family" tour brochure to explore the iconic sites of Alençon that tell their story.

www.villes-sanctuaires.com

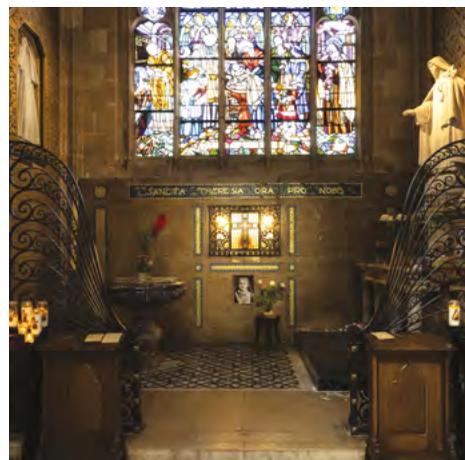


LA BASILIQUE NOTRE-DAME NOTRE-DAME BASILICA

L'église Notre-Dame devient basilique en 2009, suite à la béatification de Louis et Zélie. Construite en pleine guerre de Cent Ans, elle abrite de nombreux témoignages de la vie alençonnaise à travers les siècles. Elle est un haut lieu de pèlerinage car, sous ses hautes voûtes, elle a vu se célébrer le mariage de Louis et Zélie Martin, le baptême de Thérèse en 1873 puis les funérailles de Zélie 4 ans plus tard.

NE MANQUEZ PAS

- **Le baptistère** dans la chapelle dédiée à Sainte Thérèse
- **La robe de baptême de Thérèse** restée intacte où se trouve un reliquaire de la petite Sainte
- **L'orgue magistral de 1537** restauré en 2016
- **Le vitrail de l'arbre de Jessé** situé au-dessus de l'orgue
- **La chaire de 1536** dont l'escalier est directement bâti dans le pilier
- **La chapelle dédiée à Louis et Zélie** contenant également un reliquaire et un agrandissement d'un dessin de Céline, la grande sœur de Thérèse, représentant la famille



- **L'autel baroque datant du XVIII^e** avec une sculpture de l'Assomption de la Vierge qui se trouvait au-dessus du caveau ducal profané durant la Révolution
- **Le portail et la statue de Saint-Jean** tournant le dos aux fidèles en regardant le Christ, participant à l'adage de l'époque "l'église est faite de telle sorte que pour mettre le Bon Dieu au plus bel endroit du lieu, il faudrait le mettre à la porte"

The church of Notre-Dame became a basilica in 2009 after the beatification of Louis and Zélie. Built during the Hundred Years' War, it abounds with testimonies to Alençon life through the centuries. It is a key pilgrimage site because it was under these high arches that the marriage of Louis and Zélie Martin took place, as well as Theresa's baptism in 1873 and, 4 years later, Zélie's funeral.

NOT TO BE MISSED

- **The baptistery** in the first chapel on the left
- **Theresa's christening robe**, still intact, in the young Saint's reliquary
- **The main church organ dating from 1537** and restored in 2016
- **The Tree of Jesse stained-glass window** above the organ
- **The 1536 pulpit** with steps built into the pillar
- **The chapel dedicated to Louis and Zélie** which also contains a reliquary and an enlarged version of a drawing of the family by Céline, Theresa's older sister
- **The 18th-century Baroque altar** with a sculpture of the Assumption of Mary, found above the dukes' vault which was desecrated during the Revolution
- **The portal and the statue of Saint-Jean**, looking at Christ with his back turned

LA MAISON DE ROSE TAILLÉ THE HOUSE OF ROSE TAILLÉ

Lieu-dit Le Carrouges 61250 Semallé
Cette modeste maison, faite de pierres et de briques, abrita la petite Thérèse de 1873 à 1874, peu de temps après sa naissance. Zélie, sa maman, souffrant d'un cancer du sein et ne pouvant l'allaiter, l'a donc confiée à Rose Taillé, une jeune nourrice de Semallé. Cette dernière a sauvé la vie de l'enfant en l'allaitant et resta, par la suite, très proche de la famille Martin. La maison, dans laquelle la grande sainte a fait ses premiers pas, se visite et attire aujourd'hui de nombreux pèlerins.

Ouverte de mai à octobre : le 1^{er} dimanche du mois de 14h à 18h. En dehors de ces horaires, la visite se fait uniquement en groupe et sur réservation au 02 33 26 10 61.

Alençon, ville sanctuaire Alençon, shrine town

to the congregation, thus observing the adage of the era that went "the church is built in such a way that for the Good Lord to be in the most beautiful spot, he must be placed in the doorway".

Événement en 2023 !

Event in 2023!

Tous les 2 ans, l'UNESCO met à l'honneur une personnalité à l'occasion de l'anniversaire de sa naissance. En 2023, l'UNESCO a choisi Sainte Thérèse, dont nous fêterons le 150^e anniversaire, pour rendre hommage à son message universel d'amour, de paix et de réconciliation entre les peuples à travers ses écrits, ses actions mais surtout aussi pour sa vie posthume.

Every two years, UNESCO celebrates a landmark anniversary of a prominent figure's birth. In 2023, UNESCO has chosen Sainte Thérèse (Saint Theresa), whose 150th anniversary we will be commemorating in tribute to her universal message of love, peace and reconciliation between nations through her writings, her actions and above all for her posthumous life.



This modest house of stone and brick was the home of baby Theresa from 1873 to 1874, shortly after her birth. Suffering from breast cancer and unable to breastfeed, her mother, Zélie, entrusted her to Rose Taillé, a young wet nurse from Semallé. After saving the child's life, the young woman became a very close friend of the Martin family. This house, where the great saint took her first steps, can be visited and indeed attracts many pilgrims.

Open from May to October:

on the 1st Sunday of each month from 2pm to 6pm. At other times group tours can be arranged by booking ahead on +33 (0)2 33 26 10 61.

MÉMOIRES DE GUERRE

WAR REMEMBRANCE

Si vous arrivez à Alençon par le Pont-Neuf, vous ne pourrez pas manquer la statue du Général Leclerc qui a été placée juste à côté du bâtiment où il avait établi son quartier général, 33 rue du Pont-Neuf. C'est un hommage bien mérité à cet illustre personnage qui a marqué, à jamais, l'histoire de la ville...

If you arrive in Alençon via the Pont-Neuf bridge, you cannot help but notice the statue of General Leclerc erected right next to the building at 33 Rue du Pont-Neuf, where his general headquarters were. This is a worthy tribute to the illustrious character who left his mark on the town's history forever...

Le 12 août 1944, accompagné de la 2^e Division Blindée, le général délivre Alençon de l'occupation allemande. C'est d'ailleurs la première ville en France à être libérée par l'armée française. Pour les curieux ou les amateurs d'histoire liée au Débarquement, vous pourrez suivre la Route Leclerc d'Alençon à Argentan. Le parcours est jalonné de lieux de mémoire qui rappellent les combats entre les chars allemands et la 2^e DB, tels que Fyé, La Hutte, Champfleury, la nécropole des Gateys, La Croix de Médavay, Chahains ou encore Écouché...

La traque des résistants fait également partie de cette douloureuse histoire. Plusieurs sites de la région furent témoins d'emprisonnements, de tortures ou d'exécutions comme le château d'Alençon, les carrières de la Galochère à Condé-sur-Sarthe et des Aunais à Saint-Germain-sur-Sarthe ou la stèle du champ de tir à Radon. Chaque année, le 12 août, Alençon fête sa libération.

On 12th August 1944, the General and his 2nd Armoured Division delivered Alençon from German occupation. In fact, this was the first town in France to be liberated by the French army. For history buffs interested in the D-day landings, or if you're simply curious, you can take Route Leclerc, the road out of Sarthe from Alençon, to the town of Argentan. The route is dotted with memorials to those who died



in the fighting between German tanks and the 2nd Armoured Division, such as Fyé, La Hutte, Champfleury, the Gateys necropolis, La Croix de Médavay, Chahains and Ecouché.

This troubled history also features the hunting down of Resistance members. A number of sites in the region bear testament to their imprisonment, torture and execution, such as Alençon Castle, La Galochère quarry in Condé-sur-Sarthe, Les Aunais quarry in Saint-Germain-sur-Sarthe, and the firing range memorial stone in Radon. Every year on 12th August, Alençon celebrates its liberation.

MAIS AU FAIT, QUI C'ÉTAIT ? BUT WHO ACTUALLY WERE THEY?

La 2^e Division Blindée était une unité armée créée en 1943 par le Général Leclerc. Le 1^{er} août 1944, elle débarque à Utah Beach, au sein de la III^e armée américaine du général Patton, pour participer à la Bataille de Normandie durant laquelle elle se distingue par sa bravoure et ses opérations stratégiques.

The 2nd Armoured Division was a military unit formed by General Leclerc in 1943. On 1st August 1944, the Division landed on Utah Beach amidst General Patton's Third American Army. During the Battle of Normandy, its soldiers demonstrated incredible bravery and performed some remarkable strategic manoeuvres.



Portraits de résistants

DANIEL DESMEULLES (1911-1945)

Né à Lisieux en 1911, Daniel Desmeulles étudie le droit et l'histoire qu'il enseigne au lycée d'Alençon dans les années 30. À l'annonce de la seconde guerre mondiale, il est mobilisé en tant qu'officier et fait preuve de détermination et de bravoure. Démobilisé en 1940, il reprend pendant un an son poste de professeur avant de s'engager dans la résistance en septembre 1941. Il devient chef du réseau départemental sous le pseudonyme de "Gérard", prénom de son troisième enfant. Son réseau organise des missions de sabotage et également des opérations de parachutages, de ravitaillement en essence ou encore la création de réseaux de renseignements. Les allemands cherchent à arrêter Daniel qui leur échappe de peu en janvier 1944. Sa cavale se termine quelques mois plus tard, en juin. Capturé par la Gestapo, il est conduit au château des Ducs pour y subir un interrogatoire. Il part avec 6 autres prisonniers (5 sont abattus sur le chemin) et souhaite être fusillé au même titre que les autres mais le responsable de la Gestapo (Hildebrandt) refuse, disant de lui "On ne peut fusiller un tel homme". Après cet épisode, il est envoyé dans différents camps avant d'être libéré par l'armée britannique en avril 1945. Épuisé par le typhus, il meurt en mai 1945 lors d'une intervention chirurgicale. Il est décoré à titre



posthume "Commandant des Forces françaises de l'intérieur" le 15 octobre suivant. Une place du quartier Lancrel, à Alençon, porte son nom depuis le 21 mars 1947.

Daniel Desmeulles was born in Lisieux in 1911. He studied law and history, which he taught at the Lycée d'Alençon in the 1930s. When the Second World War broke out, he was mobilised as an officer and demonstrated determination and bravery. He was demobilised in 1940 and resumed his teaching position for a year before joining the Resistance in September 1941. He became head of the departmental network under the pseudonym "Gérard" which was the name of his third child. His network organised sabotage missions as well as parachuting and refuelling operations and the creation of intelligence networks. The Germans tried to arrest Daniel, who narrowly escaped in January 1944. His life as a fugitive ended a few months later, in June 1944. Captured by the Gestapo, he was taken to the Château des Ducs for interrogation. He set off with six other prisoners (five were shot on the way) and asked to be shot along with the others, but the head of the Gestapo (Hildebrandt) refused, saying, "Such a man cannot be shot". After this episode, he was sent to various camps before being liberated by the British army in April 1945. Exhausted by typhus, he died in May 1945 during an operation. He was posthumously decorated 'Commander of the French Forces of the Interior' on 15 October. A square in the Lancrel district of Alençon has been named after him since 21 March 1947.

BERNADETTE MARS (1922-1944) ET JEAN MARS (1924-1944)

Bernadette et Jean Mars, nés respectivement en 1922 et 1924, sont les enfants du résistant Édouard Mars, à l'origine du réseau de résistance Hector. Bravant les dangers, ils sont recrutés comme agents de liaison pour le réseau de leur père alors qu'ils ne sont âgés que de 20 ans et 18 ans. Ils sont tous les trois arrêtés le 27 août 1942. Seul Édouard revient des camps, ses deux enfants trouvent la mort dans les camps de Ravensbrück (Bernadette) et Sachsenhausen (Jean). La cour devant l'entrée du musée des Beaux-Arts et de la Dentelle porte leurs noms afin d'honorer leur mémoire.



Bernadette and Jean Mars, born in 1922 and 1924 respectively, are the children of Resistance fighter Édouard Mars, who founded the Hector resistance network. Despite the dangers, they were recruited as liaison officers for their father's network when they were only 20 and 18 years old. All three were arrested on 27 August 1942. Only Édouard returned from the camps. His two children died in the camps – Bernadette in Ravensbrück and Jean in Sachsenhausen. The courtyard in front of the entrance of the Fine Arts and Lace Museum is named after them.

LES CONNAISSIEZ-VOUS ?

DO YOU KNOW THEM?

Vous ne les connaissez peut-être pas toutes mais ces personnalités sont liées à notre belle ville d'Alençon et ont, d'une façon ou d'une autre, marqué l'Histoire. C'est l'occasion, ici, d'en découvrir (ou redécouvrir) quelques-unes...

You may not know them but these personalities have all left their mark on history in one way or another. They also have links with our beautiful town of Alençon, so now is your chance to discover (or rediscover) some of them...

MADAME DE VILLEDIEU : POÉTESSE ET FEMME DE LETTRES DE GRANDE RENOMMÉE.

Marie-Thérèse-Catherine-Hortense Desjardins, plus connue sous le nom de Madame de Villedieu, naît en 1640 à Alençon. Rêveuse et imaginative, elle s'intéresse à la littérature et notamment aux romans qui sont en vogue à Paris. Elle part pour la capitale et, grâce à son esprit brillant, de nombreux salons parisiens lui ouvrent leurs portes. Elle acquiert une réputation importante auprès de personnalités influentes qui deviendront par la suite ses mécènes. En 1652, elle intègre la troupe de Molière, dont elle devient momentanément la maîtresse, et y reste jusqu'en 1657. L'année suivante, elle rencontre Antoine de Boesset de Villedieu, officier de l'armée, qui lui fait tourner la tête ! C'est une relation tumultueuse puisque les deux sont infidèles. Ils se séparent définitivement en 1663. Lui meurt peu de temps après, mais Marie-Catherine adopte le nom de Madame de Villedieu affirmant ainsi sa fidélité à un grand sentiment. Femme talentueuse et influente, Madame de Villedieu est l'auteure la plus prolifique du XVII^e siècle.

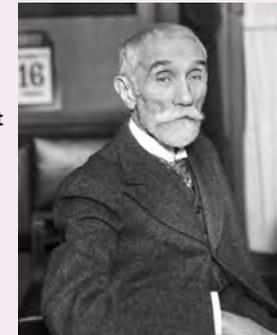


MADAME DE VILLEDIEU: A RENOWNED POET AND WOMAN OF LETTERS.

Marie-Thérèse-Catherine-Hortense Desjardins, better known as Madame de Villedieu, was born in 1640 in Alençon. Dreamy and imaginative, she was interested in literature, especially the novels which were in vogue in Paris. She left for the capital and, thanks to her brilliant mind, many Parisian salons opened their doors to her. She acquired an impressive reputation among influential personalities who later became her patrons. In 1652, she joined Molière's troupe, becoming his mistress for a time, and remained there until 1657. The following year, she met Antoine de Boesset de Villedieu, an army officer, who she fell for completely! It was a tumultuous relationship as both were unfaithful. They finally separated in 1663. He died shortly afterwards, but Marie-Catherine adopted the name of Madame de Villedieu, thereby affirming her attachment to this great love. Madame de Villedieu was a talented and influential woman, and was the most prolific author of the 17th century.

FULGENCE BIENVENÛE : INGÉNIEUR ET "PÈRE DU MÉTRO PARISIEN".

Dernier enfant d'une famille nombreuse, Fulgence Bienvenüe naît le 27 janvier 1852 à Uzel dans les Côtes-d'Armor. Issu d'une famille aisée et cultivée, Fulgence se révèle brillant dans ses études. À 18 ans, il est reçu à la prestigieuse école Polytechnique et deux ans plus tard à l'École Nationale des Ponts et Chaussées. Jeune diplômé, il est envoyé à Alençon où il est chargé de divers projets de chemins de fer dont la ligne Domfront-Alençon. C'est à cette période qu'il perd son bras gauche suite à un malheureux accident survenu lors d'une sortie sur un chantier en 1881. Cet événement ne met pas un terme à la carrière de Fulgence, bien au contraire ! Il est muté à Paris en 1884 où il participe à différents projets, notamment à l'aménagement du parc des Buttes Chaumont. La réputation de Fulgence n'est plus à faire, c'est un ingénieur reconnu qui va être nommé pour la construction du métropolitain parisien. Ce projet lui confère le statut de "Père du Métro".



FULGENCE BIENVENÛE: ENGINEER AND "FATHER OF THE PARIS METRO"

Fulgence Bienvenüe was the last child from a large family. He was born on 27 January 1852 in Uzel in the Côtes-d'Armor. Fulgence came from a well-to-do and cultured family and was a brilliant student. At the age of 18, he was accepted into the prestigious Ecole Polytechnique and two years later to the Ecole Nationale des Ponts et Chaussées. As a young graduate, he was sent to Alençon where he was in charge of various railway projects including the Domfront-Alençon line. It was during this period that he lost his left arm following an unfortunate accident while out on a building site in 1881.

This event did not put an end to Fulgence's career, in fact quite the opposite was true! He was transferred to Paris in 1884 where he took part in various projects, including the development of the Parc des Buttes Chaumont. Fulgence's reputation became well established, and he would become the renowned engineer who would be appointed to build the Paris metro. This project earned him the title of "Father of the Metro".

JEAN DELARUE : ARCHITECTE TALENTUEUX AU SERVICE DE LA VILLE D'ALENÇON.

Architecte de renom, Jean Delarue est à l'origine de nombreux édifices alençonnais. Né à Paris en 1744, il étudie l'architecture à l'académie du Louvre. Son diplôme en poche, il est affecté à Alençon en 1766 où il est employé comme dessinateur et architecte. De 1770 à 1774, on lui confie l'embellissement de l'Hôtel de Fromont (actuelle préfecture), le plan du parc des promenades ainsi que celui des rues du quartier de Bretagne. Au cours des années qui suivent, il érige l'Hôtel de Ville avec sa façade digne du petit trianon. En 1799, sa carrière s'achève sur le projet de transformation de l'église des Jésuites en bibliothèque. Les diverses réalisations de ce talentueux architecte sont visibles tout le long de votre balade dans Alençon, alors ouvrez l'œil !



JEAN DELARUE : ARCHITECTE TALENTUEUX AU SERVICE DE LA VILLE D'ALENÇON

Jean Delarue, a renowned architect, designed many of the buildings in Alençon. Born in Paris in 1744, he studied architecture at the Louvre Academy. After graduating, he was sent to Alençon in 1766 where he was employed as a draughtsman and architect. From 1770 to 1774, he was entrusted with improving the Hôtel de Fromont (now the Préfecture), the layout of the Parc des Promenades and the streets in the Bretagne district. Over the following years, he built the Town Hall with its façade worthy of the Petit Trianon. His career concluded in 1799 with a project to convert the Jesuit church into a library. The various achievements of this talented architect can be seen while out strolling through Alençon, so keep your eyes peeled!

BUFFALO BILL : UNE FIGURE MYTHIQUE DE LA CONQUÊTE DE L'OUEST DE PASSAGE À ALENÇON !

Figure incontestable de la conquête de l'Ouest, Buffalo Bill en est le cow-boy le plus célèbre ! De son vrai nom William Frederick Cody, il naît le 26 février 1846 dans l'Iowa. Très jeune, il se découvre un talent de cavalier. Cette aisance lui permet de conduire des convois et d'être recruté en tant qu'agent de renseignements durant la guerre de Sécession. Chasseur de bisons (buffalo en anglais) William F. Cody entre dans la légende en abattant plus de 3000 bêtes.

À 26 ans, il décide de créer une compagnie qui se compose de cow-boys et d'indiens et monte un spectacle autour de sa vie et de la conquête de l'Ouest le "Buffalo Bill's Wild West Show".

Ce spectacle grandeur nature rencontre un immense succès. Buffalo Bill part en tournée dans toute l'Europe et une représentation a lieu à Alençon le 6 août 1905. On estime jusqu'à 15 000 curieux qui sont venus découvrir ce spectacle !



BUFFALO BILL: A LEGENDARY FIGURE FROM THE CONQUEST OF THE WEST PASSED THROUGH ALENÇON!

Buffalo Bill is an unmistakable figure of the conquest of the West and is its most famous cowboy! His real name was William Frederick Cody and he was born on 26 February 1846 in Iowa. At a very young age, he discovered his talent as a horseman. This ability enabled him to drive convoys and to be recruited as an intelligence officer during the Civil War. Buffalo hunter William F. Cody became a legend by killing over 3,000 animals. At the age of 26, he decided to create a company of cowboys and Indians and put on a show based on his life and the conquest of the West called 'Buffalo Bill's Wild West Show'.

This life-scale performance was a huge success. Buffalo Bill went on tour throughout Europe and a performance took place in Alençon on 6 August 1905. An estimated 15,000 people came to see the show!

PIERRE-JOSEPH ODOLANT-DESNOS : MÉDECIN ET HISTORIEN DE LA CITÉ DES DUCS

Né en 1722 à Alençon, Pierre-Joseph Odolant-Desnos est un médecin et historien reconnu de l'ancienne Cité des Ducs. Il commence sa formation au collège des Jésuites de la ville et termine sa formation à la Sorbonne. Diplômé en médecine, il revient dans sa ville natale en 1752 où il pratique la médecine pendant une dizaine d'années. Son influence est telle qu'il est nommé médecin de l'Hôtel-Dieu et de l'hôpital général en 1772. Parallèlement, il correspond avec de nombreux intellectuels réunis dans des "associations" : telles que la Société Royale de Médecine de Paris, l'Académie des Sciences et

des Belles-Lettres de Rouen et de Caen...

Sur son temps libre, Pierre-Joseph lit d'innombrables ouvrages sur des sujets qui le passionnent. L'histoire est son domaine favori, il rédige d'ailleurs plusieurs manuscrits sur Alençon dont "Mémoires historiques sur la ville d'Alençon et sur ses seigneurs". Rongé par la maladie, il perd, durant les trois dernières années de sa vie, l'usage de la parole et de l'écriture. Illustre personnage alençonnais, il est le premier à écrire sur l'histoire de sa ville natale et à laisser une littérature abondante.

PIERRE-JOSEPH ODOLANT-DESNOS: DOCTOR AND HISTORIAN OF THE CITY OF THE DUKES

Born in 1722 in Alençon, Pierre-Joseph Odolant-Desnos was a renowned physician and historian of the ancient City of the Dukes. He began his education at the town's Jesuit College and completed his training at the Sorbonne. In 1752, after graduating in medicine, he returned to his home town where he practised medicine for about ten years. His influence was such that he was appointed as a doctor at the Hôtel-Dieu and the General Hospital in 1772. At the same time, he corresponded with many intellectuals in "associations", such as the Société Royale de Médecine de Paris and the Académie des Sciences et des Belles-Lettres de Rouen et de Caen, etc. In his spare time, Pierre-Joseph read countless books on subjects which fascinated him. History was his favourite subject, and he wrote several works about the town of Alençon, including "Mémoires historiques sur la ville d'Alençon et sur ses seigneurs". During the last three years of his life, he was plagued by illness and lost the ability to speak and to write. An eminent figure in Alençon, he left a wealth of literature on the history of his town.



AMBROISE DE LORÉ : NOBLE DÉFENSEUR DE SAINT-CÉNERI-LE-GÉREI CONTRE L'ENVAHISSEUR ANGLAIS

Ambroise de Loré naît en 1395 à Oisseau, petite commune située en Mayenne. Guerrier et compagnon d'armes de Jeanne d'Arc, il s'engage dans différents combats durant la Guerre de Cent Ans. Il s'empare de la forteresse de Fresnay-sur-Sarthe dont il est fait capitaine en 1418, mais il perd le château en 1420. Ce revers ne l'arrête pas et il poursuit sa lutte contre les anglais. Il est notamment envoyé à Saint-Céneri-le-Gérei pour défendre le château assiégé par les anglais en 1429. Il ne faut pas moins de 15 000 hommes pour avoir raison de sa résistance. Une stèle commémore ces événements au pied des vestiges du château.



AMBROISE DE LORÉ: NOBLE DEFENDER OF SAINT-CENERI-LE-GEREI AGAINST ENGLISH INVADERS

Ambroise de Loré was born in 1395 in Oisseau, a small town in Mayenne. A fighter and comrade-in-arms of Joan of Arc, he was involved in various battles during the Hundred Years' War. He captured the fortress of Fresnay-sur-Sarthe and was made a captain in 1418, but lost the castle in 1420. This setback did not stop him and he continued to fight the English. He was sent to Saint-Céneri-le-Gérei to defend the castle under siege by the English in 1429. It took as many as 15,000 men to overcome its resistance. A memorial commemorates these events at the foot of the castle's remains.

ICI, ON RESPIRE !

HERE, WE CAN RELAX AND BREATHE!



Quoi de plus agréable que de pouvoir allier découvertes du patrimoine et pauses bucoliques dans de jolis parcs ou sur le bord d'une rivière ? Souvent nommée "ville nature", Alençon vous convie à vous attarder dans ses nombreux espaces verts, aux charmes variés, qui incitent à la flânerie et à l'apaisement. Vous verrez, ici, on respire !

What could be more pleasant than being able to combine the discovery of heritage with bucolic breaks in beautiful parks or on the banks of a river? Often referred to as a "nature town", Alençon invites you to linger in its many green spaces, with their varied charms, which encourage you to stroll and relax. You'll see, we can relax and breathe here!

LE PARC DES PROMENADES PARC DES PROMENADES

Après votre balade dans les ruelles du centre historique, vous apprécierez faire une pause au Parc des Promenades. Situé à l'arrière de l'Hôtel de ville et du Palais de justice, ce havre de verdure est le plus ancien parc d'Alençon. Créé en 1783, il offre à ses promeneurs un vaste jardin "à la française", dont certains arbres sont centenaires, et un joli square avec roseraies, volières, rocailles, terrasse et gloriette. Ce parc fait le bonheur de tous : les petits y trouvent des endroits pour jouer au ballon, des aires de jeux et des enclos animaliers ; les plus grands peuvent musarder au soleil, à la terrasse d'un cabanon pour savourer un goûter ou un apéritif, non loin d'une fontaine et d'un kiosque XIX^e. L'été, il accueille des événements tels que les "Rendez-vous aux jardins", "Alençon Plage" et "Fête du sport", on y profite aussi d'un cinéma en plein air.

After your stroll through the narrow streets of the historic centre, you'll enjoy a break in the Parc des Promenades. Located behind the Town Hall and the Law Courts, this green haven is the oldest park in Alençon. Created in 1783, it offers walkers a large French garden, with trees some of which are 100 years old, and a pretty square with rose gardens, aviaries, rockeries, a terrace and a gazebo. This park is a delight for all: children will find areas where they can play football, as well as playgrounds and animal enclosures; adults can stroll in the sun, stop on a cottage terrace to enjoy a snack or an aperitif, not far from a fountain and a 19th century kiosk. In summer, it hosts events such as "Rendez-vous aux jardins", "Alençon Plage" and "Fête du sport", as well as an open-air cinema.



LE PARC SIMONE VEIL SIMONE VEIL PARK

Dès 1804, les imposants murs médiévaux du Château des Ducs renferment des cellules d'emprisonnement. Après la fermeture de la prison en 2010, la ville entreprend de réaménager les anciennes cours de promenade des détenus pour donner naissance, en 2019, à ce nouveau parc baptisé en hommage à Simone Veil, grande Dame française au parcours exceptionnel et symbole d'unité et d'ouverture. Contemporain dans sa conception, le Parc Simone Veil vous offre le loisir de profiter d'une parenthèse dans un havre de paix, au bord de la Briante. Pelouses, toboggan et jeux réjouissent les enfants.

The imposing medieval walls of the Château des Ducs have contained prison cells since 1804. After the closure of the prison in 2010, the city redeveloped the former prisoners' outdoor exercise space into a park. In 2019, this new park was named after Simone Veil, a great French woman with an exceptional career and a symbol of unity and openness. Contemporary in its design, the Simone Veil Park offers the opportunity to enjoy a break in a peaceful haven on the banks of the Briante, with an outdoor playground to keep the children happy.



LE JARDIN EXPERIMENTAL THE EXPERIMENTAL GARDEN

Du parc Simone Veil, vous pourrez accéder, grâce à une passerelle qui enjambe la Briante, à ce petit espace vert dédié à l'art des jardins dont chaque parcelle est gérée par un groupe de bénévoles.

From the Simone Veil Park, you can access this small green space dedicated to the art of gardening by means of a footbridge spanning the Briante River. Each plot is managed by a group of volunteers.



LE PARC URBAIN DE LA PROVIDENCE THE PROVIDENCE URBAN PARK

Le parc a été conçu sur un ancien quartier où résidait la communauté religieuse de la Providence, de 1859 à 2004. Situé juste à côté de la Basilique Notre-Dame, il a été dessiné de façon à valoriser les arbres centenaires et les bâtiments anciens. 26 mains de bronze signant les 26 signes de l'alphabet dactylographique rappellent que pendant près de deux siècles, l'établissement de la Providence, rue Étoupée, a accueilli des jeunes sourds et muets.

The park was designed on an old neighbourhood where the Providence religious community resided from 1859 to 2004. Located right next to the Notre-Dame Basilica, it has been designed in such a way as to make the most of the century-old trees and the old buildings. Twenty-six bronze hands signing the 26 signs of the dactylographical alphabet recall that for nearly two centuries, the Providence establishment in Rue Étoupée welcomed young people who were deaf and dumb.



LE JARDIN D'OZÉ ET SON VERGER CONSERVATOIRE JARDIN D'OZÉ AND ITS CONSERVATORY ORCHARD

Dans l'enceinte de la Maison d'Ozé, à côté de l'Office de tourisme, se trouve un petit jardin fleuri et tranquille où il fait bon paresser. Il y a quelques années, la Société d'Horticulture de l'Orne y a créé un verger conservatoire qui présente d'anciennes variétés d'arbres fruitiers : poiriers Doyenné d'Alençon et Figue d'Alençon, pommiers Bon Père ou Calvi rouge. Le verger est fermé de la mi-juillet à la mi-octobre afin de préserver la fructification des fruits. Si vous souhaitez le découvrir, vous pouvez réserver une visite avec un greeter à l'accueil de l'Office de tourisme.

In the grounds of the Maison d'Ozé, next to the Tourist Office, there is a small, quiet, flower-filled garden where you can kick back and relax. A few years ago, the Société d'Horticulture de l'Orne created a conservatory orchard which presents old varieties of fruit trees: Doyenné d'Alençon and Figue d'Alençon pear trees, Bon Père and red Calvi apple trees. The orchard is closed from mid-July to mid-October to protect the fruit crop. If you wish to visit it, you can book this with a greeter at the Tourist Office reception.



LA FUIE DES VIGNES ET LES BORDS DE SARTHE FUIE DES VIGNES AND THE BANKS OF THE SARTHE

Cette agréable balade vous permet de vous immerger au cœur d'un espace naturel sensible dont les prairies inondables en bord de Sarthe sont restées préservées. En longeant la Sarthe, vous verrez de nombreuses demeures dont les jardins et lavoirs donnent directement sur la rivière. Poursuivez votre chemin jusqu'au Pont-Neuf et profitez ensuite d'une pause goûter ou lecture sur les bancs et les transats !

This pleasant walk allows you to immerse yourself in the heart of a sensitive natural area where the flooded meadows on the banks of the Sarthe have been preserved. As you walk along the Sarthe, you will see many houses with gardens and wash houses directly overlooking the river. Continue on your way to the Pont-Neuf and enjoy a snack or reading break on the benches and deckchairs!



L'ARBORETUM ARBORETUM

Prenez le temps de découvrir le deuxième plus grand parc d'Alençon et de perfectionner votre connaissance du végétal. Aménagé sur une prairie d'expansion de crue de la Sarthe, l'Arboretum d'Alençon accueille 300 arbres capables de s'adapter aux milieux humides et aux inondations : chênes, frênes, liquidambers, peupliers, séquoia ou autres cyprès-chauve s'épanouissent pleinement dans cet environnement adéquat.

Take the time to visit the second largest park in Alençon and perfect your knowledge of trees. Built on a floodplain of the Sarthe, the Alençon Arboretum is home to 300 trees able to adapt to wetlands and flooding: oaks, ashes, liquidambar, poplars, sequoia and bald cypresses flourish in this suitable environment.

LE PARC GUSTAVE COURBET GUSTAVE COURBET PARK

C'est un véritable espace vert réservé à la détente et à l'amusement des petits grâce à ses nombreux jeux ; il est aussi idéal pour les pêcheurs car situé en bord de Sarthe. En partant du parc, vous pourrez faire une balade en suivant un chemin qui longe la rivière.

This is a true green space reserved for relaxation and fun for children, with many games; it is also ideal for anglers as it is situated on the banks of the Sarthe. From the park, you can go for a walk along a path that runs alongside the river.

Ici, on respire ! Here, we can relax and breathe!



FLÂNEZ AUSSI... ALSO STROLL...

au Parc Joubert et au Parc de Cerisey, à Alençon
au Parc du Gué de Gesnes, à Arçonnay
à l'Arboretum du Chevain, à Le Chevain
au Parc de l'Éclat, à Lonrai



C'EST ABSOLUMENT À DÉCOUVRIR ET C'EST PAS LOIN !

ABSOLUTE MUSTS AND THEY'RE NOT FAR AWAY!

N'hésitez pas à prendre le temps d'explorer les alentours d'Alençon, vous serez agréablement surpris par la diversité des paysages, par les nombreux petits villages dont le charme incite à la flânerie, par la richesse du patrimoine ainsi que par l'étendue de parcs naturels et de forêts. Une destination idéale pour faire le plein de nature !

Don't hesitate to spend time exploring Alençon's surrounding area. You'll be pleasantly surprised by the diversity of scenery, the host of small villages with a charm that beckons you to stroll and enjoy the wealth of heritage and the expanse of the nature parks and forests. The ideal destination to get closer to nature!



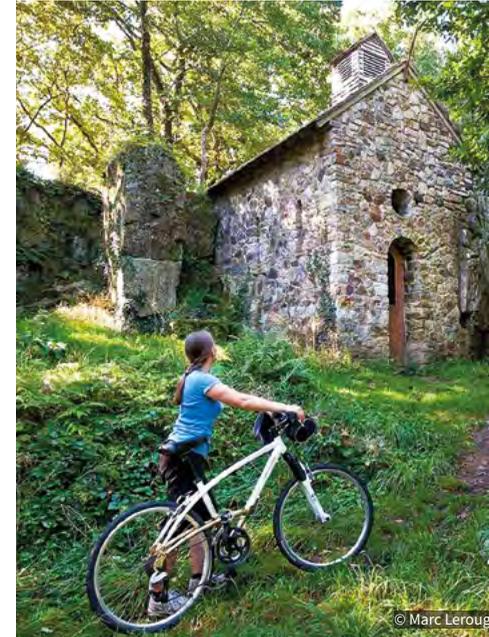
**LE PARC
NATUREL RÉGIONAL
NORMANDIE-MAINE
GEOPARC UNESCO**
NORMANDIE-MAINE REGIONAL NATURE PARK
A UNESCO GEOPARK



Ce Parc, créé en 1975, est l'un des plus anciens de France. Il surprend par ses paysages accidentés et la présence des principaux points culminants de l'Ouest de la France : le Mont des Avaloirs (416 m), le Signal d'Écouves (413 m), la Butte Chaumont (378 m), le Belvédère de Perseigne (342 m). Escarpements rocheux, gorges, pierriers et torrents sont uniques. Il aura fallu 600 millions d'années pour donner à cette partie de la Normandie et du Maine ces paysages à vous couper le souffle. Outre sa spécificité géologique, ce territoire est une terre de frontière entre deux provinces historiques : la Normandie et le Maine. C'est ce qui explique la présence de nombreux châteaux et cités médiévales tels que Carrouges, Domfront, Lassay-les-Châteaux, Fresnay-sur-Sarthe ou encore Alençon...

Created in 1975, this is one of the oldest national parks in France. Its amazingly hilly landscape includes most of the highest points in Western France: Mont des Avaloirs (416m), Signal d'Écouves (413m), Butte Chaumont (378m) and Belvédère de Perseigne (342m). It is a unique mix of rocky escarpments, gorges, torrents and scree. It took 600 million years for such a breathtaking landscape to form in this part of Normandy and Maine. Besides its geological characteristics, this region is a borderland between the two historical provinces of Normandy and Maine. This explains why there are so many castles, châteaux and medieval towns here, like those of Carrouges, Domfront, Lassay-les-Châteaux, Fresnay-sur-Sarthe and Alençon.

Maison du Parc et du Géoparc
Le Chapitre 61320 Carrouges - T. 02 33 81 75 75
www.parc-naturel-normandie-maine.fr



© Marc Lerouge



© Jean-Pierre Guibout

LE MONT DES AVALOIRS MONT DES AVALOIRS

Prenez votre souffle et de la hauteur ! Vous êtes ici au Mont des Avaloirs, à 416 mètres d'altitude, point culminant du Grand Ouest de la France. Une fois passée la montée des 108 marches du belvédère de 18 mètres de haut, vous ne regretterez pas l'effort fourni car le spectacle de là-haut en vaut vraiment la peine : vue panoramique à 360° sur les superbes paysages du Parc Naturel Régional Normandie-Maine, de la forêt de Multonne et des Alpes Mancelles. Par temps clair vous pourriez même distinguer la silhouette du Mont Saint-Michel !

Take a deep breath and take to the heights! The Mont des Avaloirs, 416 metres above sea level, is the highest point in the entire West of France. After climbing the 108 steps of the 18-metre viewpoint tower, your efforts are aptly rewarded by a 360° panoramic view over the superb landscape of the Normandie-Maine Regional Nature Park, the Multonne forest and the Alpes Mancelles. On a clear day you can even make out the silhouette of the Mont Saint-Michel!



Préservez ensemble nos paysages et notre nature

Si comme nous, vous êtes attachés à Mère Nature, ayez alors les bons réflexes dans nos forêts et nos campagnes en contribuant au maintien de la propreté des sites. Emportez avec vous vos déchets, vos mégots et tout ce qui pourrait nuire à l'environnement de notre belle et précieuse planète.



Let us take care of nature and protect our landscapes, together

If, like us, you have feelings for Mother Nature, please behave accordingly when visiting the forest or countryside, to help us keep them clean. Take your rubbish away with you, including cigarette butts and anything else that might be harmful to our beautiful and precious planet.

SITE CLASSÉ
DES ALPES MANCELLES
 THE ALPES MANCELLES PROTECTED SITE

C'est une pépite ! On raconte que le nom "Alpes Mancelles" viendrait de Céneri, un ermite qui, ayant franchi les Alpes italiennes, décida de s'établir dans cette région dont les paysages lui rappelaient les panoramas alpestres. Il fonda au VII^e siècle une chapelle et un monastère sur une prairie nichée dans un méandre de la Sarthe et donna son nom au village de Saint-Céneri. Les Alpes Mancelles, marquées par la vallée encaissée de la Sarthe, offrent aux visiteurs de superbes sites naturels ainsi qu'un patrimoine bâti traditionnel remarquable ; Saint-Céneri-le-Gérei et Saint-Léonard-des-Bois attestent de cette richesse.

Parmi les lieux à voir, nous vous conseillons le Belvédère des Toyères, le Haut Fourché, la vallée de Misère ou encore la Pierre Bécue. Les Alpes Mancelles sont propices aux activités de pleine nature telles que le canoë, la canin-rando, l'ULM, le VTT et bien sûr la randonnée.

This is a real gem! It is said that the name "Alpes Mancelles" was chosen by Céneri, a hermit who, after crossing the Italian Alps, decided to settle in this region where the scenery reminded him of the mountains. In the 7th century, he founded a chapel and a monastery, on a meadow tucked in a bend of the River Sarthe, and gave his name to the village of Saint-Céneri. Traversed by the steep Sarthe valley, the Alpes Mancelles region invites visitors to explore its superb natural features, as well as a remarkable heritage of traditional buildings, of which Saint-Céneri-le-Gérei and Saint-Léonard-des-Bois are both rich examples. Among the must-see sights, we recommend the Belvédère des Toyères, the Haut Fourché, the Vallée de Misère and the Pierre Bécue.

The Alpes Mancelles make perfect terrain for outdoor activities like canoeing, dog-hiking, microlight flights, mountain biking and, of course, hiking.



SAINT-CÉNERI-LE-GÉREI



C'est **LE plus beau village** de l'Orne et des Alpes Mancelles ! Si vous voulez vous garantir un effet "WAOUH", arrivez à Saint-Céneri par la RD56. Vous aurez une très belle vue sur l'église et sur les jolies maisons construites au pied du pont en pierre qui traverse la Sarthe. Classé parmi **les Plus Beaux Villages de France** et les **Petites Cités de Caractère**, le village, préservé dans un écrin de nature, a inspiré de très nombreux peintres dès la fin du XIX^e siècle. Ils logeaient tous dans les auberges du bourg et s'amusaient même à peindre sur les murs ! L'Auberge des sœurs Moisy et son intrigante "**salle des décapités**" * ainsi que l'Auberge des peintres témoignent de cette époque. L'église du XII^e siècle, qui a conservé ses fresques, va là encore vous surprendre lorsque vous y entrez.



Plus bas, une chapelle isolée rappelle les légendes de Saint-Céneri et invite au ressourcement et à l'écoute.

*This is THE most beautiful village of Orne and the Alpes Mancelles! For a guaranteed "wow" effect, make sure you arrive in Saint-Céneri via the D56 road. This will give you a magnificent view of the church and the pretty houses built at the foot of the stone bridge that straddles the Sarthe. Listed among **France's most beautiful villages and characterful little towns**, this protected village in its natural showcase was a source of inspiration for a number of 19th-century painters. They all stayed in the village inns where they even went as far as painting the walls! The Auberge Moisy and its curious "**salle des décapités**" * ("room of the beheaded") bears witness to that era, as does the Auberge des Peintres. The 12th-century church where you can still see the frescoes will also surprise anyone who steps inside. Lower down, an isolated chapel recalls the legend of Saint-Céneri, an invitation to return to the roots, to be attentive.*

* Visite libre de la "salle des décapités" sur demande à l'office de tourisme (4 pers. maxi par visite)
 * Free visit of the "salle des décapités" on request at the tourist office (4 people max per visit)

COMMENT DÉCOUVRIR SAINT-CÉNERI-LE-GÉREI ?

THE BEST WAY TO EXPLORE SAINT-CÉNERI-LE-GÉREI?

Saint-Céneri-Le-Gérei vaut plus qu'un simple détour. Laissez-vous porter par un guide conférencier qui saura rendre votre visite inoubliable.

Saint-Céneri-Le-Gérei deserves more than a flying visit. Let our guide take you on a memorable tour.

SUIVEZ LE GUIDE !

FOLLOW THE GUIDE!

SAINT-CÉNERI À VÉLO - 2H30

À partir de 10 ans - Boucle de 30 km

Rythme tranquille - Goûter prévu

Au cours de cette promenade à vélo, culturelle et insolite, vous découvrirez les Alpes Mancelles, le village de Saint-Céneri et pédalerez jusqu'à la forêt de Multonne. En chemin, vous emprunterez des sentiers pittoresques qui vous donneront accès à de jolis sites privés (château, atelier d'artiste, etc.) et vous pourrez même échanger avec les propriétaires qui vous accueilleront avec plaisir. Une pause goûter agrémentera votre balade !

SAINT-CÉNERI BY BIKE - 2H30

Ages 10 and over - 30km circular walk -

Easy-going pace - Afternoon snack provided

This refreshingly different cultural cycle ride will take you through the Alpes Mancelles and Saint-Céneri village, as far as Multonne Forest. Pedal your way along picturesque tracks to scenic private sites (including a château and artist's studio) and enjoy chatting to the owners who will be delighted to welcome you. Recharge your batteries during an afternoon snack break!



Informations et réservations :

Information and tickets at:

Bureaux d'information touristique d'Alençon et de Saint-Céneri-le-Gérei

VILLAGE DE SAINT-CÉNERI - 1H45

De sa création au VII^e siècle à sa sauvegarde, venez découvrir les lieux et les paysages qui ont alimenté les légendes médiévales et enthousiasmé de nombreux artistes. Du pont à la chapelle, en passant par la jolie église romane, nous vous entraînerons dans cette petite cité de caractère unique en son genre.

SAINT-CÉNERI VILLAGE - 1H45

From its founding in the 7th century to its conservation, come discover the sites and scenery behind the medieval legends and which inspired the painters of the School of Saint-Céneri. From the bridge to the chapel, via the inn, we'll take you on an exploration of this little town of character that's truly one of a kind.

TARIFS / PRICES

Visite à vélo - 2h30

- Adultes/Adults : 20 €*
- Jeunes/Young people - de 18 ans : gratuit

Visite du village - 1h45

- Adultes/Adults : 6 €*
- Jeunes/Young people - de 18 ans : gratuit

* Tarif par personne à partir de 4 personnes. En dessous de 4 personnes, tarif sur demande.

En calèche/Horse-drawn carriage tours 30 min.

- Adultes/Adults : 6 €
- Jeunes/Young people + de 12 ans : 6 €
- Enfants/Children : 3 €

C'est absolument à découvrir et c'est pas loin ! Absolute musts and they're not far away!

EN CALÈCHE - 30 MIN.* HORSE-DRAWN CARRIAGE TOURS*

Montez dans une calèche et découvrez le village comme si vous étiez revenus au 19^e siècle, à l'époque des peintres de Saint-Céneri !
Les samedis après-midi du 8 juillet au 19 août 2023*.
Premier départ à 14h30, dernier départ à 17h30.
Renseignements et réservations au bureau d'information touristique de Saint-Céneri.

Take a horse-and-carriage ride through the village, into the 19th century and the era of the Saint-Céneri painters! Saturdays: July 8th to August 19th.*
First departure 2.30pm, last departure 5.30pm.
Information and tickets at the Saint-Céneri-le-Gérei Tourist Office.

**Sous réserve d'annulation en raison des conditions climatiques
Subject to cancellation due to weather conditions



EN CANI-RANDO - 1H DOG-HIKING TOURS

6 km, à partir de 6 ans.

Un véritable moment de partage en famille ou entre amis ! Reliés par des équipements prévus à cet effet, vous cheminerez en compagnie d'adorables Huskies - chaque chien est attribué en fonction du niveau du marcheur - et profiterez pleinement d'une balade sportive au cœur de la nature.

6 km walk for anyone aged 6 years and above.

A great experience to share with your family or friends! Attached with specific equipment to an adorable husky - especially chosen to match your walking level - you'll enjoy an energetic walk in the dog's company and into the heart of nature.

**Informations et réservations : Sled Dog Ride
T. 06 09 96 54 17 - www.sleddogride.fr**

AVEC LES VISITES GUIDÉES DE DOMINIQUE EUDIER GUIDED TOURS WITH DOMINIQUE EUDIER

Dominique, guide conférencière depuis 25 ans, propose des circuits "à la carte" en fonction des intérêts de chacun, pour les groupes et les individuels. Suivez-la, à pied, à vélo ou à cheval, pour des visites d'Alençon, de Saint-Céneri, du département de l'Orne et de l'ensemble de la Normandie.

Dominique has been a professional tour guide for 25 years, proposing "made-to-measure" group and one-to-one tours based on individual interests. Follow her through the streets of Alençon or Saint-Céneri, across the department of Orne and throughout Normandy.

Du lundi au dimanche, sur réservation.
À partir de 5 €.

T. 06 82 92 73 81

dominique.eudier@wanadoo.fr



COMMENT DÉCOUVRIR SAINT-CÉNERI-LE-GÉREI ? THE BEST WAY TO EXPLORE SAINT-CÉNERI-LE-GÉREI?

Demandez notre circuit de visite

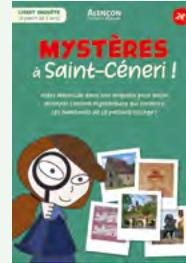
Ask for our tour itinerary

L'équipe de l'Office de tourisme vous a concocté un circuit de visite, édité sous la forme d'un livret, pour découvrir Saint-Céneri-le-Gérei en famille tout en s'amusant.

The Tourist Office staff has put together a tour itinerary, available in a booklet, to ensure you have fun exploring Saint-Céneri-le-Gérei with family.

"MYSTÈRES À SAINT-CÉNERI !" 2 €
Livret enquête (à partir de 6 ans).
Disponible uniquement en français.
Vivez une nouvelle aventure avec vos enfants : aidez Mathilde dans son enquête pour enfin attraper l'ombre mystérieuse qui terrorise les habitants de ce paisible village !

"SAINT-CÉNERI MYSTERIES!" 2 €
Investigation booklet (from the age of 6). Available in French only.
Bring your kids along for a new adventure: help Mathilde in her quest to finally catch the mysterious shadow that has been troubling the locals in the peaceful village of Saint-Céneri-le-Gérei!



À VOIR AUSSI À SAINT-CÉNERI-LE-GÉREI ALSO TO VISIT IN SAINT-CÉNERI-LE-GÉREI

LES JARDINS DE LA MANSONIÈRE

Ouvert / Open

Du 15 avril au 31 mai : le vendredi, samedi, dimanche et jours fériés de 14h30 à 18h30

Du 1^{er} juin au 31 août : du jeudi au dimanche et jours fériés de 14h30 à 18h30

Puis jusqu'au 15 septembre : le samedi et dimanche de 14h30 à 18h30

May: Fridays, Saturdays, Sundays and holidays from 2.30 pm to 6.30 pm

From June to August: from Thursdays to Sundays and holidays from 2.30 pm to 6.30 pm

Until 12th of September: Saturdays and Sundays from 2.30 pm to 6.30 pm

Tarifs

Adultes/Adults - Enfants/Children (+ de 12 ans) : 7 €

Enfants/Children (- de 12 ans) : 3 €

Chèques vacances, anglais parlé, boutique.
Les poussettes et les animaux ne sont pas autorisés.

La Mansonière 61250 Saint-Céneri-le-Gérei
T. 02 33 26 73 24 - www.mansoniere.fr



L'ATELIER D'AMÉLIE ROMET AMÉLIE ROMET'S STUDIO

En venant à Saint-Céneri, vous pourrez visiter l'atelier d'Amélie Romet dans lequel elle expose ses belles et grandes toiles. Cette artiste-peintre aux multiples talents vous recevra chaleureusement tous les jours de 9h à 18h (il est préférable de prendre rendez-vous).

On your visit to Saint-Céneri you can visit the studio of Amélie Romet, a painter, whose big and beautiful paintings are on display here. This multi-talented artist will welcome you warmly, by appointment, daily from 9am to 6pm.

Le Cormier, 61250 Saint-Céneri-le-Gérei
T. 06 06 63 85 84
www.galerie-amelie-romet.fr

RETROUVEZ D'AUTRES ARTISTES À SAINT-CÉNERI FIND MORE ARTIST STUDIOS...

PATRICK BOULEAU / Peintre T. 06 74 76 97 99
www.patrick-bouleau.com

MARC CHATAIN / Peintre T. 06 74 63 39 95
www.marcchatainpeintures.pagesperso-orange.fr

ANNE GEAIX / Sculptrice T. 06 10 70 90 29
www.artisane-sculpture.fr

ALEXANDRE GOSSE / Peintre T. 07 88 64 63 91

CHRISTIAN MALÉZIEUX / Sculpteur et peintre
T. 06 19 64 37 31

CHRISTOPHE ROMET / Ébéniste et restaurateur de meubles T. 02 33 26 77 64

SERGE TOURNEUR / Sculpteur bronze T. 06 86 04 45 69
www.serge-tourneur-sculpteur.odexpo.com

MARIE-AGNÈS WATTEAU / Peintre T. 06 27 16 43 01

PORTRAIT

Amélie Romet, originaire du Pays d'Auge, envisageait des études en mathématiques mais le destin en a décidé autrement... C'est finalement vers une formation de restauratrice en ébénisterie/marqueterie qu'elle va se diriger. Elle développe un véritable enthousiasme pour son métier qu'elle apprend à Paris, durant 10 ans. Elle quitte ensuite la capitale pour s'installer dans le Calvados où elle crée sa propre activité. Sa réputation et son talent de restauratrice lui apportent de nombreux clients, même l'illustre Simone Veil la sollicite !

Mais une rencontre va déterminer son avenir... celle de son mari, ébéniste, avec lequel elle s'installe à Saint-Céneri-le-Gérei. Ils créent ensemble "L'atelier d'Amélie" et fusionnent leurs clientèles.

Après 20 années d'activité florissante, elle décide de cesser la restauration de marqueterie pour se

consacrer entièrement à son autre passion : la peinture.

Artiste dans l'âme, elle peint depuis sa plus tendre enfance : paysages, nature, animaux et qualifie ses œuvres de "figuratif contemporain". Depuis peu, elle y incruste même de la feuille d'or !

Amélie Romet, originally from the Pays d'Auge, was planning to study mathematics, but fate decided otherwise...

In the end, she decided to train as a restorer in cabinetmaking and marquetry. She developed a real enthusiasm for her profession, which she studied in Paris for 10 years. She then left the capital to settle in Calvados, where she set up her own business. Her reputation and her talent as a restorer brought her many customers - even the illustrious Simone Veil sought her out!

But one meeting would determine her future...

that with her husband, a cabinetmaker, with whom she settled in Saint-Céneri-le-Gérei. Together, they set up "L'atelier d'Amélie" and combined their customer bases.

After 20 years in this thriving business, she decided to cease restoring marquetry in order to devote herself entirely to her other passion of painting.

An artist at heart, she has been painting since she was a child and depicts landscapes, nature and animals. She describes her work as "contemporary figurative". Recently, she has even started adding gold leaf!



Amélie Romet dans son atelier

LA ROCHE-MABILE

Le nom du village vient de Mabile de Bellême, fille de Guillaume II de Bellême. C'est un petit village typique construit le long du Sarthon et au pied de la Butte Chaumont. Nous vous conseillons de découvrir l'église, une des plus anciennes de l'Orne, la motte féodale en cours d'aménagement ou encore l'intrigante chapelle de la Cassine. Dans les eaux du Sarthon vivent des écrevisses ainsi que la moule perlière.

This village is named after Mabile de Bellême, daughter of Guillaume II de Bellême. It is a typical little village built on the Sarthon river at the foot of the Butte Chaumont. We recommend you visit the church, one of the oldest in Orne, the feudal mound currently under development, or the intriguing Cassine chapel. The waters of the Sarthon are home to crayfish and freshwater pearl mussels.



SAINT-DENIS-SUR-SARTHON

Au XVIII^e siècle, la présence de fer, d'argile et du Sarthon a permis le développement de forges et la fabrication de faïence. En vous baladant dans le village, vous pourrez voir de très belles demeures d'époque, les vestiges des forges et la faïencerie. L'église romane et son clocher agrémenté de modillons est également très bien conservée.

In the 18th century, the presence of iron, clay and the River Sarthon led to the development of foundries and earthenware production. Walking through the village, you'll see the magnificent period mansions that still remain from the days of the foundries and pottery works. The Romanesque church and its steeple embellished with console figures has also been very well preserved.



DAMIGNY

Quand on se promène à Damigny, on remarque très rapidement les très nombreuses maisons qui se ressemblent : ce sont des maisons de tisserands, en pierre apparentes et joliment fleuries pour certaines. Simples ou doubles, elles abritaient un ou deux métiers à tisser sur lesquels on fabriquait des toiles de chanvre et de lin. Au nord de Damigny, se trouvent l'emplacement d'un camp de prisonniers (1939-1948) ainsi qu'une belle chapelle de l'Enfant Jésus de Prague.

As you walk through Damigny, you'll quickly notice that many of the houses have the same appearance. These were the homes of textile workers, built of bare stone and, in some cases, covered in beautiful blooms. Depending on their size, they each housed one or two looms on which hemp and flax was woven into canvas. To the north of Damigny there was a prisoner-of-war camp (1939-1948) as well as a lovely chapel dedicated to the Infant Jesus of Prague.



LE CHÂTEAU DE CARROUGES



Ne manquez pas, sur votre route, cet élégant château de briques, de granit et d'ardoises dont les teintes s'harmonisent parfaitement à celles de ses jardins. Le châtelet d'entrée est un splendide exemple de l'architecture de la Renaissance en Normandie. Témoin de nombreux événements historiques, il accueillit de célèbres hôtes tels que Louis XI et Catherine de Médicis. Géré aujourd'hui par le Centre des Monuments Nationaux, vous pouvez le visiter toute l'année.

Along your way, don't miss this elegant château of brick, granite and slate tiles whose colours blend perfectly with the surrounding gardens. The small castle at the entrance is a superb example of Normandy's Renaissance architecture. Bearing witness to many historic events, the site has hosted some famous guests including the likes of Louis XI and Catherine de' Medici. Now managed by the Centre des Monuments Nationaux, it can be visited all year round.



LA FORÊT D'ÉCOUVES

Accordez-vous une escapade dans la Forêt d'Écouves, plus haute forêt de l'Ouest de la France, située au nord d'Alençon. Ce vaste massif de 15 000 hectares de chênes, sapins, hêtres et pins sylvestres offre de très beaux points de vue sur les bocages environnants ; jalonné de sentiers, de cours d'eau et de sites commémoratifs, il fait le bonheur de nombreux randonneurs. Si vous avez de la chance, vous pourrez y croiser quelques biches et chevreuils...

Le sentier des **Rochers du vignage** suit une arête rocheuse et vous révèle une vue admirable sur la forêt. En arrivant au **carrefour du Chêne-au-Verdier**, vous pourrez admirer une gigantesque séquoia sculpté. Au **carrefour de La Croix de Médavy**, se trouve le char "Valois", touché par un panzer et témoin des combats qui opposèrent la 2^e DB du Général Leclerc aux troupes allemandes durant la Bataille de Normandie, les 12 et 13 août 1944. Plus bas, vous verrez la **nécropole des Gateys**, cimetière militaire et aujourd'hui nécropole nationale, où reposent les corps de 19 soldats tombés lors de ces combats. L'association de croix latines et de stèles marquées du croissant de l'Islam ou de l'étoile de David affirme l'esprit d'union et de fraternité de la 2^e DB.



Si vous souhaitez passer un moment privilégié et convivial, dans un environnement naturel exceptionnel, rendez-vous au **Parc animalier d'Écouves**. Ce parc zoologique de 18 hectares, niché au cœur de la Forêt d'Écouves, est unique en son genre. Il accueille plus de 400 animaux originaires du monde entier qui vivent ici en semi-liberté.

En quittant la forêt, vous apercevrez à l'horizon, et toute proche, la Butte Chaumont, colline de grès armoricain qui domine la forêt de ses 378 mètres de haut.

Treat yourself to an escapade in the Ecouves Forest, the highest forest in Western France, located just north of Alençon. This vast forest of oak, pine, beech and Scots fir covers 15,000 hectares and offers some beautiful views over the surrounding woodland. Criss-crossed by footpaths and streams and dotted with memorial sites, it makes great hiking terrain. You may even be lucky enough to come across some deer.

*The **Rochers du Vignage** trail follows a rocky ridge and reveals fabulous views over the forest. When you reach the **Chêne-au-Verdier crossroads**, you can admire an enormous sculpted sequoia. **At the Croix de Médavy crossroads** you'll see the "Valois" tank, hit by a Panzer during the fighting between the 2nd Armoured Division of General Leclerc and German troops in the Battle of Normandy which took place on 12th and 13th August 1944.*

*Lower down, you'll see **the necropolis of Les Gateys**, a military cemetery which is now a national necropolis where the bodies of 19 of the soldiers killed in those battles were laid to rest. The combination of Latin crosses and steles engraved with the crescent of Islam or the star of David demonstrates the unifying spirit of brotherhood that reigned among the 2nd Armoured Division.*

*For a very special experience of togetherness in an outstanding natural environment, visit the **Parc Animalier d'Écouves**. This 18-hectare zoo nestling in the heart of the Ecouves Forest is one of a kind. It is home to more than 400 animals from across the world, all roaming in semi-captivity. As you leave the forest, you'll see the nearby Butte Chaumont appear on the horizon. This hill of Armorican sandstone towers above the forest at a height of 378 metres.*

C'est absolument à découvrir et c'est pas loin ! Absolute musts and they're not far away!

Station de Trail® du massif d'Écouves

Pour les plus sportifs, une station de trail offre, au départ de Radon, plusieurs parcours de 7 à 31 km, du débutant au plus confirmé. Une façon sympathique de concilier activité en pleine nature et découverte du patrimoine. La station propose aussi des stages à ceux qui souhaitent être encadrés.

For the more active, there's also a Trail Running Resort for all levels from beginner to expert, with routes ranging from 7 to 31km. A pleasant way to combine an activity in the great outdoors with an exploration of the local heritage. The resort also proposes courses for those who wish to be coached.

Services sur place : parking, aires de pique-nique couvertes et non couvertes, douche, salle de réunion équipée

Station de Trail® d'Écouves
Radon 61250 Écouves

> www.onpiste.com/explorer/destinations/du-massif-decouves-103

> www.visitalencon.com

Téléchargez l'application "On Piste"



LE CHÂTEAU DE MÉDAVY

N'hésitez pas à faire un petit détour par le château de Médavy, installé au nord de la Forêt d'Écouves. Cette élégante demeure, érigée au début du XVIII^e siècle sur les bases d'une ancienne forteresse médiévale, révèle une belle architecture classique inspirée de Mansart. L'intérieur se visite avec un guide et révèle une très belle collection (mobiliers d'époque, tableaux, globes et atlas). Ce sera aussi l'occasion de flâner librement dans le parc et les très belles allées de tilleuls au bord de l'Orne et de vous attarder dans la chapelle et le colombier où sont exposées des œuvres d'art contemporain.

Don't hesitate to visit the Château de Médavy, to the north of Ecouves Forest. Built in the early 18th century on the foundations of a former medieval fortress, this elegant abode features beautiful architecture of a classical style inspired by Mansart. The interior can be visited with a guide and harbours a wonderful collection (period furniture, paintings, globes and atlases). This will also be your chance to wander freely in the grounds and the beautiful lime tree alleys on the banks of the Orne, and admire the works of art on display in the chapel and the dovecote.

Ouvert du 1^{er} juillet au 3 septembre de 13h à 19h
Open from July 1st to September 3rd: 1pm-7pm
Visites possibles hors-saison mais sur réservation uniquement.

Tarifs visite guidée

De l'intérieur : adulte : 8 € / Enfant (6-16 ans) : 4 €
De l'extérieur : adulte (chapelle, pigeonnier, parc) : 4 €
Gratuit pour les - de 16 ans
Paiement par chèque et en espèces uniquement (CB non acceptée)
Anglais parlé, accès wifi, boutique

61570 Médavy
T. 02 33 35 05 09 - www.chateau-medavy.com

LA FORÊT DE PERSEIGNE

Cette forêt mérite vraiment que vous vous y attardiez. Point culminant du département de la Sarthe, les environs du belvédère offrent de belles balades. En voiture, en moto ou à vélo, il ne faut pas manquer la "Vallée d'Enfer". Très vallonnée, elle est idéale pour de belles randonnées au départ de Saint-Rigomer-des-Bois, des Ventes du four vers le Puits de la Roche ou des Trois ponts pour remonter la Vallée du Gros Houx. Côté patrimoine, vous découvrirez aussi l'Abbaye de Perseigne, l'église à portique de Saint-Rigomer-des-Bois, les châteaux de Courtilloles ou d'Aillières-Beauvoir et le Manoir de Couesme.

This forest is definitely worth taking the time to explore. There are some lovely walks to be had around the panoramic viewpoint, which is the highest point in the department of Sarthe. By car, motorcycle or bike, make sure you visit the "Vallée d'Enfer". This valley's rolling landscape makes it perfect for hiking, from Saint-Rigomer-des-Bois or Les Ventes du Four to Le Puits de la Roche or Les Trois Ponts, to follow the Vallée du Gros Houx. Heritage features include the Perseigne Abbey, the church with a portico in Saint-Rigomer-des-Bois, the châteaux of Courtilloles and Aillières-Beauvoir, and the Couesme Manor House.



SAINT-RIGOMER-DES-BOIS

Pour se rendre à Saint-Rigomer-des-Bois, il est préférable de passer par Champfleur afin de profiter du château de Courtilloles et de la magnifique vue sur Alençon et sur la Forêt d'Écouves. En arrivant à Saint-Rigomer, vous apercevrez l'église romane, sa cloche et le lavoir en contrebas. En quittant le village par la rue Gaston Floquet, vous pourrez voir et visiter sa maison, ouverte au public les après-midi des mois de juillet et août. Sculpteur connu, il s'emparait du monde qui l'entourait. À sa mort, en 2001, il lègue plus de 8 000 de ses œuvres dont certaines sont exposées dans les musées d'Alençon, du Mans et de Granville.

The best way to reach Saint-Rigomer-des-Bois is via Champfleur, to see the Château de Courtilloles on the way and enjoy the magnificent views over Alençon and the Ecouves Forest. You'll spot the Romanesque church and its bell as you arrive in Saint-Rigomer, as well as the washhouse lower down. Leaving the village on Rue Gaston Floquet, you can see and even visit Floquet's house, open to the public on afternoons in July and August. This well-known sculptor knew how to capture the world around him. On his death, in 2001, he bequeathed more than 8,000 of his works, some of which can be seen in the museums of Alençon, Le Mans and Granville.

Maison de Gaston Floquet

Ouverte au public en juillet et août, le dimanche de 15h à 18h
Tarif adulte : 2 €, gratuit pour les enfants
Le Haut du Tertre 72610 Saint-Rigomer-des-Bois
T. 02 33 29 02 48 - www.gaston-floquet.org



C'est absolument à découvrir et c'est pas loin ! Absolute musts and they're not far away!



LE CHÂTEAU DE COURTILLOLES

Construit au XVIII^e siècle par Alexandre-Louis François de Courtilloles, bâtisseur anobli par Louis XV, le château, situé à l'orée de la Forêt de Perseigne, profite d'une vue exceptionnelle sur la plaine d'Alençon. Le domaine a été acquis en 1994 par la famille Gasztowtt qui s'active à préserver ce précieux patrimoine. La chapelle et le pigeonnier ont été restaurés et le jardin reconstitué "à la française". Les propriétaires ouvrent leurs portes aux visiteurs durant les Journées du Patrimoine.

Built during the 18th century by Alexandre-Louis François de Courtilloles, a builder ennobled by Louis XV, this château on the edge of Perseigne Forest offers exceptional views over the Alençon plain. In 1994, the estate was acquired by the Gasztowtt family, who strive to preserve this valuable heritage. The chapel and dovecote have been restored and the grounds reworked "French-style" into a formal garden. The owners open their doors to visitors during the Heritage Days.

Et aussi...
And also...

MANOIR DE LA JUISSELERIE

Lignières-la-Carelle
72610 Villeneuve-en-Perseigne

CHÂTEAU DE MONTIGNY

72600 Villeneuve-en-Perseigne

LE MANOIR DE COUESME

Berceau de la famille de Couesme, ce manoir du XIV^e-XVI^e siècles a gardé de nombreux éléments architecturaux de ces époques tels que meneaux, fenêtres en ogive, cheminées et escaliers. Acquis en 2003, par des passionnés d'Histoire et de vieilles pierres, il a été restauré de 2004 à 2015. La visite des extérieurs est libre ou commentée sur réservation. Le manoir fait également chambre d'hôte et propose une boutique sur place.

This 14th-16th-century mansion, the home of the Couesme family, has retained many of its original architectural features, including the mullions, vaulted windows, hearths and staircases. It was acquired in 2003 by some history and ancient stone enthusiasts who renovated the property between 2004 and 2015. The exterior can be visited unguided, or you can book a guided tour. The manor house also proposes guestrooms and has its own shop.

Ouvert du lundi au dimanche de 10h à 18h
Open from Monday to Sunday 10am -6pm
Fermé en août / Closed on August

Anglais et allemand parlés, accueil PMR, boutique, tables de pique-nique.

Labels : Monument historique, VMF patrimoine historique

72610 Ancinnes - T. 06 87 73 26 15
www.manoirdecouesme.fr



CÔTÉ LOISIRS

LEISURE ACTIVITIES



© Marie-Anaïs Thierry / Normandie Tourisme

CANI-RANDO DOG-HIKING

Au départ de Saint-Céneri-le-Gérei, Benjamin vous propose de vivre une expérience unique avec ses Huskies. Vous partez randonner, relié au chien grâce à un équipement spécifique, ce qui vous permet de donner de l'impulsion à votre marche active. C'est aussi l'occasion de partager le plaisir d'une balade en compagnie d'un coéquipier à quatre pattes avec qui vous établirez une vraie complicité. Idéal pour les moments en famille ou entre amis !

From Saint-Céneri-le-Gérei, try a unique experience in the company of Benjamin and his huskies. Attached with special equipment to one of the dogs, you'll enjoy an energetic hike at the animal's enthusiastic pace. This is also your chance to share the joys of walking with a four-legged companion with whom you'll develop an instant bond. Ideal for moments of togetherness with family or friends!

Tarif de la demi-journée / Half-day prices
Adultes/Adults (+ de 12 ans) : 36 €

61250 Saint-Céneri-le-Gérei
T. 06 09 96 54 17 - www.sleddogride.fr

PARC ANIMALIER D'ÉCOUVES

Dans un environnement naturel exceptionnel, explorez un parc zoologique, unique en son genre, qui accueille plus de 400 animaux vivant en semi-liberté et vivez une aventure privilégiée pour une rencontre ludique et pédagogique.

In an exceptional natural environment, explore a zoo that's one of a kind with over 400 animals roaming in semi-captivity. Discover a fabulous adventure that's both fun and educational.

Anglais parlé, chèques vacances, animaux acceptés, boutique, tables de pique-nique

La Houssaye 61500 Le Bouillon
T. 02 33 82 04 63
www.parc-animalier-ecouves.com

Entrée de 7,50 à 11,50 €
Ouvert tous les jours de 10h à 19h
Open everyday from 10am to 7pm
Ouvert de 14h à 18h de septembre à novembre
Open from 2pm to 6pm from September to November
Fermé en décembre et en janvier
Closed in December and January



© Stéphanie Péricat



© Stéphanie Péricat

AC LOISIRS

Installé dans un environnement calme et verdoyant, ce parc de loisirs aux multiples activités, pour petits et grands, est l'endroit idéal pour s'amuser toute l'année et vivre des moments d'exception inoubliables !

In a peaceful, green and leafy setting, this park with various activities for kids and adults is the ideal place to have a fun day out at any time of year and make unforgettable memories!

Ouvert d'avril à fin septembre de 10h à 19h
et d'octobre à fin mars de 10h à 17h30
Fermé le lundi

De 9 à 40 € l'activité (à partir de 3 ans).
Réservation obligatoire

Anglais et italien parlés, animaux acceptés, parking, tables de pique-nique, toilettes, buvette et snacks.

Chemin du Fourneau 61250 Damigny
T. 06 87 36 84 14 - www.acloisirs.fr



PORTRAIT



Chantal Cornu et son fils Anthony

Chez AC Loisirs, tout est une affaire de famille ! Possédant déjà un terrain de paintball du côté de Forges-les-Eaux (Seine-Maritime), Chantal Cornu et son mari ont souhaité, avec leurs enfants, diversifier leur activité de loisirs. Il y a 6 ans, ils acquièrent un ancien terrain de football situé à Damigny, tout près d'Alençon, et y installent un ensemble de structures multi-activités. Chantal quitte son emploi de secrétaire de mairie et prend en charge, avec son fils Anthony, la gestion du site.
Pas le temps de s'ennuyer : ils œuvrent au quotidien à l'aménagement et à l'entretien des équipements et les idées de création fourmillent dans leurs têtes ! Cette année, la fréquentation du parc de loisirs repart à la hausse. L'équipe bénéficie de l'effet du "bouche-à-oreille" et constate avec plaisir que les gens ont de nouveau envie de s'amuser.
Anniversaires, enterrements de vie de garçon ou de fille, accueil d'écoles et d'entreprises, un riche programme attend leurs visiteurs :

toboggans géants, paintball, babyfoot humain, bubble foot, tir à l'arc, lancer de haches et bien d'autres surprises encore !

It's all about family at AC Loisirs! Already owners of a paintball field near Forges-les-Eaux (Seine-Maritime), Chantal Cornu and her husband wanted to diversify their leisure activities with their children. Six years ago, they acquired an old football pitch in Damigny, near Alençon, and set up a series of multi-activity facilities. Chantal left her job as a town hall secretary and took over the management of the site together with her son Anthony. There is no time to get bored. Every day they are working on the layout and maintenance of the facilities, and ideas for new creations are always on their minds! This year, attendance at the leisure park is on the up again. The team is reaping the benefits of "word of mouth" and is pleased to see that people are once again looking to have some fun. A rich programme awaits their visitors, be it for birthday parties, stag and hen parties or events for schools and companies, with giant slides, paintball, human table football, bubble football, archery, axe throwing and many other surprises!



PRÉFÉRENCE PLEIN-AIR

Grâce à l'association Préférence Plein-Air, louez un canoë-kayak, pour quelques heures ou pour la journée, et laissez-vous glisser au fil de la Sarthe pour admirer une vallée préservée, située au cœur des Alpes Mancelles. Vous pourrez faire étape aux Petites Cités de Caractère de Saint-Céneri-le-Gérei (également classé "Plus Beau Village de France") et de Saint-Léonard-des-Bois.

Préférence Plein-Air is an association that rents out canoes for a few hours or by the day, for gliding down the River Sarthe to admire this unspoilt valley in the heart of the Alpes Mancelles. You can stop off at the characterful little towns of Saint-Céneri-le-Gérei (also listed as one of "France's most beautiful villages") or Saint-Léonard-des-Bois.

Ouvert tous les jours pendant les vacances scolaires d'avril à septembre, de 10h à 12h et de 13h à 19h. Hors ces périodes : ouvert les mercredis et week-ends.

De 11 à 19 €
Réservation conseillée.

Le Gasseau 72130 Saint-Léonard-des-Bois
T. 06 71 09 68 73
www.preferencepleinair.com



LE PARC AVENTURES DU GASSEAU

À partir de 6 ans ou avec une taille supérieure à 1,20 m.
Minimum 6 years of age or minimum height 1.2 metres.

Niché au cœur des Alpes Mancelles, le Parc Aventures du Gasseau est l'endroit idéal pour faire le plein de nature ! D'un arbre à l'autre, à travers six parcours d'accrobranche, conçus pour petits et grands, vous vous laisserez entraînés par une longue tyrolienne sur les hauteurs du domaine pour mieux en admirer la faune et la flore.

Nestling in the heart of the Alpes Mancelles, the Gasseau adventure park is the ideal place to get your fill of nature! From tree to tree, you'll follow six treetop adventure trails designed for young and old, to reach the long zipwire at the top of the park and enjoy an even better view of the plants and wildlife.

Ouvert tous les jours pendant les vacances scolaires d'avril à septembre de 10h à 12h et de 13h à 19h. Hors ces périodes : ouvert les mercredis et week-ends.

Entrée de 12 à 21 €
Tarif réduit à partir de 10 personnes

Le Gasseau 72130 Saint-Léonard-des-Bois
T. 07 83 83 93 77
www.preferencepleinair.com



TEAM BREAK ALENÇON

Team Break vous propose plusieurs salles d'escape game et une aventure en réalité augmentée. Dans un univers immersif, où le sang-froid et la coopération sont primordiaux, vous aurez, vous et votre équipe, 60 minutes pour résoudre des énigmes et réussir Fort Boyard, Prison Break ou Mission Bunker.

La nouveauté de cette année : le Donut Quiz : soyez le meilleur face à vos amis dans une véritable émission de quiz TV, où tous les coups sont permis ! La motivation de Team Break ? Vous faire vivre un moment inoubliable !

Team Break has various escape game rooms available as well as augmented reality adventures in store. In an immersive universe where self-control and cooperation are vital, you and your team will have 60 minutes to solve the riddles and succeed in your game of Fort Boyard, Prison Break or Mission Bunker. New this year: the Donut Quiz: outwit your friends in a true-to-life TV game show with no holds barred! The motivation driving Team Break? Treat you to an unforgettable experience!

De 15 à 33 € par personne
Anglais parlé, accès wifi, accueil PMR, boutique, snack-bar.

84, rue de Bretagne 61000 Alençon
T. 02 33 26 73 40
www.team-break.fr



PARC RUSTIK

Installé au cœur de l'Orne, RustiK est un parc unique en son genre : entrez dans son royaume pour vivre une aventure médiévale-fantastique exceptionnelle et pour vous immerger dans un monde qui regorge de personnages, de mystères, de trésors et d'ennemis à combattre. Que vous deviez retrouver des reliques enfouies depuis la nuit des temps, parcourir le Royaume à la rencontre d'un ermite fantasque ou bien déjouer les plans d'un terrible démon, qu'importe la formule retenue, vous ne serez pas spectateurs, mais bien acteurs ! Là est l'essence même de RustiK.

Orne-based RustiK is truly a one-of-a-kind park: enter its kingdom to embark on an incredible mediaeval-fantasy adventure and find yourself in a world surrounded by characters, mystery, treasures and enemies to fight. Whether you have to find the relics buried since the dawn of time, explore the Kingdom in search of a capricious hermit or thwart the plans of a terrible demon, whatever challenge you take up, you won't just be watching on, but right in the thick of the action! That captures exactly what RustiK is about.

De 12 à 85 €, réservation fortement conseillée.
Du mardi au dimanche (selon calendrier).
Tuesday to Sunday (according to a schedule).

Anglais parlé, accueil PMR, boutique, tables de pique-nique, restauration et hébergements.

171-173 Le Bois Maheu 61500 Chailloué
contact@rustik.fr - www.rustik.fr

AU FER À CHEVAL

Si vous êtes amateurs de promenade à cheval ou en calèche, suivez donc les propriétaires de ce centre équestre au cours d'une escapade dans les massifs d'Écouves et de Multonne. Leur propriété, située tout près du GR22®, offre une vue panoramique sur la forêt et les herbages des chevaux.

If you enjoy horse hacking or horse-drawn carriage rides, let the owners of these riding stables take you on an escapade in the forests of Ecouves and Multonne. Located very close to the GR22 hiking trail, their property offers a panoramic view of the forest and pastures where the horses graze.

Les Bordeaux
61420 Gandelain
T. 06 20 99 51 78

**FERME ÉQUESTRE DES TERTRES**

Chevaux et poneys vous attendent pour vous emmener en balade du côté de la Forêt d'Écouves. Et si vous avez une petite faim, vous pourrez trouver sur place tout une gamme de délicieux produits laitiers car la ferme équestre est également ferme laitière.

Horses and ponies are waiting to take you exploring the Ecouves Forest. And if you get peckish, you'll find on the premises a range of delicious dairy products, because these riding stables are also a dairy farm.

**Tous les jours de 10h à 18h
Balade d'1h ou à la journée.
De 20 à 27 €, réservation conseillée.**

Anglais parlé, accès wifi, animaux acceptés, tables de pique-nique.

Les Tertres 61500 La Chapelle-près-Sées
T. 02 33 27 74 67 - www.fedestertres.com

**LES JARDINS DE LA MANSONIÈRE**

Michèle et Philippe ont eu un véritable coup de cœur pour Saint-Céneri-le-Gérei lorsqu'ils y sont arrivés, il y a 30 ans. Amoureux de la nature et passionnés par les jardins, ils ont imaginé ce lieu unique composé d'une quinzaine d'espaces à thèmes. Ils y accueillent avec plaisir les visiteurs qui souhaitent s'accorder une pause au vert.

Michèle and Philippe fell in love with Saint-Céneri the moment they arrived in the village 30 years ago. As nature lovers with a passion for gardening, they designed this unique place around fifteen or

so different themes. In their charming gardens full of trees and flowers, they are delighted to welcome visitors looking to take a break in the country.

La Mansonnière 61250 Saint-Céneri-le-Gérei
T. 02 33 26 73 24 - www.mansonniere.fr

**YAPUKA**

Découvrez l'éco-lieu du Chant des Arbres, un lieu de sensibilisation à la nature, au développement durable et à la culture. Le "YapukaCrew" s'est donné l'objectif d'en protéger la biodiversité et de l'utiliser dans un but pédagogique. Bordé par la Briante, le lieu offre une variété d'écosystèmes idéale où s'épanouissent jardin permacole, prairies, grand verger et animaux. Théâtre, dessin, découverte de la nature, savoir-faire, cafés rencontres, jardin, balades avec les ânes, événements et plein d'autres choses ! En famille, entre amis ou même juste pour soi !

Discover the ecosite of Le Chant des Arbres, a place that raise awareness of the nature, sustainable environment and culture. The "YapukaCrew" has set itself the task of protecting its biodiversity and using it for education purpose. Along the Briante river, the site offer an ideal variety of ecosystems where blossom out permaculture garden, pastures, large orchard and animals. Theater, drawing, discover of nature, savoir-faire, coffee meetings, gardening, donkey's hiking, event and many other things! With family, friends or even just for yourself!

Anglais parlé, accueil PMR, animaux acceptés, tables de pique-nique.

Ouvert toute la semaine et le week-end suivant les ateliers, activités et événements. Programme sur facebook : "Le Chant des Arbres" ou par téléphone du lundi au vendredi de 9h à 18h.

2, rue de Lonrai 61250 Colombiers
T. 06 81 96 37 22 - yapuka@lilo.org

**L'ATELIER GOURMAND**

Vous souhaitez apprendre ou vous perfectionner en cuisine ? Cette adresse est pour vous ! Offrez-vous des instants de partage en famille, entre amis, entre collègues ou en solo dans une ambiance décontractée. Vous dégusterez, en fin d'atelier et au cours d'un repas convivial, vos recettes savoureuses.

Want to learn to cook or perfect your culinary techniques? Then the gourmet workshop is the place for you! Come alone or bring your family or friends for a shared experience in a relaxed atmosphere. At the end of the session you'll enjoy a moment of togetherness at the table, with a delicious meal of the dishes you've prepared.

Atelier de 42 à 61 €, selon planning consultable sur le site internet (fermé au mois d'août). Accès wifi, accueil PMR, boutique, salle de réunion.

99, avenue du Général Leclerc 61000 Alençon
T. 02 14 17 18 88 - www.atelier-gourmand.fr



BOURRACHE ET COQUELICOT

Quoi de plus passionnant que de découvrir ce que la nature a à vous offrir ? Anne est une spécialiste des plantes et fleurs sauvages comestibles et vous propose de vous initier à leur cueillette et à leur saveur, tout en vous apprenant à les reconnaître et à les cuisiner en version salée ou sucrée. Ses ateliers se déroulent en petits groupes, au cœur de la nature ornaise qui offre une biodiversité idéale.

What could be more fascinating than finding out what nature has to offer? As an expert in edible wild plants and flowers, Anne will show you how to recognise and pick them, and reveal how to use their different flavours in both sweet and savoury cooking. These workshops are held in small groups in the heart of the Orne countryside.

Stages de 35 à 65 €, sur réservation.
Anglais parlé, boutique, tables de pique-nique
Le Pouillolet - 61420 Fontenai-les-Louvets
T. 06 73 63 11 29
www.bourrache-et-coquelicot.com

**PORTRAIT**

Anne Vandenberghe

La connaissance des plantes sauvages, comestibles et médicinales... Anne est tombée dedans quand elle était toute petite ! Passionnée par les sciences de la vie et de la nature, elle obtient une maîtrise en biologie qu'elle enseigne durant 4 ans en région parisienne. Elle décide ensuite de travailler auprès d'enfants en situation de handicap et utilise comme médium d'apprentissage l'art et les sciences de la vie pour sensibiliser ses élèves à la nature.

Mutée dans l'Orne, elle s'installe avec son mari dans une jolie maison à Fontenai-les-Louvets et profite d'une grande prairie dans laquelle elle puise les plantes et baies sauvages nécessaires à ses recettes de cuisine. Il y a 6 ans, elle arrête l'enseignement et se consacre exclusivement aux ateliers

qu'elle met en place afin de transmettre son précieux savoir au public et l'inciter à une consommation plus "responsable". Elle propose des balades contées autour des plantes et initie également ses visiteurs à la vannerie sauvage et à la peinture végétale.

Anne has been interested in knowing all about wild, edible and medicinal plants from a very young age!

Passionate about life and natural sciences, she obtained a master's degree in biology - a subject which she taught for four years in and around Paris. She then decided to work with children with disabilities and used art and life sciences as a way to teach her students about nature.

When she was transferred to the Orne region, she settled with her husband in a pretty house in Fontenai-les-Louvets and took advantage of a large meadow in which she found the wild plants and berries needed for her recipes. Six years ago, she stopped teaching and devoted herself entirely to the workshops she has set up in order to pass on her valuable knowledge to the public and encourage them to consume more "responsibly". She offers walks with stories about plants and also introduces her visitors to wild basketry and plant pigments.



LE MUSÉE DU VÉLO
"LA BELLE ÉCHAPPÉE"
"LA BELLE ÉCHAPPÉE" BICYCLE MUSEUM



Que vous soyez fan de bicyclette ou pas, la visite de ce musée va assurément vous séduire ! Grâce à l'une des plus belles collections d'un passionné, vous remonterez le temps pour vous plonger dans l'histoire du vélo et du Tour de France de 1870 à nos jours et dans ce qui a édifié les plus grandes légendes du cyclisme.

Whether or not you're a cycling fan, you're sure to enjoy this museum visit! This fabulous enthusiast's collection takes you on a trip through time from 1870 to the present day, exploring the history of the Tour de France cycle race, maker of the greatest legends of the cycling world.

Ouvert en avril, mai, juin et septembre :
du mercredi au dimanche de 10h à 12h30
et de 13h30 à 18h

Open in April, May, June and September:
from Wednesdays to Sundays
10am-12.30pm/1.30pm-6pm

En juillet et août : tous les jours
de 10h à 12h30 et de 13h30 à 18h
7 days a week in July and August
10am-12.30pm/1.30pm-6pm

- **Adultes/Adult :** 6 €
- **Enfants/Young people (13 - 18 ans) :** 3,50 €
- **Enfants/Children (7 - 12 ans) :** 3 €

Chèques vacances, anglais parlé, accès wifi, accueil PMR, tables de pique-nique

8, rue de la Forêt de Perseigne
La Fresnaye-sur-Chédouet
72600 Villeneuve-en-Perseigne
T. 02 43 34 39 11 - www.lemuseeduvelo.fr

COINS DE PÊCHE
FISHING SPOT

- **Plan d'eau du Chédouet** à Villeneuve-en-Perseigne
- **Plan d'eau de l'Étansiau** à Saint-Denis-sur-Sarthon
- **Plan d'eau des Foidras** à Valframbert
- **Le Sarthon** à La Roche-Mabile
- **Bords de Sarthe** à Alençon, Mieuxcé et Saint-Céneri-le-Gérei
- **Étang de Saint-Pierre-des-Nids**
- **Étang de Champfrémont**



© Pixabay, David Cardinez



© Médiathèque, service communication ville d'Alençon

Autres adresses

Other addresses

AÉROCLUB D'ALENÇON ET DE SA RÉGION

Aérodrome d'Alençon-Valframbert
61000 Alençon - T. 02 33 29 25 86
www.aeroclub-alencon.org

MONTGOLFIÈRES CLUB DE L'ORNE

14, rue André Breton
61250 Condé-sur-Sarthe - T. 06 08 90 56 71

ÉCURIE DES AS TAQUINS

8, rue de Bretagne 61000 Alençon
T. 02 33 26 27 01 - as-taquins.ffe.com

CLUB HIPPIQUE L'ÉTRIER DE CHAUVIGNY

Rue des Bertaux
61000 Saint-Germain-du-Corbéis
T. 02 33 26 09 99 - www.etrierdechavigny.org

CENTRE ÉQUESTRE LE CHAMP GALLET

Route d'Écouves
61250 Damigny - T. 02 33 29 66 11
www.champgallet.fr

GP SPORT LOISIR

Les Arcs 61250 Saint-Nicolas-des-Bois
T. 06 70 26 18 52 - www.gpsportloisir.fr

ALENCÉA - CENTRE AQUATIQUE

Rue de Villeneuve
61000 Alençon - T. 02 33 26 63 32

PATINOIRE D'ALENÇON

Parc des Expositions - Route de Bretagne
61000 Alençon - T. 02 33 26 27 90
www.patinoire-alencon.fr

CENTRAL 8 - CENTRE MULTI-LOISIRS

Le Moulin à vent ZAC - Portes de Bretagne
61250 Condé-sur-Sarthe
T. 02 33 15 08 08 - www.central8.fr

KARTING61

2, Le Moulin 61200 Aunou-le-Faucon
T. 02 33 36 88 10 - www.karting61.com

MÉDIATHÈQUE DE LA COMMUNAUTÉ URBAINE D'ALENÇON

Cour Carrée de la dentelle 61000 Alençon
T. 02 33 82 46 00 - www.mediathèques.communautaire-urbaine-alencon.fr

PLANET CINÉ

194, rue de Bretagne 61000 Alençon
T. 02 33 32 00 33 - www.planetcine.fr

OBSERVATOIRE ASTRONOMIQUE D'HÉLOUP

Route de Saint-Germain-du-Corbéis
61250 Héloup
www.observatoire-astro-hesloup.fr

CE SOIR, ON SORT ! LET'S GO OUT TONIGHT!

LA LUCIOLE SCÈNE DE MUSIQUES ACTUELLES

Associant une grande salle de 700 places à la salle "Club" de 300 places, La Luciole propose de septembre à juin une belle programmation musicale : chanson, reggae, rap, pop, jazz, rock, électro... Ouverte à tous, La Luciole propose des tarifs très attractifs permettant à qui le souhaite de découvrir sur scène les artistes incontournables des musiques actuelles d'aujourd'hui et de demain.

Pairing a spacious 700-person capacity hall with the cosier 300-person capacity "Club", La Luciole puts on an entertaining musical programme from September to June, including songs, reggae, rap, pop, jazz, rock and electro genres. Open to everyone, La Luciole practises very affordable prices for anyone wanting to see the foremost artists of today's and tomorrow's contemporary music scene perform live.

De 0 à 35 €, ouverture de la billetterie du mercredi au vendredi de 14h à 19h.

Anglais parlé, langue des signes, accès wifi, accueil PMR, ascenseur.

171, route de Bretagne 61000 Alençon
T. 02 33 32 83 33 - www.laluciole.org



ANOVA

Anova accueille toute l'année de nombreux spectacles, expositions et événements professionnels. La grande salle offre une acoustique exceptionnelle et de très beaux volumes. Retrouvez tout le programme et les offres sur www.anova-alenconexpo.com

All year round the Anova centre hosts multiple shows, exhibitions and corporate events. The main hall has outstanding acoustics and can accommodate substantial volumes. Check out the full programme and offers on www.anova-alenconexpo.com

171, rue de Bretagne
61000 Alençon
T. 02 85 29 40 00

SCÈNE NATIONALE 61 - THÉÂTRE D'ALENÇON

2, avenue de Basingstoke
61000 Alençon
T. 02 33 29 16 96

LE BAYOKOS - DISCOTHÈQUE

25, cours Clémenceau
61000 Alençon

Autres adresses

Other addresses

LE BE BAR

10 bis, rue de la Cave aux Bœufs
61000 Alençon

LA CAVE

46, place Cdt Daniel Desmeulles
61000 Alençon

LE STADIUM

24, rue du Pont Neuf 61000 Alençon

FIÈBRE LATINA

73, rue du Mans 61000 Alençon

LE CARNET DE ROUTE

8, rue Marcel Palmier 61000 Alençon

EN SELLE !

READY FOR THE SADDLE!

“Quand on partait de bon matin, quand on partait sur les chemins... à bicyclette!”
Bon, maintenant que vous avez reconnu cette chanson, que vous avez l'air dans la tête et que vous vous sentez motivés pour une aventure en toute liberté, enfourchez votre vélo et partez à la découverte de nos vertes vallées et de notre précieux patrimoine. Alençon et sa destination accueillent 3 itinéraires cyclables exceptionnels qui vous réservent de belles surprises. Que vous soyez seul, en couple, entre amis ou en famille, que vous ayez un vélo électrique, un VTC ou un VTT, que vous arriviez de Paris, de Chartres, du Mans, de Tours, de Saumur ou du Mont Saint-Michel, tous les itinéraires mènent à Alençon... alors vite, en selle !

“When we set off early in the morning, when we set off on the roads... by bicycle!”
These are the words to a French song for you to have a tune in your head and feel motivated for an adventure with every freedom - now get on your bike and set off to discover our green valleys and precious heritage. Alençon and its surrounding area are home to 3 exceptional cycle routes that will amaze you. Whether you are alone, a couple, with friends or family, whether you have an electric bike, a hybrid bike or a mountain bike, whether you are coming from Paris, Chartres, Le Mans, Saumur or Mont-Saint-Michel, all routes lead to Alençon... so climb in the saddle!

La Vélobuissonnière®

Cet itinéraire de 250 km qui relie Alençon à Saumur, dans le Val de Loire (site UNESCO), vous emmène en pleine nature sur des petites routes tranquilles et des voies vertes. Au fil des étapes, vous pourrez contempler d'incroyables panoramas, vallons des Alpes Mancelles ou rives de Loire, découvrir un patrimoine foisonnant et vous arrêter sur les jolies places des villes et villages remarquables que vous traverserez.

À partir de **La Vélobuissonnière®**, vous pourrez rejoindre les itinéraires vélo de **La Sarthe à vélo**, **La Véloscénie** et de **La Loire à vélo**®.

This 250 km route linking Alençon to Saumur, in the Loire Valley (UNESCO site), takes you through the countryside on small, quiet roads and greenways. Along the way, you will be able to contemplate incredible views, the small valleys of the Alpes Mancelles or the banks of the Loire, discover a rich heritage and stop off at the pretty squares of the remarkable towns and villages you will pass through.

From **La Vélobuissonnière®**, you can join the cycling routes: **La Sarthe à vélo**, **La Véloscénie** and **La Loire à vélo**®.



ITINÉRAIRE D'ALENÇON À SAINT-LÉONARD-DES-BOIS (33 KM) ROUTE FROM ALENÇON TO SAINT-LÉONARD-DES-BOIS (33 KM)

Avant de quitter Alençon, remplissez vos sacs de provisions et empruntez des petites routes de campagne jusqu'à Saint-Cénéri-le-Gérei, classé parmi les Plus Beaux Villages de France. Remarquez comme le temps semble s'être arrêté... Attardez-vous sur les bords de la Sarthe puis lancez-vous dans les montées des Alpes Mancelles afin d'admirer les vallées boisées.

Après une pause bien méritée au Domaine du Gasseau, cadre propice à la détente, prenez le chemin vers Saint-Léonard-des-Bois, Petite Cité de Caractère nichée au cœur de pierriers millénaires.

Before leaving Alençon, fill your saddlebags with provisions and take the small country roads to Saint-Cénéri-le-Gérei, classified as one of the "Most Beautiful Villages in France". Notice how time seems to have stopped... Linger on the banks of the Sarthe and then climb the Alps.

Plus d'infos / More information:
www.sarthetourisme.com



© Sarthe Tourisme

ITINÉRAIRE "LA PETITE REINE" (130 KM)

En quittant l'ancienne Cité des Ducs, vous empruntez de petites routes dans les Alpes Mancelles, à travers une campagne verdoyante, avant de pénétrer dans la majestueuse forêt de Perseigne qui surprend par ses creux et vallons, ses allées et ses futaies.

Les amoureux de la nature pourront pique-niquer au bord de la Sarthe ou en forêt sans manquer de s'arrêter aux halles de Mangers.

Au cœur du massif de Perseigne, le Belvédère, haut de 30 mètres, est le point culminant du département de la Sarthe (340 m).

Une fois au sommet, vous apprécierez la magnifique vue panoramique à 360°.

N'hésitez pas à vous arrêter au Musée du Vélo à Villeneuve-en-Perseigne qui retrace l'histoire du Tour de France de sa création aux années 1990.

"LA PETITE REINE" ROUTE (130 KM)

Leaving the ancient City of the Dukes, head out along quiet roads in the Alpes Mancelles, through the green countryside, before entering the majestic Perseigne forest, with its surprising hollows and valleys, pathways and clusters of tall trees. Nature lovers can look forward to picnicking on the Sarthe riverbanks or in the forest, with a visit to the Halles de Mangers a must.

In the heart of Perseigne forest, at a height of 30 metres the Belvedere is the highest point in the Sarthe département (340 m).

Once at the top, you'll love the breathtaking 360° panoramic view.

The Musée du Vélo (Bicycle Museum) in Villeneuve-en-Perseigne is also well worth a visit as it charts the history of the Tour de France from its beginnings to the 1990s.

La boucle de la "Petite Reine"

Au départ d'Alençon, "La Petite Reine", une boucle de 130 km, sur des petites routes et une voie verte, vous mènera des Alpes Mancelles à la forêt domaniale de Perseigne. À partir de cet itinéraire vous pourrez rejoindre La Véloscénie.

As you leave Alençon, "La Petite Reine", a 130 km circular route along quiet roads and a greenway, will take you from the Alpes Mancelles to Perseigne State-owned forest. From this route you'll be able to carry on along the La Véloscénie cycle route.

Plus d'informations / More information:
www.lasarthheavelo.com



© Sarthe Tourisme, Pascal Beltrami



© Sarthe Tourisme, Joël Damase

La Véloscénie



Alençon est une étape majeure de cet itinéraire « Grand spectacle » qui relie Paris au Mont-Saint-Michel sur 450 km. Pistes aménagées, voies vertes, petites routes balisées et chemins forestiers, La Véloscénie vous emmène au cœur de la vallée de Chevreuse, du Perche et du bocage Normand et vous permet de (re)découvrir les plus beaux monuments de l'Histoire de France. À partir de **La Véloscénie**, vous pourrez rejoindre, en Normandie, les itinéraires vélo de **La Sarthe à vélo**, **La Vélobuissonnière**®, **La Vélo Francette**® et de **La Vélo maritime**®.

Alençon is a major stopover on this “Grand spectacle” route which links Paris to Mont-Saint-Michel over 450 km. La Véloscénie takes you to the heart of the Chevreuse valley, the Perche and the Normandy bocage and allows you to (re)discover the most beautiful monuments in French history. From **La Véloscénie**, you can join the cycling routes of **La Sarthe à vélo**, **La Vélobuissonnière**®, **La Vélo Francette**® and **La Vélo maritime**® in Normandy.



©David Darrault

ITINÉRAIRE DU MÊLE-SUR-SARTHE À ALENÇON (24 km)

Alternance de faux plats, croisements de route et traversée de la forêt de Bourse : cette agréable voie verte vous mènera tout droit au cœur du centre-ville d'Alençon. Mais sur le chemin, rien ne vous empêche de faire un petit détour de 6 km en direction de La-Fresnaye-sur-Chédouet pour aller visiter le passionnant Musée du vélo « La belle échappée ».

ROUTE FROM LE MÊLE-SUR-SARTHE TO ALENÇON (24 km)

Alternating flat stretches, road crossings and a route through the Bourse forest: this pleasant greenway will take you straight to the heart of Alençon town centre. But on the way, there is nothing to stop you from making a short 6 km diversion in the direction of La-Fresnaye-sur-Chédouet to visit the fascinating bicycle museum “La Belle Echappée”.

ITINÉRAIRE D'ALENÇON À PRÉ-EN-PAIL-SAINT-SAMSON (29 km)

Adapté aux escapades en famille, ce parcours démarre de Damigny et emprunte une ancienne voie ferrée reconvertie en voie verte facile et sécurisée. Vous traverserez de grands espaces préservés tels que la vallée du Sarthon ou la réserve naturelle régionale du Mont des Avaloirs, ce dernier étant accessible à vélo via un détour plutôt costaud mais largement récompensé par la superbe vue sur le bocage depuis le belvédère.

ROUTE FROM ALENÇON TO PRÉ-EN-PAIL-SAINT-SAMSON (29 km)

Suitable for family outings, this route starts in Damigny and follows an old railway line that has been converted into an easy and safe greenway. You will cross large unspoilt areas such as the Sarthon valley or the Mont des Avaloirs regional nature reserve, the latter being accessible by bike via a rather strenuous diversion but amply rewarded by the superb view over the bocage from the belvedere.

ITINÉRAIRE D'ALENÇON À CARROUGES (29 km)

C'est certainement l'étape la plus sportive de La Véloscénie... mais courage, vos efforts vous porteront vers de très beaux points de vue sur la forêt d'Écouves et une arrivée mémorable au château de Carrouges. Sur votre route, n'hésitez pas à vous arrêter dans le village de La Roche-Mabile, sur les bords du Sarthon au pied de l'incontournable Butte Chaumont.

ROUTE FROM ALENÇON TO CARROUGES (29 km)

This is certainly the most athletic stage of La Véloscénie... but take heart, your efforts will lead you to beautiful views of the Écouves forest and a memorable finish at Château de Carrouges. On your way, don't hesitate to stop in the village of La Roche-Mabile, on the banks of the Sarthon at the foot of the famous Butte Chaumont.

Plus d'infos / More information:
www.veloscenie.com





LE MUSÉE DU VÉLO "LA BELLE ÉCHAPPÉE" "LA BELLE ÉCHAPPÉE" BICYCLE MUSEUM

Pour les fervents amateurs de la petite reine, et pour les autres, voici un lieu original, surprenant et passionnant qu'il ne faut surtout pas manquer. Créé il y a plus de 20 ans par Ivan Bonduelle, collectionneur invétéré, le musée est dédié à l'histoire de la bicyclette et au Tour de France, de 1870 à nos jours. Sa magnifique collection, unique en France, rassemble de fabuleux modèles anciens de 2-roues, des triporteurs, des maillots de cyclistes célèbres, des affiches, des objets publicitaires, des jeux et bien d'autres trésors encore, comme un pousse-pousse asiatique ou le plus grand vélo du monde.

For cycling enthusiasts and others, this is an original, surprising and exciting place that should not be missed. Created more than 20 years ago by Ivan Bonduelle, an inveterate collector, the museum is dedicated to the history of the bicycle and the Tour de France, from 1870 to today. Its magnificent collection, unique in France, includes fabulous old two-wheelers, three-wheelers, jerseys of famous cyclists, posters, advertising material, games and many other treasures, such as an Asian rickshaw and the world's largest bicycle.

8, rue de la Forêt de Perseigne
72600 La Fresnaye-sur-Chédouet
T. 02 43 34 39 11
www.lemuseeduvelo.fr



Hébergements accueil vélo "Accueil vélo" accommodation

HÔTELS

HOTELS

LE CHAPEAU ROUGE

3, bd Duchamp 61000 Alençon
T. 02 33 29 49 37
www.lechapeaurouge.net

HÔTEL DES DUCS

50, avenue du Président Wilson
61000 Alençon
T. 02 33 29 03 93
www.hoteldesducsalencon.com

LA LENTILLÈRE

Lieu-dit La Lentillère - RN12
61320 Lalacelle
T. 02 33 27 38 48
www.lalentillere.fr

CHAMBRES D'HÔTES

GUESTHOUSES

LA HULOTTE

47, rue Albert 1^{er} 61000 Alençon
T. 02 33 32 28 11

LE CHÂTEAU DES REQUÊTES

61250 Valframbert
T. 06 35 34 01 71 / 06 16 47 94 87
www.chateaudesrequetes.com

LA GARENNE

72610 Arçonnay
T. 06 14 08 04 89

LE VERGER

61250 Colombiers
T. 02 33 27 43 58 / 06 21 47 06 56

LE HAUT MONTRAYÉ

61250 Pacé
T. 06 71 66 18 42

CHAMBRE D'HÔTE COURTOUX

Courtoux
61420 Saint-Denis-Sur-Sarthon
T. 02 33 28 13 96 / 06 68 51 05 12

AU FER À CHEVAL

Les Bordeaux 61420 Gandelain
T. 06 20 99 51 78

LES BRUYÈRES

La Chapelle 61420 Gandelain
T. 06 21 03 55 85

LA BAUDRIÈRE

La Baudrière 61420 Livaie
T. 02 33 31 93 78 / 06 08 23 12 18
www.la-baudriere-en-pays-alencon.com

GÎTES ET MEUBLÉS DE TOURISME

GÎTES AND FURNISHED HOLIDAY LETS

LE YOCO

8, rue Demées 61000 Alençon
T. 06 08 83 24 07

LA MAISON DE LA LANDE

La Lande 61250 Cuissai
T. 06 15 30 03 35
www.lamaisondelalande.com

LE GÎTE DE SAINT-CÉNERI

Le Bourg
61250 Saint-Céneri-le-Gérei
T. 02 33 26 60 00

GÎTES D'ÉCOUVES

Les Noyers 61250 Radon
T. 02 33 28 75 02 / 06 08 70 14 63

LE CHALET DE LA FORÊT

Les Noyers 61250 Radon
T. 02 33 28 75 02 / 06 08 70 14 63
www.ecouves.net

HÉBERGEMENTS INSOLITES

QUIRKY ACCOMMODATION

LE TCHANQUÉ

Les Noyers 61250 Radon
T. 02 33 28 75 02 / 06 08 70 14 63

LA ROULOTTE

Les Noyers 61250 Radon
T. 02 33 28 75 02 / 06 08 70 14 63

LES INSOLITES DE JSK

Les Buissons
72130 Saint-Léonard-des-Bois
T. 06 32 03 73 37
www.insolites-jsk.fr

CAMPINGS

CAMPSITES

CAMPING D'ÉCOUVES

Les Noyers 61250 Radon
T. 02 33 28 75 02 / 06 08 70 14 63



**Vous avez un petit souci sur votre vélo durant votre voyage ?
Passez dans l'un de nos 2 bureaux d'information touristique,
nous sommes équipés d'un kit de réparation !**

You have a problem with your bike during your trip?

Call in to either of our Tourist Offices, we are equipped with a repair kit!

À ALENÇON

Place de la Magdeleine
61000 Alençon

À SAINT-CÉNERI-LE-GÉREI

Auberge des Sœurs Moisy
61250 Saint-Céneri-le-Gérei

NOUS, C'QU'ON AIME BIEN...

HERE'S WHAT WE LIKE BEST...



Fanny c'qu'elle aime bien...

What Fanny likes best...

RANDONNER DANS LES ALPES MANCELLES HIKING IN THE ALPES MANCELLES

Au départ de Saint-Céneri-le-Gérei, la vallée de la Sarthe est pour un moi un magnifique terrain de jeu pour une randonnée. À l'automne, j'aime partir du village par le chemin des Gaulois et profiter des points de vue sur ce Plus Beau Village de France et sur la vallée. Le chemin me mène jusqu'à Saint-Léonard-des-Bois et au domaine du Gasseau avant de revenir dans le village par le moulin de Trotté.

Starting from Saint-Céneri-le-Gérei, the Sarthe Valley is, for me, like a magnificent playground, perfect for a walk. In autumn, I like to leave the village along the Chemin des Gaulois and enjoy the views of this "Most Beautiful Village in France" and over the valley. The path leads me to Saint-Léonard-des-Bois and the Domaine du Gasseau before returning to the village via the Trotté Mill.



PIQUE-NIQUER EN PLEINE NATURE PICNICS IN THE COUNTRYSIDE

Je profite souvent d'une journée ensoleillée pour partir en forêt avec mon panier de pique-nique. Il y a plusieurs massifs forestiers autour d'Alençon où j'aime aller, que ce soit celui d'Écouves, de Perseigne ou un peu plus loin celui de Sillé. Après une petite balade, je m'installe avec ma famille dans un coin calme pour apprécier un bon repas à base de produits locaux bien-sûr !

I often take advantage of a sunny day to go to the forest with my picnic basket. There are several forest areas around Alençon where I like to go, whether it's Écouves, Perseigne or a little further on, Sillé. After a short walk, I settle down with my family in a quiet corner to enjoy a nice meal based on local products of course!



Dorine c'qu'elle aime bien...

What Dorine likes best...

À ALENÇON ET À SAINT-CÉNERI-LE-GÉREI IN ALENÇON AND SAINT-CÉNERI-LE-GÉREI

J'adore l'été, les beaux jours reviennent à Alençon. Ma journée parfaite se résumerait à un déjeuner dans l'une des bonnes tables de notre ville, en terrasse de préférence. Et une balade digestive à Saint-Céneri-le-Gérei, ce petit village si paisible des Alpes Mancelles. Un incontournable pour moi, la salle des Décapités qui comporte 66 fusains de peintres, habitants et voyageurs dessinés à la fin des années 1800, un vrai trésor inestimable, comme si on pouvait encore les entendre murmurer leurs secrets. Et le soir, aller profiter d'Alençon plage pour grignoter et boire un pot en écoutant un des concerts gratuits ou regarder un film en plein air.

I love it when the summer sun returns to Alençon. My perfect day out would start with lunch at one of our town's excellent restaurants, preferably out on the terrace, then walking it off at Saint-Céneri-le-Gérei, a peaceful little village in the Alpes Mancelles. To me, a real must-do is the Salle des Décapités, which houses a priceless treasure in the form of 66 charcoal drawings by artists, residents and travellers from the late 1800s. You can almost still hear them whispering their little secrets. In the evening, make the most of Alençon Plage where you can enjoy drinks and nibbles to the sound of a free concert, or watch a film in the open air.

Marie-Claire c'qu'elle aime bien...

What Marie-Claire likes best...



FAIRE DÉCOUVRIR LE CENTRE HISTORIQUE D'ALENÇON A STROLL AROUND ALENÇON'S HISTORIC CENTRE

Installée depuis peu à Alençon, j'aime bien faire découvrir à mes proches, qui viennent me rendre visite, l'agréable centre historique d'Alençon, son architecture aux multiples visages, ses ruelles bordées de gracieuses maisons en granit ou à pans de bois et ses jolis bords de Sarthe. Le superbe porche gothique flamboyant de la basilique fait toujours son effet et ils repartent conquis !

I've only recently moved to Alençon, and I love taking friends and family who come to see me round the lovely historic town centre and showing them its multi-faceted architecture, little streets lined with elegant granite or half-timbered houses and the pretty Sarthe riverbanks. The Basilica's amazing Flamboyant Gothic porch never fails to impress and they always leave feeling captivated!

SE BALADER DANS LES ALPES MANCELLES WALKING IN THE ALPES MANCELLES

Je ne me lasse pas d'aller me promener du côté de Saint-Céneri en m'arrêtant au passage au belvédère des Toyères d'où je peux profiter d'une vue incroyable ! J'aime bien aussi prolonger la route jusqu'à Fresnay-sur-Sarthe et monter sur les hauteurs par le chemin du coteau des vignes.

I never tire of going for a stroll near Saint-Céneri and stopping at the Belvédère des Toyères on the way where I can soak up the stunning views! I also enjoy carrying on as far as Fresnay-sur-Sarthe and gaining some height up the path climbing the hillside of vines.

Ludivine c'qu'elle aime bien...

What Ludivine likes best...



LE PARC DES PROMENADES À ALENÇON PARC DES PROMENADES IN ALENÇON

Moi, ce que j'aime c'est me balader au Parc des Promenades lorsque la roseraie est en fleurs, au printemps. Le décor est tellement beau que c'est l'occasion de faire de jolies photos. Puis ensuite, je vais m'asseoir dans l'herbe, au soleil, pour me détendre en famille ou entre amis et prendre quelques couleurs avant l'été !

I love walking in the Parc des Promenades in spring when the rose garden is in full bloom. This lovely setting offers the perfect opportunity to take some great photos. Then I relax on the grass with my friends or family and enjoy a taste of summer as my skin soaks up the first rays of sun!

COCO PLAGE À SILLÉ-LE-GUILLAUME COCO BEACH IN SILLÉ-LE-GUILLAUME

Le dimanche, en été, j'aime aller à Sillé-le-Guillaume avec ma famille. Il y a là-bas un joli lac et une base de loisirs. On peut y poser sa serviette de plage et manger une bonne glace. Lorsque l'envie vient, on s'active un peu et l'eau fraîche nous accueille avec bonheur. On peut aussi décider de faire le tour du lac, dans un beau décor naturel.

On Sundays in summer, I enjoy taking the family to Sillé-le-Guillaume. There's a lovely lake and an activities centre there. You can spread your towel on the beach and enjoy an icecream. When you feel like it, you can take a pleasant dip in the cool water. You can also enjoy the natural setting on a beautiful walk all the way around the lake.

Marion c'qu'elle aime bien...

What Marion likes best...



FAIRE LE PLEIN DE NATURE À SAINT-LÉONARD-DES-BOIS GETTING MY FILL OF NATURE AT SAINT-LÉONARD-DES-BOIS

Qu'il pleuve, qu'il vente, qu'il neige, j'enfile de bonnes chaussures et je vais marcher dans le bois de Saint-Léonard-des-Bois. J'adore cet endroit. Tout y est paisible, on entend les oiseaux, je prends un vrai moment ici pour décompresser. La petite cerise sur le gâteau : le superbe panorama sur les Alpes Mancelles qui m'attend au bout du chemin !

Come rain, wind or snow, I slip on some good walking shoes and head into the woods at Saint-Léonard-des-Bois. I love this place. It's so peaceful here, listening to the birds and really taking the time to unwind. The icing on the cake is the superb panoramic view over the Alpes Mancelles that awaits at the end of the trail!

FLÂNER DANS LES RUELLES DE DOMFRONT STROLLING IN THE NARROW STREETS OF DOMFRONT

J'aime me promener dans les jolies ruelles pavées de la cité médiévale de Domfront. Les vestiges du château, l'église et son architecture si unique, les maisons à pans de bois, tout ici me transporte dans un autre temps... En août, il ne faut pas manquer la grande fête médiévale qui se déroule au cœur de la cité.

I enjoy walking in the picturesque cobblestone alleys of the medieval town of Domfront. Here, the remains of the castle, the unique architecture of the church and the timber-frame houses transport me back in time... In August, don't miss the great medieval festival held in the heart of this historic town.

Nous, c'qu'on aime bien Here's what we like best



Willem c'qu'il aime bien...

What Willem likes best...

LA FORÊT D'ÉCOUVES ET SES CHEMINS DE RANDONNÉE ÉCOUVES FOREST AND ITS HIKING TRAILS

Amoureux de la nature et des endroits calmes et paisibles, j'aime prendre mon sac-à-dos et me balader sur les sentiers de la forêt d'Écouves. Je fais une halte sur les chemins de randonnées des "Sauvagères" ou du "Bouillon" et je pique-nique au milieu des arbres, loin du vacarme citadin.

As a nature lover and fan of quiet and peaceful places, I like to take my backpack and walk along the paths in Écouves Forest. I take a break along the "Sauvagères" or "Bouillon" hiking trails for a picnic among the trees, far from the noise of the city.

NOS ARTISANS ET NOS PRODUCTEURS ONT DU TALENT !

OUR CRAFTSPEOPLE AND PRODUCERS HAVE TALENT!

Destination de terroir, Alençon et sa région regorgent d'adresses gourmandes, de producteurs et d'artisans. Alors, pourquoi ne pas vous laisser tenter ? Partez à la découverte de ces acteurs locaux, passionnés par leur métier, qui font la richesse de notre territoire.

In Alençon and the surrounding region you'll find a host of producers and craftspeople who showcase the expertise and culinary delights of this very special land. So, why not succumb to temptation? Go to meet these local experts whose enthusiasm keeps our region overflowing with riches.

ATELIER D'AMÉLIE ROMET AMÉLIE ROMET'S STUDIO

Artiste-peintre

Artiste spontanée et accomplie, Amélie est très sensible aux couleurs et à la lumière, elle aime admirer la nature et se passionne pour la peinture. Vous pouvez visiter son atelier tous les jours de 9h à 18h, sur rendez-vous, et acquérir l'une de ses œuvres.

Painter

Amélie is a natural and accomplished artist. With her love of nature, highly sensitive to its colour and light, she has a passion for painting. You can visit her studio by appointment, any day of the week between 9am and 6pm, and also purchase her artwork.

Le Cormier
61250 Saint-Céneri-le-Gérei
T. 06 06 63 85 84
www.galerie-amelie-romet.fr



LES ATELIERS DE CHAPO CHAPO'S STUDIO

Fort de ses 5 années à l'Atelier National du Point d'Alençon, Charlène Poret est aujourd'hui brodeuse, dentellière et teinturière. Elle crée sur mesure des pièces uniques et propose des formations et des conférences, pour tout public, autour des Arts textiles, dans le but de valoriser et préserver ces précieux savoir-faire, reconnus et inscrits pour certains au patrimoine de l'UNESCO.

After spending 5 years at the Atelier National du Point d'Alençon (national needlepoint lace workshop), Charlène Poret is now an embroiderer, lacemaker and dyer. She makes unique bespoke items, and offers Textile Arts training sessions and conferences for the public at large in the aim of showcasing and preserving this precious craftsmanship which, in some cases, has been recognised as UNESCO World Heritage.

La Ratterie 61420 Livaie
T. 06 77 72 62 43 - www.chapo-arttextiles.fr



Nos artisans et nos producteurs ont du talent ! *Our craftspeople and producers have talent!*

LE COMPTOIR DE CAROLE

Vous trouverez dans cette petite épicerie du centre-ville une multitude de produits locaux : des fruits et légumes issus d'une agriculture éco-responsable, de la farine, des gâteaux, des produits laitiers, du fromage et un rayon "vrac" approvisionné en nombreux légumes et fruits secs.

At this small grocery shop in the town centre, you'll find all sorts of local produce: fruit and vegetables grown by environmentally responsible methods, flour, cakes, dairy products, cheese and a section stocked with a wide range of vegetables and dried fruit.

Ouvert du mardi au samedi, de 8h30 à 19h.
Open from Monday to Saturday, from 8.30am to 7pm.

66, Place Desmeulles 61000 Alençon
T. 02 33 31 21 68



CHOCOLATS GLATIGNY

La maison Glatigny vous propose un large choix de chocolats aux différentes saveurs. L'équipe se fera un plaisir de vous conseiller afin de satisfaire au mieux vos papilles. Parmi les spécialités : les Étriers Normands, le Point d'Alençon ou encore les Sieurs d'Alençon.

Glatigny proposes a wide chocolate selection in many flavours. The staff will be happy to advise you on how best to satisfy your tastebuds. Their specialities include Étriers Normands, Point d'Alençon and Sieurs d'Alençon.

Produits médaillés :

Étriers Normands / Sieurs d'Alençon

Fermé dimanche et lundi

Closed on Sundays and Mondays

44, Grande Rue 61000 Alençon
T. 02 33 26 18 23 - www.chocolatsglatigny.fr



L'ATELIER DU BISCUIT

Karine et son mari Arnaud proposent une large variété de biscuits et de pâtisseries 100% fait-maison et avec des produits locaux. Ne repartez pas sans avoir goûté "le pavé du Jeudi", "la galette Sainte Thérèse" ou encore "le beurré d'Alençon"...

Karine and her husband Arnaud, a baker, offer a wide selection of homemade biscuits and pastries. Don't leave without tasting a Pavé du Jeudi, a Galette Saint Theresa or a Beurré d'Alençon...

6, rue du Jeudi 61000 Alençon
T. 02 33 29 18 18



LE PETIT CHOCOLATIER

Amoureux du chocolat, Olivier Viel sélectionne ses fèves directement dans les plantations, les torréfie et les transforme en un chocolat unique. Sa boutique est dédiée au chocolat sous toutes ses formes : bonbons, assortiments de chocolats, tablettes et sculptures. Des stages pour réaliser chocolats et macarons vous sont proposés tout au long de l'année.

Olivier Viel is a chocolate lover who selects his cocoa beans directly from the plantation before roasting them and transforming them into an exceptional chocolate. His boutique sells chocolate in every form: sweets, chocolate assortments, bars of chocolate and chocolate sculptures. Throughout the year, you can attend his workshops to learn how to make chocolates and macaroons.

Produits médaillés : médaille d'or aux International World Award pour la tablette Bean-to-Bar SAO TOME/tablette d'or et coup de cœur au Guide des Croqueurs 2018, 2019.

Fermé dimanche et lundi
Closed on Sundays and Mondays

234, avenue du Général Leclerc 61000 Alençon
T. 02 33 31 72 73 - www.lepetitchocolatier.fr



Expérience normande

Participez à l'Expérience Normande "De la fève de cacao au chocolat d'exception" avec Olivier Viel du Petit Chocolatier.
Take part in a Normandy Experience! "From cocoa bean to sensational chocolate" with Olivier Viel from "Le Petit Chocolatier".

Cette expérience unique en Normandie vous permet de rejoindre l'atelier d'Olivier, chocolatier passionné et talentueux qui va sélectionner ses fèves de cacao directement chez un producteur, de s'initier aux secrets de fabrication du chocolat et de créer environ 20 délicieux bonbons de chocolat que vous emporterez à la fin du stage.

This unique Normandy experience gives participants the chance to join Olivier Viel, a talented and passionate chocolatier who selects his cocoa beans directly from a producer, in his workshop at the "Le Petit Chocolatier" shop and listen as he unveils the secrets of making chocolate. You'll be able to craft about 20 delicious chocolates to take home with you afterwards!

Informations et inscriptions : T. 02 33 31 72 73



BOURRACHE ET COQUELICOT

La nature est généreuse... alors Anne, spécialiste en plantes et fleurs sauvages comestibles, venues des prairies et de la forêt, en profite pour vous concocter toute une gamme originale de confitures, de gelées et de sirops aux multiples saveurs.

Anne, an expert in edible wild plants and flowers, takes advantage of the generosity of nature to concoct an entire range of original jams, jellies and syrups flavoured with her harvest from the meadows and the forest.

61420 Fontenai-les-Louvets
T. 06 73 63 11 29
www.bourrache-et-coquelicot.com

LA FERME CIDRICOLE DESFRIÈCHES

Corinne et Hugues Desfrièches vous accueillent dans leur ferme entourée de 10 hectares de pommiers et de poiriers. Ils produisent d'une manière traditionnelle jus de pommes, jus de poires, cidres brut et demi-sec, poiré, pommeau de Normandie AOC (+ 4 ans), eau de vie blanche et calvados AOC (jusqu'à + de 30 ans). Après une petite visite et une dégustation, vous pourrez trouver dans leur boutique tous ces délicieux produits.

Corinne and Hugues Desfrièches welcome you to their farm standing among a 10-hectare apple and pear orchard. They use traditional methods to make apple juice, pear juice, dry and medium-dry cider, Normandy AOC pommeau (aged for at least 4 years), white brandy and AOC calvados (aged up to 30+ years). After a quick tour and tasting, you'll find all these delicious products in their shop.

Services : accueil PMR

Labels et marques : Orne terroir / Agriculture biologique / Bienvenue à la Ferme / AOC (pommeau, calvados).

Lieu-dit L'Aunay
61320 Sainte-Marguerite-de-Carrouges
T. 02 33 26 39 86



Autres adresses

Other addresses

CHOCOLATERIE PEDRO

61000 Alençon
T. 02 33 26 00 47

VERGER

DE LA DAGUENETERIE

(cidre et de jus de pommes)
61420 La Ferrière-Bochard
T. 06 26 36 93 29

LE VERGER DE LA VALLÉE

(pommes et fraises)
61250 Larre
T. 02 33 28 91 60

FERME DE LA BRIANTE

(fruits, jus de pommes,
cidre, légumes, farines)
61250 Colombiers
T. 02 33 32 96 20

CIDRE FOURNIER

(jus de pomme, cidre, poiré,
pommeau, calvados)
61320 Lalacelle
T. 02 33 27 40 00

LA BIÈRE ALENÇONNAISE

Bio Terre
(bière)
61250 Valframbert
T. 06 27 20 25 40

EUGÈNE AZZOPARDI

(miel)
61250 Semallé
T. 02 33 28 96 84

PATRICK GAUGAIN APICULTEUR

(miel)
61250 Valframbert
T. 02 33 31 73 63

TELLEMENT JARDIN

(confitures maison, fruits issus
de leurs jardins)
61320 Saint-Didier-sous-Écouves
T. 07 83 31 03 98

LES BREBIS D'ÉCOUVES

(fromages, yaourts de brebis
et vache, viande d'agneau)
61250 Saint-Nicolas-des-Bois
T. 06 19 89 41 89

Ô GRAND JARDIN

(légumes, fruits rouges,
viandes, œufs)
61250 Hérouloup
T. 06 63 17 68 66

LE PORC DE L'ÊTRE PITOIS

(viande de porc et charcuterie)
61320 Longuenoë
T. 02 33 32 23 32

LA FERME DU PLATEAU

(œufs et poulets)
61250 Hérouloup
T. 06 79 50 17 26

GAEC À L'ORÉE DE CHAUMONT

(volailles)
61420 Saint-Denis-Sur-Sarthon
T. 02 33 27 33 05

DOMAINE DE BAZONNEL

(viande bovine)
61420 Gandelain
T. 02 33 28 73 78

FERMES DES MANETS

(boucherie - charcuterie)
61250 Semallé
T. 02 33 29 49 52

LES VOLAILLES DE FONTENAI

(volailles et produits
transformés)
61420 Fontenai-les-Louvets
T. 06 76 25 71 01

ATELIER SAVON BARBE NOIRE

(créateurs de savons)
61000 Alençon
www.savonbarbenoire.com

EQUI-ART-DESIGN

(Sellerie-harnachement et
maroquinerie)
61250 Condé-sur-Sarthe
www.equi-art-design.com

LES MARCHÉS À ALENÇON

MARKETS

Flâner sur les marchés d'Alençon,
c'est l'occasion parfaite pour
s'immerger dans une atmosphère
conviviale et authentique, échanger
avec les producteurs locaux et se procurer
de délicieux produits du terroir pour
le plus grand plaisir de vos papilles !

What better way to soak up a friendly
and authentic atmosphere, chat with local
producers and get hold of mouthwateringly
delicious regional produce than by taking
a stroll through Alençon's markets!

MARCHÉ DE PERSEIGNE

PLACE DE LA PAIX

Les mardis, de 8h à 13h.
Tuesdays from 8am to 1pm.

MARCHÉ DU CENTRE-VILLE

PLACE DE LA MAGDELEINE

Les jeudis et samedis, de 8h à 13h.
Thursdays and Saturdays
from 8am to 1pm.

MARCHÉ DE COURTEILLE

PLACE DU POINT DU JOUR

Les dimanches, de 8h à 13h.
Sundays from 8am to 1pm.



Les tables Michelin et Gault&Millau Michelin and Gault&Millau restaurants

Légendes Legends

- | | | |
|---|--|---|
|  Ouvert midi et soir
<i>Open for lunch and dinner</i> |  Menu enfant
<i>Children's menu</i> |  Salle de sport
<i>Sports hall</i> |
|  Fermé
<i>Closed</i> |  Menu Végétarien
<i>Vegetarian menu</i> |  Jacuzzi
<i>Jacuzzi</i> |
|  Ouvert le midi
<i>Open for lunch</i> |  Menu Vegan
<i>Vegan menu</i> |  Sauna
<i>Sauna</i> |
|  Ouvert le soir
<i>Open for dinner</i> |  Salon de thé
<i>Tea room</i> |  Espace bien-être
<i>Wellness area</i> |
|  Carte bleue
<i>Bank cards accepted</i> |  Restauration
<i>Restaurant</i> |  Petite cuisine
<i>Small kitchen area</i> |
|  American Express
<i>American Express</i> |  Vente à emporter
<i>Take away</i> |  Lave-vaisselle
<i>Dishwasher</i> |
|  Chèque Vacances
<i>Chèque Vacances</i> |  Salle privatisée
<i>Private room</i> |  Lave-linge
<i>Washing machine</i> |
|  Ticket restaurant
<i>Ticket restaurant</i> |  Télévision
<i>Television</i> |  Sèche-linge
<i>Tumble dryer</i> |
|  Accès mobilité réduite
<i>Disabled access</i> |  Chambre au RDC
<i>Ground-floor bedroom</i> |  Prêt de vélos
<i>Bike loan</i> |
|  Langue des signes
<i>Sign language</i> |  Ascenseur
<i>Lift</i> |  Parking vélos
<i>Cycle parking</i> |
|  Wifi gratuit
<i>Free Wi-Fi</i> |  Jardin
<i>Garden</i> |  Parking privatif
<i>Private parking</i> |
|  Climatisation
<i>Air-conditioning</i> |  Terrasse
<i>Terrace</i> |  Parking
<i>Car park</i> |
|  Animaux acceptés
<i>Pets welcome</i> |  Terrasse en bord de rivière
<i>River-side terrace</i> | |
|  Animaux en laisse
<i>Pets on a lead</i> |  Piscine
<i>Swimming pool</i> | |
|  Accueil chevaux
<i>Horses welcome</i> |  Terrain de tennis
<i>Tennis court</i> | |
|  Équipement Bébé
<i>Baby facilities</i> |  Aires de jeux
<i>Play area</i> | |
|  Espace enfant
<i>Children's area</i> |  Étang et pêche
<i>Lake and fishing</i> | |
|  Jeux en intérieur
<i>Indoor games</i> | | |



LA SUITE

Dans un cadre raffiné, les deux frères Renou donnent libre-cours à leur savoir-faire : une cuisine délicate et goûteuse pour Christophe, un accueil et un service chaleureux en salle pour Frédéric.
In a sophisticated setting the Renou brothers both unleash their savoir-faire: deliciously subtle cuisine from Christophe, a warm welcome and friendly service from Frédéric.

Menu midi à 25,90 €. Menu soir à 35,90 €.

19, place Auguste Poulet Malassis
61000 Alençon - T. 02 33 29 70 85

L M M J V S D



LE BISTROT

Le décor de cette sympathique adresse semble avoir récupéré une véritable atmosphère de bistrot parisien. On craque pour son entrecôte à la planche, sa carte des vins et son service décontracté.
The decor of this pleasant restaurant creates an atmosphere straight out of a Parisian bistro. You'll love the rib steak served on a board, the wine selection and the friendly service.

Menu à partir de 15,10 €.

21, rue de Sarthe 61000 Alençon
T. 02 33 26 51 69

L M M J V S D



L'ALEZAN

Installé dans une ferme-écurie entièrement rénovée, ce restaurant est géré par un couple passionné par son métier. Le chef propose une cuisine de qualité et ne travaille qu'avec des produits de saison.
Occupying a fully-renovated farmhouse and stables, this gourmet restaurant is run by a couple with a passion for their work. The chef proposes quality dishes that follow the seasons.

Menu midi à 23 €. Menu soir à 36 €

183, avenue du Général Leclerc 61000 Alençon
T. 02 33 28 67 67 - www.lalezan-restaurant.com

L M M J V S D



LA MAISON DU GASSEAU

L'équipe vous accueille chaleureusement dans une charmante bâtisse de 1940 où vous pourrez savourer une délicieuse cuisine réalisée avec des produits locaux et bio.
The team provides friendly service in a charming building dating back to 1940, where you can enjoy delicious food made with local, organic ingredients.

Menus midi en semaine de 18 à 24 €

Domaine du Gasseau 72130 Saint-Léonard-des-Bois
T. 02 53 96 72 33 - www.lamaisondugasseau.com

L M M J V S D



Les restaurants traditionnels Traditional restaurants



CHEZ FANO

Passionné par son métier depuis 25 ans, Fano vous accueille comme à la maison. Dans une ambiance souriante et conviviale, vous trouverez une cuisine créative et généreuse et vous vous laisserez surprendre par l'association des saveurs. *With his passion for the work he has enjoyed for 25 years, Fano really makes you feel at home. In a friendly, welcoming atmosphere, you'll enjoy creative cuisine served in generous portions with flavour combinations that will amaze you.*

À partir de 16,50 €.

22, rue Saint-Blaise 61000 Alençon - T. 02 33 32 16 84

L M M J V S D



LE HAUT MINISTÈRE

Ce restaurant d'inspiration pub vous prépare une cuisine généreuse et goûteuse. Vous y trouverez également des pizzas maison et une bonne sélection de vins, le tout préparé et servi par une équipe dynamique et accueillante. *This restaurant serves delicious, generous dishes. You'll also find house pizzas and a good wine list, all prepared and dished up by a friendly and dynamic team.*

Menu à partir de 19 €. - Formule : 14 €.

10, rue Saint-Blaise 61000 Alençon
T. 02 33 26 54 33 - www.haut-ministere.com

L M M J V S D



CÔTÉ PARC

Au coin du feu, en hiver, ou en terrasse, l'été, toutes les occasions sont bonnes pour venir savourer une cuisine authentique et de saison au restaurant Côté Parc. *By the fire in winter, or out on the terrace in summer, any excuse is good enough to enjoy the authentic, seasonal dishes of the restaurant Côte Parc.*

À partir de 13,50 €.

Lieu-dit La Lentillère 61320 Lalacelle
T. 02 33 27 38 48 - www.lalenticilliere.fr

L M M J V S D



LA RÉSERVE BY FANO

Une équipe dynamique vous accueille, dans un cadre chaleureux, pour déguster un cocktail ou un verre de vin avec de délicieux tapas. Profitez de la terrasse exposée sud et passez un bon moment entre amis ou en famille. *Enjoy a cocktail or a glass of wine with delicious tapas dishes, served by an enthusiastic team in a welcoming setting. Make the most of the south-facing terrace for a great dining experience with friends or family.*

Menu midi et soir à partir de 18,90 €.

3, place Auguste Poulet-Malassis 61000 Alençon
T. 02 33 26 04 11

L M M J V S D



LES 4 SENS

Éveillez vos sens grâce à la cuisine gourmande et innovante d'un jeune chef et de son équipe et appréciez ce moment dans un cadre feutré et contemporain. Sa spécialité ? Les fleurs de pommes au caramel. *Awaken your senses with the deliciously innovative cuisine of the young chef and his team, and savour the moment in the subtle, contemporary setting.*

Menu de 18,90 € à 37,90 €.

25, rue Cazault 61000 Alençon - T. 02 33 28 06 97

L M M J V S D



L'ÉVIDENCE

Le chef, natif d'Alençon, est passionné par la cuisine. De ses voyages, il rapporta de nombreux savoir-faire dont la cuisson du poisson, acquise avec un maître sushi. Dans un lieu chaleureux, il vous servira des plats goûteux concoctés avec des produits frais. *The chef, born and bred in Alençon, is passionate about cooking. He's brought back a lot of expertise from his travels, including a master sushi chef's secrets to cooking great fish. He serves tasty dishes made with fresh ingredients in a welcoming restaurant.*

À partir de 15,90 € le midi et 27,90 € le soir.

6, place du Bas de Montsort 61000 Alençon
T. 02 33 32 23 17

L M M J V S D



L'AUBERGE NORMANDE

Bruno Desnos, restaurateur depuis plus de 20 ans, exerce son métier avec passion. Son auberge, datant d'une centaine d'années, est l'un des restaurants les plus anciens d'Alençon. Dans une ambiance agréable et chaleureuse, vous dégusterez une cuisine traditionnelle normande raffinée. *Bruno Desnos has been a passionate restaurant-owner for 20 years. This inn, dating back a hundred years or so, is one of the oldest restaurants in Alençon. In a warm and pleasant atmosphere, you'll enjoy a refined cuisine based on traditional Normandy dishes.*

À partir de 19,50 €.

Le Pont du Londeau 61250 Valframbert - T. 02 33 29 43 29
www.aubergenormande.wixsite.com

L M M J V S D



LA DENTELLE

Didier et Kadija vous accueillent chaleureusement et vous proposent une large carte de restauration traditionnelle et de tajines concoctés avec des produits frais et locaux. Pour une pause sucrée, n'hésitez pas à commander, en terrasse, une crêpe et un bon chocolat chaud. *Didier and Kadija extend a warm welcome and propose a wide range of traditional dishes and tagines made from fresh local produce. For a sweet treat, don't hesitate to order a crêpe or a delicious hot chocolate to enjoy on the terrace.*

7, rue aux Sieurs 61000 Alençon - T. 02 33 31 14 48

L M M J V S D

De 9h à 22h.

Cuisine du monde International cuisine

Sur le pouce Snack food



LE SAN REMO

Hervé Tassel vous accueille dans son petit restaurant italien plein de charme où l'on peut déguster de délicieuses pizzas ainsi que des viandes d'origine française, les desserts sont fait-maison. Les amateurs apprécieront une belle carte de vins italiens. *Hervé Tassel welcomes you to his little Italian restaurant that oozes with charm, inviting you to try delicious pizzas, French-sourced meats and homemade desserts. Enthusiasts will love the wonderful selection of Italian wines.*

À partir de 13,50 €.

2, rue de Fresnay 61000 Alençon - T. 02 33 82 68 68

L M M J V S D



À KABOUL

Originaires de Kaboul, les propriétaires ont ouvert ce restaurant pour faire découvrir les saveurs de la cuisine afghane. Leurs spécialités : le kabuli d'agneau ou les ravioles (asha et mantou). Toute l'équipe se met en 4 pour vous faire passer un agréable moment. *The Kabul-born owners opened this restaurant to showcase and share the flavours of Afghan cuisine. Their specialities: lamb kabuli and dumplings (asha and mantu) The team go out of their way to ensure you enjoy your time with them.*

À partir de 15 €.

19, rue Cazault 61000 Alençon - T. 02 33 26 59 47

L M M J V S D



DEL ARTE

Une équipe accueillante et chaleureuse vous reçoit pour un moment en Italie dans un décor Sicilien avec ses pizzas, pastas, antipastis, viandes, desserts et vins italiens. *A friendly and welcoming team greets you in a Sicilian setting for an Italian escape with its pizzas, pasta, antipasti, meat dishes, desserts and Italian wines.*

À partir de 10,90 €.

ZC Des Portes de Bretagne
194, rue de Bretagne 61000 Alençon
T. 02 33 80 16 71

L M M J V S D



LES BURGERS DE LANCREL

Voici une bonne adresse pour déguster de savoureux burgers fait-maison préparés par une équipe qui ne se fournit que chez des producteurs locaux. Sur place ou à emporter, laissez-vous tenter ! *This is a great place to go for delicious burgers, handmade by a team that sources all their ingredients from local suppliers. Available to eat in or take away - don't miss out!*

64, place du Commandant Desmeulles
61000 Alençon
T. 09 81 07 23 44

L M M J V S D



LE VENETIA

À la tête de son restaurant depuis 32 ans, le chef Thomas présente une cuisine italienne riche en saveurs ! Toute son équipe vous reçoit dans la bonne humeur et la simplicité et propose une carte complète dont les lasagnes sont la spécialité. *Run by Head Chef Thomas for 32 years, the restaurant treats customers to Italian cuisine bursting with flavour! His cheerful team will make you feel right at home, offering a full menu where lasagne is given star billing.*

Menu à partir de 15 €.

2bis, rue Porchaine 61000 Alençon - T. 02 33 32 90 90

L M M J V S D



SOO GOOD

Sophie et sa team vous proposent une cuisine gourmande et créative : de l'entrée au dessert, les plats sont 100 % fait-maison et avec des produits locaux et de saison. Situé en cœur de ville, vous pourrez vous installer dans la petite salle ou en terrasse, au beaux jours. *From starter through to dessert, Sophie and her team propose delicious and creative dishes that are made entirely in-house from fresh, local produce. In a refined, plant-dotted setting, the small dining room seats about 10 people, or you can sit outside in summer.*

À partir de 9,50 €.

12, Grande Rue 61000 Alençon T. 09 54 40 98 79

L M M J V S D
Service continu de 11h30 à 17h30



GARDEN

Ce restaurant au concept original vous accueille dans un décor végétal, chaleureux et moderne. Sa spécialité : des Poke bowls réalisés avec des produits frais, des légumes et fruits de saison; il propose aussi d'autres plats goûteux. L'équipe, passionnée par la restauration, aime échanger avec ses clients ! *This restaurant with an original concept welcomes you in a cosy, contemporary, plant-inspired setting. Its speciality: Poke bowls featuring fresh produce, seasonal fruit and vegetables; other delicious dishes are also available. The team are passionate about the catering business and love chatting with customers!*

À partir de 12,50 €.

117, Grande Rue 61000 Alençon - T. 02 33 81 94 23

L M M J V S D



LE CHARY'S

Alain et Christine vous accueillent dans leur restaurant, avec le sourire, pour déguster pâtes fraîches et sauces maison. Vous pourrez aussi composer, selon vos envies, de délicieuses salades pour des repas sains et équilibrés. Le Chary's fait également salon de thé. *Alain and Christine greet you with a smile at their restaurant serving fresh pasta dishes with homemade sauces. You can also create your own delicious salads for healthy, balanced meals depending on what you feel like. Le Chary's also doubles as a tearoom.*

85, rue Saint-Blaise 61000 Alençon - T. 02 33 28 24 42
www.charivari-restaurant.com

L M M J V S D

Service continu de 11h30 à 20h



Sur le pouce *Snack food*



CHEZ POPOTE

L'équipe, passionnée de gastronomie, vous prépare des burgers, sandwiches, salades et wraps, des plats chauds et des recettes "healthy". Leurs spécialités gourmandes sont élaborées à la minute, sur place et à base de produits frais et locaux, pour des saveurs inimitables. *The team, passionate about food, serves burgers, sandwiches, salads and wraps, hot food and healthy dishes. Their mouthwatering specialities are prepared to order using fresh, local produce for unparalleled flavour.*

27, rue Cazault 61000 Alençon - T. 09 82 34 41 25



Service de 11h à 16h



L'ATELIER DU BISCUIT

L'Atelier du biscuit vous accueille dans son salon de thé et propose une restauration rapide. Les gourmands y trouveront des pâtisseries 100% fait-maison et bien d'autres délices. Soucieuse de la planète, l'équipe a mis en place des consignes verres et emballages recyclables. *L'Atelier du biscuit welcomes you to its tearoom with a varied menu of quick bites and light snacks. Foodies will also find an extensive range of 100% homemade pastries. Mindful of the environment, the team have set up a recyclable packaging and cup deposit return system.*

À partir de 8,50 €.

6, rue du Jeudi 61000 Alençon - T. 02 33 29 18 18



Bar, cafés, pubs *Bars, pubs*



LE BERCAIL

Passionnée par la bière et les produits artisanaux et locaux, cette brasserie familiale souhaite offrir une bière artisanale de qualité aux Alençonnais. Le Bercaïl est un lieu idéal pour une pause-café, un apéro ou un dîner entre amis. *This brewery was created by a family passionate about beer and local, traditionally made products, who wanted to provide the people of Alençon with a quality craft beer. Le Bercaïl is the ideal place for a coffee, drinks and nibbles, or a dinner out with friends.*

Plats à partir de 10 €. Menu à partir de 12 €.

15, rue du Bercaïl 61000 Alençon - T. 02 33 26 15 75



AUTRES ADRESSES

Other addresses

Les tables Michelin et Gault&Millau

Michelin and Gault&Millau restaurants

À ALENÇON

LE PETIT VATEL

72, place Cdt Daniel Desmeulles

T. 02 33 28 47 67

Les restaurants traditionnels

Traditional restaurants

À ALENÇON

AU BUREAU

12, place du Palais

T. 02 33 29 26 49

AU POINT D'ALENÇON

114-116 rue Cazault

T. 02 33 31 83 56

AU TONNEAU

28, rue de Basingstoke

T. 02 33 29 04 03

BAR DES COURSES

73, rue d'Argentan - T. 02 33 29 04 70

BAR DES PIÉTONS

48, rue aux Sieurs - T. 02 33 26 20 41

BISTROT DE LA HALLE

70, place de la Halle au Blé

T. 02 33 26 20 32

COCO VINS

7, rue de la Halle aux toiles

T. 02 33 82 96 50

COURTEPAILLE

Parc d'Activités de Cerisé

Rue Marie Harel

T. 02 33 28 40 70

ÉLITE CAFÉ ET RESTAURANT

38, place du Général de Gaulle

T. 09 85 05 03 35

L'ENTRACTE

44-46, Avenue de Quackenbruck

T. 02 33 29 03 72

LA BOUCHERIE

ZAC Portes de Bretagne

T. 02 33 32 89 19

LA FABRIQUE

161, Grande rue

T. 09 53 73 88 53

LA TAVERNE

36, rue Maréchal de Lattre de Tassigny

T. 02 57 54 61 31

LE CAFÉ DU THÉÂTRE

78, place de la Halle au blé

T. 02 33 26 05 13

LE DÉJEUNER GOURMAND

36, Rue aux Sieurs

T. 02 33 29 98 06

LE POUCE

3 Place Auguste Poulet Malassis

T. 02 33 26 04 11

LE SAINT LÉO

2, rue Saint-Léonard

T. 02 33 26 34 38

ZINC DE L'AVIATEUR

Aérodrome

T. 02 33 26 11 58

À CERISÉ

LE NÉGOCIANT

ZAT du Londeau

T. 02 33 27 79 79

À CIRAL

FERME DU PETIT GERMANCÉ

Le petit Germancé

T. 02 33 28 07 16

À CONDÉ-SUR-SARTHE

RESTAURATION DES ALPES MANCELLES

18, rue des Alpes Mancelles

T. 02 33 27 70 00

À CUISSAI

LE CHAUMONT

3, rue de la Plaine
T. 02 33 32 05 59

À ÉCOUVES

DOMAINE D'AVOISE

Avoise - Radon
T. 02 33 27 98 43

LE RELAIS DES HANAPS

8, Grande rue
Vingt-Hanaps
T. 02 33 28 74 67

À PACÉ

LE RELAIS DU CHÊNE

Lieu-dit Le Chêne
T. 02 33 27 72 06

À SAINT-CÉNERI-LE-GÉREI

L'AUBERGE DE LA VALLÉE

Le Bourg - T. 02 33 28 94 70

L'AUBERGE DES PEINTRES

Le bourg - T. 02 33 26 49 18

LA TAVERNE GIROISE

Le bourg - T. 02 33 32 24 51

À SAINT-DENIS-SUR-SARTHON

AU PÈRE TRANQUILLE

Le bourg - T. 02 33 27 31 03

À SAINT-GERMAIN-DU-CORBÉIS

LE DO RÉ MI

49, route de Fresnay
T. 02 33 26 07 85

À SEMALLÉ

L'HERMITAGE

Le Pont de Pierre
T. 02 33 29 57 03

À VALFRAMBERT

BUFFALO GRILL

Les Grouas Gatel
T. 02 33 31 19 28

À VILLENEUVE-EN-PERSEIGNE

LE FRESNAYON

3, rue du Chédouet
La Fresnay-sur-Chédouet
T. 02 43 34 42 44

Les brasseries

Brasseries

À ALENÇON

LA MAGDELEINE

9, place de la Magdeleine
T. 02 33 26 06 17

LE STADIUM

26, Rue du Pont Neuf

Cuisine du monde

International cuisine

À ALENÇON

AUX GOÛTS D'ICI ET D'AILLEURS

2, rue Michelet
T. 02 33 27 93 37

BAMBOU

155, Grande Rue - T. 09 50 99 70 01

CHEZ MAMA

13, rue de Fresnay - T. 02 50 24 05 29

ÉTOILE INDOCHINE

4-6, rue de la Poterne - T. 02 33 32 23 32

FOODELIZ

81, rue aux Sieurs - T. 07 80 15 73 84

L'ÉTABLI

44, rue du Mans - T. 02 33 29 52 10

L'ORIENTAL

7, rue des Filles Notre-Dame
T. 02 33 26 19 30

LE NAPOLI

158, Grande Rue - T. 02 33 26 44 24

LE SAKURAA SUSHI&THAÏ

17, Grande Rue - T. 09 83 42 28 25

À ARÇONNAY

LE WOK TCHEN

Zone du Petit Coudray
T. 02 33 29 02 75

À CONDÉ-SUR-SARTHE

LE PANDA

51, rue d'Alençon
T. 02 33 31 88 88

À SAINT-PATERNE- LE-CHEVAIN

LE RIAD

1, rue de Perseigne - T. 02 33 28 86 19

Crêperies

Crêperies

À ALENÇON

LA CHANDELLE

26, rue des Tisons
T. 02 33 28 48 85

AU GOÛT DU JOUR

14, place du Point du Jour
T. 06 02 34 76 26

Sur le pouce

Snack food

À ALENÇON

421

59, rue Pierre et Marie Curie
T. 02 33 29 41 50

ALI BABA KEBAB

4, rue de Vicques
T. 06 02 12 93 97

BOULANGERIE DE LA HALLE AU BLÉ

16, place de la Halle au blé
T. 02 33 26 25 21

ISTANBUL KEBAB

3, rue du Bercail
T. 02 33 26 12 70

L'ORIENT KEBAB

8, Cours Clémenceau
T. 02 33 26 12 70

LIVAROT PIZZA-CRÊPES

14, rue Saint-Léonard
T. 02 33 29 79 18

MC KEBAB

52, place du Cdt Desmeulles
T. 09 53 43 09 73

PIZZA CROUSTY

27, rue des Capucins - T. 02 33 26 80 00

KTEA

32, Bd de Strasbourg
T. 02 33 27 40 90

OH FIVE

66, Grande Rue
T. 09 83 81 26 49

WHY NOT

29, Cours Clémenceau
T. 02 33 32 00 00

À ARÇONNAY

BURGER KING

ZA du Petit Coudray
T. 02 33 29 10 03

MAC DONALD'S

ZA du Petit Coudray
T. 02 33 29 30 00

RESTAURANT FLUNCH

Centre commercial Leclerc
Route du Mans
T. 02 33 28 95 38

À CONDÉ-SUR-SARTHE

BOULANGERIE LOUISE

69, rue d'Alençon
T. 02 33 26 72 96

BURGER KING

50, rue d'Alençon
T. 02 61 72 07 10

MAC DONALD'S

44, rue d'Alençon
T. 02 33 27 15 34

À DAMIGNY

KIKAL KEBAB

14, rue du Pont de Fresne
T. 02 33 82 66 26

Salon de thé

Tea room

À ALENÇON

PEDRO CHOCOLATIER

39, Grande Rue
T. 02 33 26 00 47

Des recettes bien d'chez nous !

Typical recipes from the local region!

Oyé oyé braves gourmands !

Alençon, destination Normandie accueille de nombreux restaurants dont les chefs œuvrent au quotidien, grâce à leur passion et à leur talent, à régaler vos papilles. Nous avons demandé à certains d'entre-eux de nous confier une de leurs recettes, que vous pourrez tenter de cuisiner chez vous. Mais si vous préférez, vous pouvez aussi aller déguster ces délicieux plats bien d'chez nous sur place ou les emporter dans votre panier. Bon appétit !

Hear ye fellow gourmets, hear ye!

At the many restaurants of Alençon, destination Normandy, the chefs put all their talent and enthusiasm into the day-to-day task of delighting your tastebuds. We asked some of them to share their recipes for you to try at home. But if you prefer, you can visit the restaurants to enjoy these delicious dishes from the local region, to eat in or take away. Enjoy your meal!



© Pixabay, Martin Vorel

La recette du chef Kevin Rousseau

Recipe by chef Kevin Rousseau

RESTAURANT "LE SAN REMO"

PANNA COTTA

PANNA COTTA

Ingrédients pour 4 personnes

- 40 cl de crème entière liquide
- 60 g de sucre
- 2 feuilles de gélatine
- 1 cuillère à soupe d'arôme de vanille liquide

Ingredients for 4 people

- 40 cl double cream
- 2 sheets gelatine
- 1 tbsp vanilla flavouring



©Le San Remo

Préparation

- Faire ramollir les feuilles de gélatine dans de l'eau froide
- Mettre la crème liquide, le sucre et l'arôme de vanille dans une casserole et faire chauffer jusqu'à ébullition
- Dès le début de l'ébullition, retirer la casserole du feu et y ajouter la gélatine égouttée. Bien remuer le tout à l'aide d'un fouet.
- Verser la préparation dans 4 verrines d'environ 25 à 30 cl de contenance, de manière équitable.
- Laisser refroidir puis mettre au réfrigérateur 3 heures pour faire prendre la panna cotta.
- Avant de servir, ajouter des fruits frais ou du coulis de fruits et quelques feuilles de menthe fraîche selon votre goût.

Bonne dégustation !

Method

- Soak the sheets of gelatine in cold water.
- Put the cream, sugar and vanilla flavouring in a saucepan and bring to the boil.
- As soon as it starts to boil, take the pan off the heat and add the drained gelatine. Whisk it all together well.
- Pour equal amounts of the mixture into 4 ramekins that can hold around 25 to 30 cl each.
- Leave to cool then place in the fridge for 3 hours to let the panna cotta set.
- Before serving, add fresh fruit or fruit coulis and a few mint leaves, as preferred.

Enjoy!

LE SAN REMO

2, rue de Fresnay
61000 Alençon
T. 02 33 82 68 68



La recette du chef Jonathan Angevin

Recipe by chef Jonathan Angevin

RESTAURANT "GARDEN"

POKE BOWL HAWAÏEN HAWAIIAN POKE BOWL

Ingrédients pour 4 personnes

- 1 kg de saumon frais cru
- 3 avocats
- 1 mangue
- 250 g de tomates cerises
- 250 g d'algues wakamé
- 3 betteraves
- 250 g de fèves de soja
- 300 g de riz à sushis
- 1 verre de jus de fruits exotiques
- 2 cuillères à soupe d'huile de sésame
- 4 cuillères à soupe de vinaigre de riz
- 1 pincée de piment de Cayenne
- 1 jus de citron
- 1 cuillère à soupe de graines de sésame
- 1 bouquet de coriandre fraîche
- 2 cuillères à soupe de sauce soja sucrée
- 2 cuillères à soupe de sucre
- ½ cuillère à café de sel
- 30 cl d'eau

Ingredients for 4 people

- 1 kg fresh raw salmon
- 3 avocados
- 1 mango
- 250 g cherry tomatoes
- 250 g wakame seaweed
- 3 beetroots
- 250 g soya beans
- 300 g sushi rice
- 1 glass of tropical fruit juice
- 2 tbsp sesame oil
- 4 tbsp rice vinegar
- 1 pinch Cayenne pepper
- Juice of 1 lemon
- 1 tbsp sesame seeds
- 1 bunch fresh coriander
- 2 tbsp sweet soy sauce
- 2 tbsp sugar
- ½ tsp salt
- 30 cl water

Préparation

Étape 1 :

Préparer la marinade avec l'huile de sésame, la sauce soja sucrée, le jus de citron, la coriandre fraîche, le piment de Cayenne, une pincée de sésame, le sel et le poivre.

Étape 2 :

Couper le saumon frais en cubes, verser la marinade dessus et bien mélanger.

Étape 3 :

Couper les tomates en deux. Couper les mangues en cubes et les plonger dans le jus de fruits exotiques. Couper les betteraves en cubes.

Mixer l'avocat avec le jus de citron, la coriandre, le sel, le poivre et l'huile de sésame.

Cuire les fèves de soja 5 minutes dans de l'eau bouillante salée ou à la vapeur.

Étape 4 :

Laver le riz à sushis jusqu'à ce que l'eau soit bien claire.

Faire chauffer le vinaigre de riz avec le sucre et le sel. Laissez cuire sans bouillir jusqu'à dissolution complète du sucre.

Laissez refroidir.

Cuire le riz 5 minutes à feu moyen. Poursuivre la cuisson 10 minutes sur feu très doux sans retirer le couvercle.

Retirer du feu et laisser reposer 10 minutes toujours avec le couvercle.

Bien mélanger le riz avec le sirop et laisser refroidir.

Étape 5 :

Dans 4 assiettes creuses, mettre le riz puis ajouter les légumes dessus en petits tas. Pour finir, parsemer de graines de sésame ou de coriandre fraîche au choix.

Method

Step 1:

Mix the sesame oil, the sweet soy sauce, the lemon juice, the fresh coriander, the Cayenne pepper, a pinch of sesame seeds, salt and pepper to make the marinade.

Step 2:

Dice the fresh salmon, pour the marinade over the top and mix well.

Step 3:

Chop the tomatoes in two. Dice the mango and drop the pieces into the tropical fruit juice.

Dice the beetroot.

Mix the avocado with the lemon juice, coriander, salt, pepper and sesame oil.

Cook the soya beans for 5 minutes in a pan of salted boiling water or a steamer.

Step 4:

Rinse the sushi rice until the water is completely clear.

Heat the rice vinegar with the sugar and salt. Cook without boiling until the sugar has fully dissolved. Leave to cool.

Cook the rice on a medium heat for 5 minutes. Carry on cooking for 10 minutes on a very low heat, without taking the lid off.

Remove from the heat and let it stand for 10 minutes, still with the lid on.

Mix the rice and syrup well and leave to cool.

Step 5:

Divide the rice between 4 serving bowls, then add the vegetables in small piles on top. To finish it off, sprinkle with sesame seeds or fresh coriander, as you prefer.

Enjoy your meal!

Bon appétit !

GARDEN

117, Grande Rue
61000 Alençon
T. 02 33 81 94 23

Hôtels-restaurants *Hotels with restaurants*



CAMPANILE ALENÇON***

Cet hôtel climatisé vous reçoit tous les jours dans ses chambres tout-confort. Profitez de son petit-déjeuner et de son service de restauration du midi et du soir. C'est un lieu idéal pour un séjour en famille ou un voyage d'affaires. De plus, toute son équipe saura être attentive à vos attentes.

This air-conditioned hotel proposes rooms with every comfort, all week long. Breakfast available every day as well as lunch and dinner. Ideal for family stays and business trips. In addition, the staff are on hand to ensure your expectations are met.

41 chambres, de 57 à 130 €
petit-déjeuner 11,90 €

ZAT Du Londeau,
rue de l'Industrie 61000 Cerisé
T. 02 33 29 53 85
www.campanile.com

Distance du centre d'Alençon : 3 km



L'AUBERGE NORMANDE

Cette auberge, qui date d'une centaine d'année, a été remise au goût du jour pour vous accueillir dans ses chambres confortables. Vous pourrez profiter de son restaurant, de sa grande terrasse ombragée et de son parc. Monsieur Desnos, le propriétaire, résume son métier ainsi : "Plaisir de recevoir dans une ambiance conviviale".

This one-hundred year old inn has been modernised to accommodate you in comfortable rooms. Make the most of the restaurant, the spacious shady terrace and the grounds. The owner, Monsieur Desnos, describes his work as "The pleasure of receiving guests in a warm and friendly atmosphere."

9 chambres, de 39,90 à 64 €
petit-déjeuner 7,50 €, soirée étape 63 €

Le Pont du Londeau
61250 Valframbert - T. 02 33 29 43 29
www.aubergenormande.wixsite.com

Distance du centre d'Alençon : 3 km



HÔTEL INN DESIGN**

Facile d'accès, l'hôtel se trouve à 5 min du centre d'Alençon. En rez-de-chaussée ou à l'étage, les 46 chambres sont modernes et confortables dans un cadre paisible et convivial. Jérôme, Julie et Mylène seront heureux de vous accueillir pour partager avec vous les attractivités de la région.

This hotel is easy to reach, just 5 minutes from Alençon centre. On the ground floor or upstairs, the 46 modern rooms offer comfort in a pleasant and tranquil setting. Jérôme, Julie and Mylène will be delighted to welcome you and tell you about all the region's appealing features.

46 chambres, à partir de 55 €
petit-déjeuner 8,90 €
soirée étape 81 €

Rue de Gatel 61250 Valframbert
T. 02 33 27 42 64
www.hotel-inn-alencon.fr

Distance du centre d'Alençon : 3 km



Chien : supp. 4 €

Hôtels *Hotels*



LA LENTILLÈRE**

Vous serez chaleureusement accueillis dans cet ancien relais de poste entièrement rénové, propriété familiale depuis 1964 située au cœur du Parc Naturel Régional Normandie-Maine. L'hôtel "La Lentillère" et son restaurant "Côté parc" vous proposent une sympathique halte à mi-chemin entre Paris et le Mont Saint-Michel.

Family-run since 1964, this fully-renovated former post house welcomes you warmly to the heart of the Parc Naturel Régional Normandie-Maine. "La Lentillère" hotel and restaurant proposes a pleasant stopover half way between Paris and Mont-Saint-Michel.

13 chambres, de 45 à 85 €
petit-déjeuner 8 €, soirée étape de 75 à 86 €

Lieu-dit La Lentillère
RN 12 - 61320 Lalacelle
T. 02 33 27 38 48 - www.lalentilliere.fr

Distance du centre d'Alençon : 18 km



LA MAISON DU GASSEAU

Victoire et Dorine ont gardé pour les 6 chambres un esprit "maison de campagne". Elles ont d'ailleurs attribué à chacune d'elles le nom d'un fleur du jardin. Cet hôtel-restaurant est installé au cœur des Alpes Mancelles, dans un environnement unique propice à la détente ou à la randonnée en nature.

Victoire and Dorine have maintained a 'country cottage' feel in the rooms and have named each one after a different flower from the garden. This hotel and restaurant is located in the Alpes Mancelles region, in unique surroundings great for relaxing or getting out for walks in the great outdoors.

3 chambres doubles, 3 chambres familiales, 1 chambre adaptée PMR
de 110 à 210 €, petit-déjeuner 14,50 €
Espace bien-être dédié aux massages

Fermé en janvier et février

Le Domaine du Gasseau
72136 Saint-Léonard-des-Bois
T. 02 53 96 72 33
www.lamaisondugasseau.com

Distance du centre d'Alençon : 18 km



CHÂTEAU DE SAINT-PATERNE****

Charles-Henri et Ségolène, les propriétaires, ont complètement rénové ce château, témoin des amours secrets d'Henri IV. Le lieu est décoré avec goût et il règne à Saint-Paterne une âme toute particulière et l'esprit d'un véritable château de famille.

Charles-Henri and Ségolène, the owners, have entirely renovated this château where Henry IV arranged his secret rendezvous. At this tastefully decorated site, you won't be perturbed by your journey from tradition to modernity. Saint-Paterne has a very special spirit, the feel of an authentic family château.

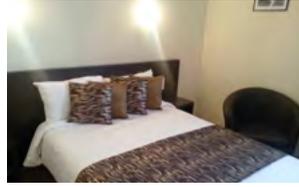
11 chambres, de 170 à 280 €
petit-déjeuner 15 €, table d'hôtes à partir de 49 €

4, rue de la Gaieté 72610 Saint-Paterne
T. 02 33 27 54 71
www.chateau-saintpaterne.com

Distance du centre d'Alençon : 4 km



Hôtels Hotels



HÔTEL DES DUCS***

Hôteliers de métiers, les propriétaires tiennent à accueillir leurs clients dans les meilleures conditions. Vous trouverez dans ce charmant hôtel, installé à proximité de la gare et du centre-ville, des chambres personnalisées, une décoration contemporaine, un sauna ainsi qu'un grand jardin.

Hoteliers by trade, the owners set great store by welcoming their clients in the very best conditions. At this charming hotel near the town centre and the station, you'll find personalised rooms, contemporary decoration, a sauna and a sweeping garden.

28 chambres de 77 à 125 €
petit-déjeuner 9,90 €

50, avenue du Président Wilson
61000 Alençon
T. 02 33 29 03 93
www.hoteldesducsalencon.com

IBIS HÔTEL***

L'hôtel Ibis Alençon, labellisé ALLSAFE, est situé en plein centre-ville historique, à 10 minutes de la gare. Les chambres équipées de la literie "Sweet Bed by Ibis" vous garantiront une bonne nuit de sommeil. Une équipe dynamique et soucieuse de garantir le meilleur séjour possible à nos clients vous accueille chaque jour.

The Ibis Alençon hotel, which is ALLSAFE certified, is located right in the historic town centre, just 10 minutes from the train station. You'll be sure to get a good night's sleep in the guest rooms tastefully furnished with a "Sweet Bed by Ibis" bed. Each day, a cheerful, dynamic team welcomes you, committed to guaranteeing guests the best possible stay.

52 chambres de 74 à 109 €
petit-déjeuner 9,90 €

13, place Auguste Poulet-Malassis
61000 Alençon - T. 02 33 80 67 67
www.ibishotels.com

LE CHAPEAU ROUGE***

Originaire de Paris, Belghil Hadi a instauré dans son hôtel, entièrement rénové, une atmosphère sereine où l'on déambule au milieu de photos d'anciennes stars du cinéma en noir et blanc. Le Chapeau rouge est situé à proximité du centre-ville.

Originally from Paris, Belghil Hadi has brought an atmosphere of serenity to his fully-renovated hotel, where you can wander round and gaze at the old black-and-white photographs of film stars. The Chapeau Rouge is located close to the town centre.

16 chambres, de 59 à 69 €
petit-déjeuner 7 €

3, bd Duchamp
61000 Alençon
T. 02 50 24 99 64
www.lechapeaurouge.net



Chambres d'hôtes Guesthouses



B&B HÔTEL ALENÇON**

Cet hôtel à l'ambiance familiale est installé en sortie nord d'Alençon, à 5 mn du centre-ville. Il est le lieu de halte idéal tout confort pour découvrir la région. Les chambres possèdent une salle de bain privatisée et une literie de qualité.

This hotel with a family atmosphere stands on the northern edge of Alençon, 5 minutes from the town centre. It's the perfect place to stay as a comfortable base for exploring the region. The guest rooms have an en-suite bathroom and high-quality bedding.

60 chambres, de 59 à 110 €,
petit-déjeuner 6,85 €, restauration
bocaux en chambre possible

Réception ouverte du lundi au jeudi
6h30-11h / 17h-21h
le vendredi 6h30-11h / 17h-20h30
samedi et dimanche
7h30-11h / 17h-20h30

10, rue François Arago
61250 Valframbert - T. 08 92 78 80 02
www.hotel-bb.com

Distance du centre d'Alençon : 3 km



LA HULOTTE

Un air de campagne au cœur de la vieille ville ! Jocelyne et Jean-Pierre ont donné libre court à leur inspiration pour aménager avec goût cette maisonnette et vous feront partager leur passion pour les voitures anciennes et leur connaissance du territoire. Chants d'oiseaux matin et soir à écouter sans modération.

When the countryside comes to the heart of the old town! Jocelyne and Jean-Pierre were very inspired when they converted this cottage with imaginative taste. They will enjoy sharing with you their passion for vintage cars and their knowledge of the region. You'll never tire of hearing the song of birds every morning and evening.

1 Suite de 4 pers. (La Hulotte),
1 Suite de 3 pers. (Le Grand Duc),
1 chambre 2 pers. (Le Petit Duc),
à partir de 70 €, petit-déjeuner inclus

47, rue Albert 1^{er}
61000 Alençon
T. 02 33 32 28 11



LE CHÂTEAU DES REQUÊTES

À 5 min. d'Alençon, vous trouverez dans cette belle demeure du 19e siècle des chambres tout confort dans un décor mêlant l'ancien au contemporain et un parc ombragé très agréable aux beaux jours, juste à côté de la voie verte. Fabien et Emmanuel, passionnés de décoration, aiment partager et échanger avec leurs visiteurs.

In this elegant 19th century residence, just 5 minutes from Alençon, you'll find well-appointed guest rooms graced with a blend of traditional and contemporary décor and a shady garden to enjoy in nice weather, right beside the greenway. Fabien and Emmanuel, keen interior design enthusiasts, love chatting and swapping stories with their visitors.

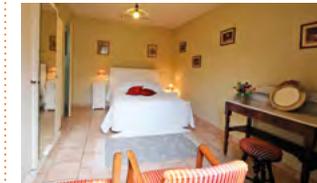
5 chambres dont une Suite.
15 personnes.
À partir de 80 €, petit-déjeuner inclus

Château des Requêtes
61250 Valframbert
T. 06 35 34 01 71 / 06 16 47 94 87
www.chateaudesrequetes.com

Distance du centre d'Alençon : 4 km



Chambres d'hôtes Guesthouses



LE MANOIR DE LA CHAPELLE

Son propriétaire, passionné de sculpture sur bois et pierre, de lecture et d'histoires locales qu'il aime transmettre à ses visiteurs, vous accueille dans cette demeure de caractère, datant du XV^e siècle. Chaque chambre dévoile une décoration unique et offre une vue sur les vastes prairies (site classé Natura 2000). Vous aurez également la chance d'avoir accès aux bords de la Sarthe, réservés aux hôtes.

The owner of this characterful 15th-century mansion has a passion for wood sculpture, stone carving, reading and local history, which he enjoys sharing with his guests. Each room is decorated in its own unique style and offers a view over the vast meadows (listed Natura 2000 site). You'll also be lucky enough to enjoy the banks of the Sarthe whose access is reserved exclusively for guests.

4 chambres - 9 pers. à partir de 70€

1, rue des Alpes Mancelles
61250 Condé-sur-Sarthe
T. 02 33 29 65 54 / 07 86 67 95 26

Distance du centre d'Alençon : 5 km



5 € petit chien,
10 € chien moyen

LA GARENNE

Proche de la ville mais situé au calme et à la campagne, cet hébergement est un vrai havre de paix, avec des chevaux comme seuls témoins. Monique aime la déco et Jean-Jacques s'occupe à rendre son jardin agréable pour le bonheur des petits et des grands. Ce couple de jeunes retraités a le plaisir du partage et du bien recevoir.

Close to the town yet in the calm of the countryside, this accommodation is a real haven of peace where horses are your only company. Monique is a keen interior decorator while Jean-Jacques keeps himself busy in the pleasant garden which will delight both children and adults. This young retired couple enjoy receiving guests and making them feel at home.

5 chambres, 10 pers. de 75 à 110 €
petit-déjeuner inclus

La Garenne 72610 Arçonnay
T. 06 14 08 04 89

Distance du centre d'Alençon : 5 km



LE VERGER

Annie a hérité d'une longère familiale, qu'elle a complètement rénovée dans la tradition locale, et la maison a retrouvé le charme d'autrefois avec un confort bien contemporain. Située en lisière de la Forêt d'Écouves et à proximité de la ville d'Alençon, l'endroit offre de nombreuses possibilités d'activités.

Annie inherited this family longhouse which she has entirely renovated in line with local traditions, to restore all its original charm while adding modern comforts. Standing on the edge of the Ecouves Forest, near the town of Alençon, the site offers multiple possibilities for leisure activities.

2 chambres, 4 pers. de 80 à 85 €
petit-déjeuner inclus
1 gîte 4 personnes

Le verger
61250 Colombiers
T. 06 21 47 06 56

Distance du centre d'Alençon : 6 km



LES CABANES DES LOUPS

Pauline et Damien aiment faire de nouvelles rencontres et échanger avec leurs hôtes. Ils vous accueillent dans ce charmant lieu installé au calme dans un jardin de 3000 m², au cœur du village d'Hesloup. Deux chambres au choix : la Jungle, idéale pour les couples et la seconde, esprit Cocon, pour se retrouver entre amis ou en famille.

Pauline and Damien enjoy meeting new people and chatting with their guests. They welcome you to these delightful timber cabins in a quiet 3,000 sq.m. garden at the heart of Hélop village. Choose from two guest rooms: Jungle, ideal for couples, and the second, Cocon, for getting together as a family or with friends.

2 chambres - 6 pers. de 65 à 115 €
petit-déjeuner inclus

11, chemin de l'Ancienne école
61250 Hesloup
T. 06 73 22 25 77
lescabanedesloups61@gmail.com

Distance du centre d'Alençon : 8 km



LE HAUT MONTRAYÉ

Aux portes d'Alençon, à proximité des Alpes Mancelles et dans un endroit calme, vous serez reçus dans une maison chaleureuse et décorée avec goût par la propriétaire qui est passionnée de déco et d'antiquités. Monique est une personne authentique qui aime faire découvrir sa région.

At a quiet spot on the outskirts of Alençon, near the Alpes Mancelles, you'll stay in an inviting house, tastefully decorated by the owner who has a passion for interior decor and antiques. Monique is full of sincerity and very natural with her guests.

5 chambres, 12 personnes,
de 69 à 74 €, petit-déjeuner inclus

Le Haut Montrayé
61250 Pacé
T. 06 71 66 18 42

Distance du centre d'Alençon : 9 km



CHAMBRE D'HÔTE COURTOIX

Choisissez l'une des 2 chambres de cette petite maison confortable installée à quelques kilomètres d'Alençon et des Alpes Mancelles. La propriétaire, ancienne cavalière et éleveur amateur, vous fera partager sa passion des chevaux.

Choose one of the 2 rooms at this comfortable little house located a short distance from Alençon and the Alpes Mancelles. The owner, a former rider and amateur breeder, will share with you her passion for horses.

2 chambres, 6 pers. à partir de 57 €,
petit-déjeuner inclus

Courtoix
61420 Saint-Denis-Sur-Sarthon
T. 02 33 28 13 96 / 06 68 51 05 12

Distance du centre d'Alençon : 10 km



Chambres d'hôtes Guesthouses



LES CHÈVRES DE SAINT-CÉNERI

Camille a toujours rêvé d'être "paysanne". Elle emménage donc avec sa famille dans une ferme installée sur 10 hectares de prairie et se lance pour réaliser son rêve : tenir un petit élevage de chèvres en agriculture biologique, dont elle produit du fromage, et ouvrir de jolies chambres d'hôtes. Le petit-déjeuner est bio et fait maison.

Camille had always dreamed of being a farmer. So she moved with her family into a farmhouse on 10 hectares of land and set about making her dream come true: rearing a few goats according to organic methods, making goat's cheese, and opening up these lovely B&B guest rooms. Breakfast is all organic and homemade.

2 chambres, 6 pers. de 65 à 85 € petit-déjeuner inclus

Le Massacre
61250 Saint-Céneri-le-Gérei
T. 07 83 06 52 07
leschevresdestceneri@gmail.com

Distance du centre d'Alençon : 12 km



LES BRUYÈRES

Simone aime partager quelques instants avec ses hôtes, l'échange étant le maître mot de son accueil. Ici, on favorise le respect de l'environnement avec le stockage des eaux de pluie et l'utilisation de produits naturels pour l'entretien. Le petit plus, la vue imprenable sur la Butte Chaumont, le Mont des Avaloirs et la Forêt de Multonne.

Simone enjoys sharing pleasant moments with her guests. When it comes to hospitality, togetherness is her watchword. Here, everything encourages you to respect the environment. Rainwater is collected and stored, and household cleaners are replaced with natural products. The stunning views of Butte Chaumont, Mont des Avaloirs and the Multonne Forest are an added bonus.

3 chambres, 9 pers. de 58 à 119 €, petit-déjeuner inclus
2 gîtes

La Chapelle 61420 Gandelain
T. 06 21 03 55 85

Distance du centre d'Alençon : 13 km



AU FER À CHEVAL

Située entre les Alpes Mancelles et la Forêt d'Écouves, vous serez les bienvenus dans cette charmante maison d'hôtes. À deux pas de la voie verte, Romain et sa femme, passionnés d'équitation vous proposeront des promenades à cheval ou en calèche ainsi que de la pêche à la carpe !

Between the Alpes Mancelles and the Ecouves Forest, you'll be made to feel welcome in this charming guesthouse. A stone's throw from the greenway, Romain and his wife, both passionate horse riders, propose hacks and horse-and-carriage rides as well as carp fishing!

3 chambres, 13 pers. à partir de 50 € pour 1 pers. et 100 € pour 5 pers., petit-déjeuner inclus

Les Bordeaux
61420 Gandelain
T. 06 20 99 51 78

Distance du centre d'Alençon : 16 km



LA BAUDRIÈRE

Profitez de l'une des 2 charmantes chambres, situées dans la longère, restaurées dans le style 18^e et avec vue imprenable sur le plan d'eau. Petit-déjeuner de produits locaux, terrasse fleurie avec barbecue et spa dans l'espace détente. Passionnés par les chevaux, Marcel et Dany vous accueillent chaleureusement et seront heureux de vous présenter leur jument Ninon.

Enjoy one of the 2 charming rooms of the longhouse, which have been restored in 18th-century style and enjoy stunning views over the lake. A breakfast of local products, a terrace in bloom with a barbecue, and a spa bath in the relaxation area. Marcel and Dany are horse lovers who, besides extending a warm welcome, will be delighted to introduce you to their mare, Ninon.

2 chambres, 4 pers. de 68 à 78 €, petit-déjeuner inclus, spa 1h : 20 €

La Baudrière 61420 Livaive
T. 02 33 31 93 78 / 06 08 23 12 18
www.la-baudriere-en-pays-alencon.com

Distance du centre d'Alençon : 17 km



LA FERME DES TERTRES

Cette ferme équestre est idéale pour découvrir la forêt d'Écouves à cheval. Les chambres, agréables et confortables, se trouvent dans une longère en pierre. Les propriétaires se consacrent également à une production laitière dont vous pourrez acheter, en vente directe, les délicieux produits.

This equestrian farm is ideal for exploring Écouves Forest on horseback! The pleasant, comfortable guest rooms are located in a stone longhouse. The owners also run a milk production activity, the wholesome products from which you'll be able to buy directly on-site.

5 chambres, 15 pers. de 49 à 61 €, petit-déjeuner inclus

Lieu-dit Les Tertres
61500 La Chapelle-près-Sées
T. 02 33 27 74 67 / 06 88 08 94 47
www.fedestertres.com

Distance du centre d'Alençon : 20 km



LE CHÂTEAU DE MÉDAVY

Venez vivre la vraie vie de château en logeant dans l'une des trois chambres d'hôtes du Château de Médavy ! Confortables, lumineuses et chaleureuses, les chambres sont richement décorées et celle qui est installée dans la tour Saint-Pierre présente une superbe collection d'Art contemporain.

Come and experience true chateau life with a stay in one of the three guest rooms at the Château de Médavy! Comfortable, light and welcoming, the rooms are richly decorated and the one in Saint-Pierre tower houses a splendid collection of contemporary art.

3 chambres, tarifs sur demande. petit-déjeuner élaboré par le chef étoilé Arnaud Viel et visite guidée du château incluse.

61570 Médavy
T. 02 33 35 05 09
www.chateau-medavy.com

Distance du centre d'Alençon : 34 km



Gîtes et meublés de tourisme Gîtes and furnished holiday lets



GÎTE ADHÉMARD

Logis du 18^e siècle situé à deux pas du Château des Ducs d'Alençon, il est le lieu idéal pour visiter le centre-ville et ses environs. Ce gîte de 52 m² offre la possibilité d'une extension avec le gîte Zélie. Isabelle, la propriétaire, aime sa ville pleine d'histoire et vous fera découvrir Adhémard Leclère, ancien propriétaire de la maison et administrateur colonial du Cambodge.

This 18th-century abode just a stone's throw from the Château des Ducs d'Alençon makes the ideal base from which to explore the town centre and the surrounding area. The 52m² gîte can be rented in conjunction with the adjoining Zélie gîte. The owner, who loves his history-steeped town, will tell you all about Adhémard Leclère, the former owner and an administrator of Colonial Cambodia.

2 chambres, 4 pers. à partir de 275 € la semaine

32-34, rue du Val Noble
61000 Alençon
T. 02 33 28 69 74 / 06 48 21 49 65
www.adhemard-zelie.jimdofree.com



LES 3 PETITES POMMES

Voici de jolies chambres spacieuses installées en plein cœur d'Alençon. Vous profiterez d'une terrasse au calme, exposée plein sud, et située à proximité de commerces et des principaux lieux de visite de la ville.

Beautiful and spacious rooms in the heart of Alençon. Here, you'll enjoy a peaceful south-facing terrace and a location close to amenities and the town's main attractions.

5 chambres, 10 pers. de 70 à 350 €

31, Grande Rue
61000 Alençon
T. 02 33 32 16 84



LA GRANGE DE CERISÉ

Aux portes d'Alençon, ce gîte rénové allie architecture traditionnelle et décoration contemporaine pour d'agréables séjours en famille. Laurence et Jean sont passionnés par le patrimoine architectural et aiment partager avec leurs hôtes les bons plans de la région. Jean, cavalier à ses heures, vous permettra de partager le pré de ses deux chevaux.

Just outside Alençon, this renovated gîte is a blend of traditional architecture and contemporary decoration, for a pleasant family holiday. Laurence and Jean de Valbray have a passion for built heritage and love sharing all the region's gems with their guests. Jean, a rider in his spare time, will be happy to let you share the field with his two horses.

3 chambres, 7 pers. de 560 à 760 € la semaine (possibilité mid-week et week-end)

11A, rue du Pont de Londeau
61000 Cerisé
T. 06 08 99 33 67 / 06 76 88 14 52
www.lagrangedecerise.com

Distance du centre d'Alençon : 4 km



+5€

GÎTE DE LA POUPIÈRE

Cette longère spacieuse et confortable, située en bordure de voie verte, s'adresse aux grandes familles et aux bandes de copains qui veulent profiter d'un séjour au vert. La vue sur la campagne et sur les chevaux dans les herbages est remarquable. Les lits sont faits pour votre arrivée et le bois de la cheminée offert.

This spacious, comfortable longhouse is perfect for large families and groups of friends looking to spend some time in the country. The view of the countryside with horses grazing in the pastures is remarkable. Your beds will already be made when you arrive and you'll have free firewood at your disposal.

7 chambres, 14 pers., de 790 à 1200 €
Option forfait ménage : 110 €
petit-déjeuner sur demande

La Poupière 61250 Semallé
T. 06 84 13 86 74
www.lapoupiere.com

Distance du centre d'Alençon : 9 km



LA MAISON DE LA LANDE

En pleine campagne, avec une belle vue sur le massif d'Écouves, cette vaste et confortable demeure du 18^e, marie le charme de l'ancien à une rénovation soignée. Elle offre une parenthèse ressourçante en toutes saisons aux tribus en désir d'évasion et de réunion pour se reconnecter à l'essentiel : la nature, la famille et les amis.

Deep in the countryside, with stunning views of Écouves Forest, this spacious and comfortable 18th century residence blending old charm with tasteful renovation provides a wonderfully refreshing setting in all seasons, amidst a haven of peace, for groups looking to get away, get together and get back to what matters in life: nature, family and friends.

7 chambres, 5 salles de bain, 15 pers., de 1500 à 1800 €
(2 nuits minimum)
Sur demande : livraison pain, plats par un chef extérieur, pick-up du Drive

La Lande 61250 Cuissai
T. 06 15 30 03 35
www.lamaisondelalande.com

Distance du centre d'Alençon : 9 km



LA FÉE MAISON WITH LOVE

Frédérique a quitté la finance pour les Financiers (les gâteaux) ! Elle adore recevoir et rendre les gens heureux en les accueillant chaleureusement dans un hébergement agréable et confortable, leur offrant également une restauration "fait-maison". Son gîte est l'endroit idéal pour se ressourcer et offre une vue imprenable sur la nature.

Frédérique swapped meetings and reports for mixers and measuring scales! She loves hosting and making people happy with her comfortable accommodation and friendly service. She also offers guests homemade food. Her gîte is the ideal place to recharge and has a stunning view of the countryside.

5 chambres, 14 pers.
45 € la nuit pour 2 pers.
et 235 € la nuit pour 14 pers.
Petit-déjeuner 9 €

1, Le passage 61250 Cuissai
T. 06 66 60 82 44

Distance du centre d'Alençon : 9 km



Gîtes et meublés de tourisme Gîtes and furnished holiday lets



GÎTE VANESSA

Bienvenue à tous les amoureux de la nature ! Le Gîte Vanessa bénéficie d'une situation idéale à la croisée de 2 chemins pédestres et à proximité des GR22® et GR36®, dans un cadre verdoyant adossé à la Forêt d'Écouves. Les propriétaires proposent également des balades en calèche.

Nature lovers, welcome! The Gîte Vanessa stands in an ideal spot at the crossroads between 2 footpaths and near the GR22® and GR36® long-distance hiking trails, all in a lush green setting on the edge of the Ecouves Forest. The owners also propose horse-and-carriage rides.

1 chambre, 5 pers. à partir de 80 € la nuit et 285 € la semaine (d'autres hébergements possibles sur le domaine)

Les Noyers 61250 Radon
T. 02 33 28 75 02 / 06 08 70 14 63

Distance du centre d'Alençon : 10 km



LE PETIT RUISSEAU

Gérard et Catherine ont décidé de restaurer leur ancienne longère normande de 120 m² avec pour seule motivation d'accueillir les visiteurs avec attention et leur faire partager leur passion pour la rénovation du patrimoine local. Dans ce « gîte de caractère », vous profiterez d'un joli jardin arboré où coule un petit ruisseau.

Gérard and Catherine decided to renovate their old 120m² Normandy longhouse in the sole aim of offering mindful hospitality to visitors and sharing with them their passion for renovating old buildings. This 'gîte of character' proposes a lovely leafy garden with a little stream running through it.

1 chambre de 38 m² pour 5 pers. de 460 € à 560 € la semaine (possibilité mid-week et weekend)

Maisons neuves
61250 Forges-Écouves
T. 02 33 28 78 48 / 06 79 84 77 63

Distance du centre d'Alençon : 10 km



LE CHALET DE LA FORÊT

En haut du chemin bordé de chênes et charmilles, le Chalet de la Forêt abrite les vacanciers, en quête de repos et fervents de nature, leur offrant une vue panoramique sur la plaine d'Alençon, la Butte Chaumont et la Forêt d'Écouves. Pour les plus sportifs, la station de trail est à 3 km.

At the top of the driveway lined with oaks and arbours, the Chalet de la Forêt is a retreat for nature-loving holidaymakers in need of a rest. It offers a panoramic view over the Alençon plain, Butte Chaumont and the Ecouves Forest. For the more energetic, the trail-running resort is just 3km away.

1 chalet, 4 pers. à partir de 75 € la nuit, 280 € la semaine

Les Noyers 61250 Radon
T. 02 33 28 75 02 / 06 08 70 14 63
www.ecouves.net

Distance du centre d'Alençon : 10 km



GÎTE D'ÉCOUVES

Le gîte d'Écouves vous accueille pour vos séjours au vert ou pour vos réunions familiales et vous permet de profiter pleinement de la nature environnante. L'accès à la forêt est direct, l'étang est proche, on voit les chevaux paître à travers les baies vitrées : de très beaux moments en perspective...

The Gîte d'Écouves is a country getaway, a place for family get-togethers, and the ideal spot to fully appreciate the surrounding countryside. With direct access to the forest, a nearby lake and grazing horses visible from the picture windows, you're sure to enjoy some wonderful moments.

3 chambres et 1 dortoir 11 lits, 17 pers. 20 € la nuit, 500 € le weekend

Les Noyers 61250 Radon
T. 02 33 28 75 02 / 06 08 70 14 63
www.ecouves.net

Distance du centre d'Alençon : 10 km



LA GRANGE ÉPICURIENNE

Les propriétaires de ce gîte ont voulu créer un cocon chaleureux où les amoureux peuvent profiter d'un moment de calme et de bien-être. La belle pièce de vie, avec vue sur une petite piscine et sauna avec douche, ainsi que la baignoire à bulles au pied du lit vont en séduire plus d'un !

The gîte's owners wanted to create a cosy place where romantics at heart could come and pamper themselves in peace and quiet. You simply won't be able to resist the gorgeous living room, which looks out over a small pool and sauna with shower, not to mention the whirlpool bath at the foot of the bed!

1 chambre, 2 pers., de 260 à 290 € petit-déjeuner inclus

Route de la Poôtée
61420 La Ferrière-Bochart
T. 06 84 37 94 88
www.lagrangeepicurienne.fr

Distance du centre d'Alençon : 11 km



GÎTE LE CHÂTEAU

Philippe vous accueille dans une ambiance conviviale. Ici, les familles sont les bienvenues pour se ressourcer. Le gîte est une dépendance du domaine, avec entrée indépendante. Vous profiterez d'une belle véranda avec vue sur le parc et de tout le nécessaire pour des vacances agréables.

Philippe welcomes you in a friendly atmosphere. This is the perfect place for families to come and unwind. The gîte is an outbuilding on the estate, with its own entrance. You'll be able to benefit from a lovely conservatory overlooking the garden as well as everything you need to spend an enjoyable holiday.

2 chambres, 6 pers. de 90 à 170 €

25, route Principale
61420 Saint-Denis-sur-Sarthon
T. 06 82 96 95 01

Distance du centre d'Alençon : 12 km



Gîtes et meublés de tourisme Gîtes and furnished holiday lets



LE GÎTE DE SAINT-CÉNERI

L'équipe municipale a voulu créer un établissement confort pour les groupes et les familles à la recherche d'un moment convivial et paisible dans un site remarquable. Ce gîte de groupe est idéal pour les randonneurs qui souhaitent découvrir Saint-Céneri-le-Gérei au cœur des Alpes Mancelles, un des "plus beaux villages de France".

The municipal team wanted to create a comfortable place to stay for groups and families looking for a quiet, laid-back location on a remarkable site. This group gîte is ideal for hikers keen to explore Saint-Céneri-le-Gérei deep within the Alpes Mancelles, one of the "most beautiful villages in France".

3 chambres, 14 pers. 650 € le week-end et 1250 € la semaine

Le Bourg
61250 Saint-Céneri-le-Gérei
T. 02 33 26 60 00

Distance du centre d'Alençon : 12 km



GÎTE L'ÉPART

Thérèse et Daniel seront heureux de vous accueillir dans leur gîte situé à la lisière de la forêt. Cette confortable maison de pays est un lieu de séjour privilégié pour qui recherche la nature tout en profitant de la proximité relative de la ville d'Alençon. À votre arrivée, une bouteille de cidre vous attendra !

Thérèse and Daniel will be happy to welcome you to their gîte on the edge of the forest. This comfortable country house makes a choice holiday spot for anyone wanting to get closer to nature while remaining relatively close to the town of Alençon. You'll be greeted with a courtesy bottle of cider!

2 chambres, 4 pers. de 200 à 340 € la semaine (possibilité mid-week et weekend)

L'Épart
61420 Livaie
T. 02 33 27 73 95 / 06 72 31 25 91

Distance du centre d'Alençon : 15 km



LE GÎTE DES GRANDES LANDES

Découvrez ce gîte installé au cœur d'une ferme familiale (plus de 5 générations !) d'élevage de charolais et wagyu. Le plus ? Une mini-ferme pour faire le bonheur des enfants avec ânes, chèvres, lamas, lapins, cochons vietnamiens et le coq Maurice. Vous pourrez également ramasser des œufs frais. Ouverture de la piscine prévue pour l'été 2022.

Standing on the site of a family farm where Charolais and Wagyu cattle are reared, this gîte is well worth a visit. The icing on the cake? A mini-farm that the kids will love, with donkeys, goats, llamas, rabbits, Vietnamese pot-bellied pigs and Maurice the rooster. You'll also be able to collect fresh eggs. The swimming pool is expected to open in the summer of 2022.

3 chambres, 7 pers. à partir de 65 €

Le Plessis 61320 Longuenoë
T. 06 20 87 79 34
www.lesgrandeslandes61.fr

Distance du centre d'Alençon : 18 km



LA MAISON DU GASSEAU

Indépendant de l'hôtel, mais dans le même esprit de "maison de campagne", le gîte du Domaine du Gasseau est un lieu de partage et de convivialité installé au cœur des Alpes Mancelles. Idéal pour les groupes d'amis ou pour les grandes familles, son environnement est propice à la détente et aux activités de pleine nature.

The Domaine du Gasseau gîte, separate from the hotel, but with the same 'country cottage' feel, is a friendly and sociable place in the Alpes Mancelles region. It's ideally suited to large families and groups of friends, with surroundings that are great for relaxing and enjoying outdoor activities.

Gîte, 7 personnes (2 chambres) à partir de 185 €

Le Domaine du Gasseau
72136 Saint-Léonard-des-Bois
T. 02 53 96 72 33
www.lamaisondugasseau.com

Distance du centre d'Alençon : 18 km



DOUCE COÛT

Cette maison ancienne de plain-pied, mitoyenne à celle des propriétaires, est installée sur un domaine cidricole bio, entouré de 23 ha dont 10 ha de pommiers. Vous pourrez vous promener sur les sentiers à travers les vergers et le long du ruisseau et visiter les caves de production de jus de cidres et de poiré de vos hôtes, si vous le souhaitez.

This charming old bungalow adjoining the owners' home is set in an estate that grows organic cider, surrounded by 57 acres of land including 25 acres of apple trees. You can take walks along the paths through the orchards and along the stream and even visit the cellars where the owners produce their juices and apple and pear ciders.

1 chambre, 2 pers., 300 € les 5 nuits possibilité en format chambre d'hôtes à 63 € la nuit

Lieu-dit L'Aunay
61320 Sainte-Marguerite-de-Carrouges
T. 02 33 26 39 86 / 06 32 58 12 05
www.calvados-huguesdesfrieches.com

Distance du centre d'Alençon : 29 km



Hébergements insolites Quirky accommodation



LE TCHANQUÉ

Ce chalet insolite dispose d'une terrasse orientée sud avec vue sur l'étang. Tout proche de la Forêt d'Écouves, c'est le point de départ de balades à pied, à cheval ou à vélo. Son propriétaire aime dire : "On dirait un vaisseau amarré au bord de l'étang, je suis heureux que les voyageurs y trouvent un point d'ancrage avant de repartir vers de nouvelles aventures".

This unusual chalet on stilts has a south-facing patio with a view over the lake. Right by the Ecouves Forest, it is the ideal departure point for walks, horse hacks, or bike rides. As the owner likes to say, "It looks like a ship moored at the lakeside. I'm pleased when travellers drop anchor here before heading off for new adventures".

2 chambres, 6 pers. à partir de 90 € la nuit et 330 € la semaine

Les Noyers 61250 Radon
T. 02 33 28 75 02 / 06 08 70 14 63

Distance du centre d'Alençon : 10 km



Hébergements insolites Quirky accommodation



LA ROULOTTE

Offrant un magnifique panorama sur la Forêt d'Écouves, cette roulotte profite d'une situation idéale, au carrefour des chemins de randonnées et à quelques kilomètres d'Alençon. Vous pourrez profiter des équipements de loisirs du camping tout proche et des sorties VTT et nature organisées par les propriétaires chaque semaine en saison.

With its beautiful panoramic view of the Ecouves Forest, this gypsy caravan occupies an ideal spot where a number of hiking trails meet, just a few kilometres from Alençon. You'll be able to take advantage of the nearby campsite's leisure facilities, and enjoy the weekly mountain bike excursions and nature walks organised by the owners during the holiday season.

1 roulotte, 3 pers., 80 € la nuit, 305 € la semaine

Les Noyers 61250 Radon
T. 02 33 28 75 02 / 06 08 70 14 63

Distance du centre d'Alençon : 10 km



LODGE-COTTAGE DU PARC ANIMALIER D'ÉCOUVES

Situé au cœur du parc animalier d'Écouves, ce lodge-cottage vous permettra de vous réveiller aux côtés des animaux et vous serez seuls au monde face à une plaine de 6 hectares entourée par la forêt. Vous profiterez aussi d'une belle terrasse en bois donnant sur un jardin arboré. Vincent et son équipe vous accueilleront chaleureusement.

In this cottage-lodge located in Ecouves animal park, you'll be able to wake up beside the animals, with the views of the 6-hectare plain surrounded by the forest all to yourself. There is also a nice wooden terrace looking out on to a leafy garden for you to enjoy. Vincent and his team will give you a warm welcome.

2 chambres, 6 pers. à partir de 160 € la nuit (2 nuits minimum)
Forfait ménage de 60 €

Lieu-dit Houssaye 61500 Le Bouillon
T. 02 33 82 04 63
www.parc-animalier-ecouves.com

Distance du centre d'Alençon : 18 km



LES INSOLITES DE JSK

Vous avez envie d'un séjour insolite ? Installés dans un parc de 4 hectares, venez tester une tente-bulle, un dôme perché dans les arbres ou encore une Tiny dans un cœur de meule... C'est l'endroit parfait pour passer un heureux séjour en famille, en couple ou entre amis et se ressourcer dans un milieu naturel exceptionnel.

Looking for something different? In the middle of 4 hectares of grounds, come and try a bubble tent, a dome perched in the trees, or a miniature house in a haystack... This is the perfect place to bring your family, partner or friends for a happy holiday recharging your batteries in an outstanding natural environment.

9 structures insolites, 30 pers. de 90 à 190 €
Nouveauté 2023 : une chambre sur le thème de Harry Potter

Les Buissons
72130 Saint-Léonard-des-Bois
T. 06 32 03 73 37 - www.insolites-jsk.fr

Distance du centre d'Alençon : 20 km



Campings Campsites



CAMPING MUNICIPAL DE GUÉRAMÉ

Situé aux portes d'Alençon, en bordure de rivière, le camping de Guéramé propose un espace privilégié calme et verdoyant.

On the riverbank just outside Alençon, the Guéramé campsite offers a choice setting of lush greenery and tranquility.

54 emplacements

Adulte : 3,00 €
Moins de 10 ans : 2,40 €
Moins de 1 an : gratuit.
Forfait tente ou caravane ou camping-car : 6,05 €

65, rue de Guéramé
61000 Alençon
T. 02 33 26 34 95
www.cu-alencon.fr



CAMPING D'ÉCOUVES***

Bienvenue aux amoureux de la nature ! Que vous soyez en voiture, à vélo, à cheval ou à pied, le camping vous accueille dans un cadre agréable, à la lisière de la forêt d'Écouves et à proximité des GR22® et GR36®. Un étang bordé d'une petite plage vous permettra aussi de profiter d'activités nautiques.

Nature lovers, welcome! Whether you arrive by car, by bike, on horseback or on foot, the campsite welcomes you in a lush green setting at the end of the Ecouves Forest and close to the GR22® and GR36® hiking trails. You can also enjoy watersports on the lake with a small beach.

36 emplacements pour tentes et camping-cars, **1 cabane**, à partir de 6,10 € la nuit

Ouvert du 01/04 au 31/10

Les Noyers 61250 Radon
T. 02 33 28 75 02 / 06 08 70 14 63
Distance du centre d'Alençon : 10 km



Résidences Residences



DOMITYS LE JARDIN DES LYS

L'établissement propose un hébergement en résidence pour personnes âgées. Vous profiterez d'espaces communs chaleureux et de l'accès à la piscine chauffée. Les logements sont spacieux et tous équipés pour vous apporter un maximum de confort et de bien-être.

Accommodation in an apartment complex for senior citizens. You'll take advantage of the inviting communal areas as well as the heated swimming pool. The spacious flats are fully equipped to bring you maximum comfort and a sense of wellbeing.

10 appartements de 1 à 6 pers. de 89 à 200 € petit-déjeuner 9,40 €

21, avenue Jean Mantelet
61000 Alençon
T. 02 33 81 37 00
www.domitys.fr



Aires de camping-car *Motorhome parking*

PARKING

Le Bourg
61250 Saint-Céneri-le-Gérei

AIRE DE SERVICES

Camping de Guéramé
61000 Alençon

61350 La Roche-Mabile

PARKING

Boulevard de la République
61000 Alençon

72610 Le Chevain

PARKING STATION DE TRAIL

61250 Radon

AIRE DE SERVICES

72600 La Fresnay-sur-Chédouet

AIRE DE SERVICES

53370 Saint-Pierre-des-Nids



AUTRES ADRESSES

Other addresses

Hôtels *Hotels*

À ALENÇON
HÔTEL LE NORMANDIE
16-22, rue Denis Papin
T. 02 33 29 00 51

Chambres d'hôtes *Guesthouses*

À COLOMBIERS
LE CROCQ
Lieu-dit le Crocq
T. 02 33 26 70 91

À CUISSAI
LES POTINIÈRES
Lieu-dit Les Potinières
T. 06 83 29 11 66

À SAINT-DENIS-SUR-SARTHON
LA GRAND'COUR
Lieu-dit La Grand-cour
T. 02 33 28 07 00

LA FAÏENCERIE
Lieu-dit La Faiencerie
T. 06 15 36 53 87

LA LOUVIÈRE
Lieu-dit Le Fault
T. 02 33 29 25 61

À SAINT-GERMAIN-DU-CORBÉIS
SAINT-GERMAIN
12, rue du champ Beaumont
T. 06 32 35 42 90

À VALFRAMBERT
CHÂTEAU DE SARCEAUX
Rue des fourneaux
T. 02 33 27 11 76

Gîtes et meublés de tourisme *Gîtes and furnished holiday lets*

À ALENÇON
GÎTE DE MONTSORT
27, rue des Tisons
T. 09 63 28 71 29

À CIRAL
L'AUBERDERIE
Lieu-dit l'Auberderie
T. 02 33 55 39 83

À LALACELLE
LA FERME DU TAPIS VERT
Lieu-dit Le Tapis Vert
T. 02 33 28 07 00

GÎTE LE MOULIN
T. 06 24 76 82 56

À SAINT-CÉNERI-LE-GÉREI
GÎTE LE FOUBERT
T. 09 51 11 87 93

À VILLENEUVE-EN-PERSEIGNE
GÎTE DE VILLENEUVE-EN-PERSEIGNE
T. 02 33 28 07 00

GÎTE COMMUNAL
Roullé
T. 02 43 97 83 67



ALENÇON

Destination Normandie



GAGNEZ UN SÉJOUR INSOLITE !



Pour participer flashez ce QR Code ou renvoyez le coupon ci-dessous

Dormez au pied de la forêt d'Écouves, l'un des plus grands massifs forestiers de Normandie ! Installés dans une confortable roulotte, profitez d'un moment exceptionnel pour vous reconnecter à la nature et rapporter chez vous des souvenirs inoubliables...

Ce séjour de 2 jours comprend : 1 nuit pour 2 personnes + un dîner dans un restaurant du centre-ville d'Alençon, valable du 01/01/24 au 31/12/24 en fonction des disponibilités.

Le petit-déjeuner est inclus. Les draps sont fournis. Cette offre ne comprend pas la taxe de séjour et le transport.

Coupon à découper et à renvoyer par voie postale avant le 01/12/23 à l'adresse suivante : Office de tourisme d'Alençon / Service promotion - Maison d'Ozé, place de la Magdeleine 61000 Alençon (Imm IM 06 116 0001)

Ce document n'a aucune valeur contractuelle. Les prix et informations indiqués dans ce guide ont été établis sur la base des informations transmises par les prestataires de service en janvier 2023. Des variations peuvent donc intervenir et pour éviter toute contestation, nous vous conseillons de vous faire préciser les conditions de séjour et de réservation par le ou les prestataires choisis. Malgré le soin apporté à la réalisation de ce guide, nous vous prions de bien vouloir excuser les éventuelles erreurs ou omissions, indépendantes de notre volonté, qui auraient pu s'y glisser et qui ne sauraient en aucun cas engager la responsabilité de l'Office de tourisme de la Communauté Urbaine d'Alençon.



Oui je participe, je certifie que j'ai plus de 18 ans et j'accepte de recevoir les offres promotionnelles de l'Office de tourisme d'Alençon (cocher la case)

Nom : Prénom :

Adresse : Code postal : Ville :

Téléphone : E-mail :



©Marie-Anais Thierry, Normandie Tourisme

ALENÇON

Destination **Normandie**

OFFICE DE TOURISME D'ALENÇON

Maison d'Ozé, place de la Magdeleine

T. +33 (0)2 33 80 66 33

contact@visitalencon.com

www.visitalencon.com

BUREAU D'INFORMATION TOURISTIQUE DE SAINT-CÉNERI-LE-GÉREI

Auberge des Sœurs Moisy

61250 Saint-Céneri-le-Gérei



www.facebook.com/visitalencon/



[alencontourisme](https://www.instagram.com/alencontourisme)

Partagez vos photos avec le hashtag #alencontourisme